



НАРОДНА УКРАЇНЬКА АКАДЕМІЯ

**ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ ПРАКТИКУМ  
З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ:  
ЕКОНОМІЧНИЙ ПЕРЕКЛАД**

Видавництво НУА

НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ

**ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ ПРАКТИКУМ  
З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ:  
ЕКОНОМІЧНИЙ ПЕРЕКЛАД**

Для студентів V курсу факультету «Референт-перекладач»,  
які навчаються за спеціальністю 035 Філологія (Переклад)

Харків  
Видавництво НУА  
2020

УДК 811.133.1'25'36'37(075.8)

*Затверджено на засіданні  
кафедри теорії та практики перекладу  
Народної української академії  
Протокол № 2 від 7.09.20 р.*

Автор–укладач Н.П.Юр'єва  
Рецензент І. Ю. Гусленко

П26 Перекладацький практикум з французької мови: Економічний переклад : для студентів V курсу факультету «Референт-перекладач», які навчаються за спеціальністю 035 Філологія (Переклад) / Нар. укр. акад., [каф. теорії та практики перекладу ; авт.-упор. Н.П.Юр'єва. – Харків : Вид-во НУА, 2020. – 121 с.

Перекладацький практикум являє собою курс сучасного економічного перекладу, що відображає стилістичні, лексичні та граматичні особливості французької мови. Складається з чотирнадцяти розділів, тематичного словника та списку рекомендованої літератури. Для формування базових перекладацьких компетенцій, перевірки результату засвоєння знань наводяться різні види вправ. Посібник сприяє засвоєнню термінології економічної сфери, розвитку навичок письмового та усного перекладу, формуванню фонових знань. Рекомендується як для використання на заняттях з практики перекладу з французької мови, так і для самостійної роботи студентів.

УДК 811.111'25(075.8)

© Народна українська академія, 2020

## Avant-propos

Le recueil de textes et d'exercices pour les étudiants en traduction-interprétation s'adresse aux étudiants ayant acquis le niveau B1 du Cadre européen de référence pour les langues (CECRL). Il répond aux besoins des cours de français sur objectifs spécifiques et aux objectifs de ceux qui souhaitent améliorer leur français en contexte professionnel.

Il constitue un outil d'apprentissage et de rafraîchissement des connaissances. Cet ouvrage permet à l'étudiant à la fois d'apprendre le français professionnel et de découvrir la réalité de la vie en France, les différences culturelles, les actualités en France et à l'international, le langage de l'économie, jurisprudence, écologie, diplomatie, presse, de la vie quotidienne, le tout en un temps très court. Ainsi, en 80 à 90 heures de cours selon les publics, il sera possible d'acquérir une bonne base de vocabulaire, simple et fonctionnelle, et de se sentir à l'aise dans la traduction orale et écrite.

Chacune des unités porte sur un thème particulier qui favorise l'acquisition et le perfectionnement des compétences et savoir-faire professionnels des étudiants en traduction-interprétation :

Chapitre 1. Les notions générales de l'économie

Chapitre 2. Les agents économiques

Chapitre 3. Trois secteurs d'activité

Chapitre 4. L'entreprise

Chapitre 5. La production

Chapitre 6. La productivité

Chapitre 7. Le produit intérieur brut (PIB)

Chapitre 8. Le marketing

Chapitre 9. La concurrence et le marché

Chapitre 10. La croissance

Chapitre 11. L'emploi. Le chômage

Chapitre 12. La consommation et l'épargne

Chapitre 13. Les administrations publiques

Chapitre 14. La monnaie et le financement

et comprend des textes et documents à lire et à traduire, contenant des expressions - clés de la communication professionnelle. Les notions acquises sont mises en pratique dans les exercices variés (vrai ou faux, associations, mots à retrouver, exercices à trous...), qui peuvent se pratiquer aussi bien à l'oral qu'à l'écrit.

L'objectif visé consiste à acquérir le « savoir » linguistique et à développer également le « savoir-faire » et le « savoir-être » professionnel en amenant l'étudiant à l'autonomie linguistique.

## Chapitre 1. Les notions générales de l'économie



Étymologie du mot « économie » : du grec ancien *oikonomia*, gestion de la maison, constitué de *oikos*, maison, et *nomos*, gérer, administrer. Étymologiquement, l'économie est l'art de bien administrer une maison, de gérer les biens d'une personne, puis par extension d'un pays. Plus généralement, l'économie est une science sociale qui étudie la production, la répartition, la distribution et la consommation des richesses d'une société. Le principe général qui sous-tend l'économie, en particulier pour les ressources

limitées ou rares, est celui de la rentabilité. Elle consiste à consommer un minimum de moyens en vue de réaliser un maximum de profits.

Champs d'investigation de l'économie :

- la production, la distribution, et la consommation des biens et des services ;
- les moyens matériels d'existence de l'homme ;
- les systèmes d'échange quelle que soit leurs structures ;
- l'allocation des moyens rares.

L'économie politique apparaît à la Renaissance comme une discipline distincte de la philosophie qui s'intéresse à la création et à la circulation des biens matériels à l'échelle nationale. A partir du milieu du XXe siècle, avec l'accroissement des échanges internationaux et l'utilisation d'outils statistiques et de mathématiques, l'économie politique se transforme en science économique. Depuis que l'économiste britannique John Maynard Keynes (1883-1946) a établi qu'avec le capitalisme le chômage pouvait être permanent, les économistes recherchent quels sont les équilibres fondamentaux au niveau macroéconomique.

L'homme vivant dans une nature (la Terre) aux dimensions et aux ressources limitées, l'économie prend de plus en plus en considération dans ses études la dimension écologique.

« L'économie est la science qui étudie comment des ressources rares sont employées pour la satisfaction des besoins des hommes vivant en société ; elle s'intéresse d'une part aux opérations essentielles que sont la production, la distribution et la consommation des biens, d'autre part aux institutions et aux activités ayant pour objet de faciliter ces opérations. » E. Malinvaud.

## Vocabulaire

<b>gestion <i>f</i> de la maison</b>	<b>ведення господарства, господарювання</b>
<b>gestion <i>f</i></b>	<b>управління, керівництво, правління</b>
<b>gérer</b>	<b>управляти, керувати, розпоряджатися</b>
<b>biens <i>m</i></b>	<b>майно; матеріальні блага; товари</b>
<b>production <i>f</i></b>	<b>виробництво; продукція</b>
<b>répartition <i>f</i></b>	<b>розподіл матеріальних благ</b>
<b>distribution <i>f</i></b>	<b>розподіл; розповсюдження, збут</b>
<b>consommation <i>f</i></b>	<b>споживання</b>
<b>rentabilité <i>f</i></b>	<b>рентабельність, прибутковість</b>
<b>profit <i>m</i></b>	<b>прибуток, дохід, вигода, користь</b>
<b>services <i>m pl</i></b>	<b>послуги</b>
<b>moyens <i>m pl</i> matériels</b>	<b>матеріальні ресурси</b>
<b>échange <i>m</i></b>	<b>обмін</b>
<b>allocation <i>f</i></b>	<b>асигнування, допомога (грошова)</b>
<b>chômage <i>m</i></b>	<b>безробіття</b>
<b>croissance <i>f</i></b>	<b>зростання</b>
<b>investissement <i>m</i></b>	<b>інвестиції</b>
<b>taux <i>m</i></b>	<b>рівень</b>
<b>inflation <i>f</i></b>	<b>інфляція</b>
<b>environnement <i>m</i> économique-politique</b>	<b>економічно-політичне середовище</b>
<b>influencer</b>	<b>впливати</b>
<b>ménages <i>m pl</i></b>	<b>домогосподарства</b>
<b>entreprise <i>f</i></b>	<b>підприємство</b>
<b>interactions <i>f pl</i></b>	<b>взаємодії, співвідношення, зв'язок</b>
<b>offre <i>f</i></b>	<b>пропозиція</b>
<b>demande <i>f</i></b>	<b>попит</b>
<b>satisfaction <i>f</i></b>	<b>задоволення</b>
<b>marché <i>m</i> du travail</b>	<b>ринок праці</b>
<b>revenu <i>m</i></b>	<b>дохід</b>
<b>marché <i>m</i></b>	<b>ринок</b>
<b>rationalité <i>f</i></b>	<b>раціональність, розумність</b>
<b>concurrence <i>f</i> pure et parfaite</b>	<b>досконала конкуренція</b>

## ***1. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants :***

*потреби людей — відчуття нестачі, яке людина прагне заповнити — їжа — задовольняти свої потреби — житло — одяг — спілкування — використовувати ресурси — соціальні потреби — отримання інформації — освіта — фізіологічні потреби — охорона здоров'я — взаємозалежні потреби — нематеріальні блага — необмежені потреби — потреби, що поновлюються з розвитком технологій — обмежені економічні блага — довготривалі блага, товари тривалого користування — недовготривалі блага — споживчі товари — засоби виробництва*

L'économie est une science humaine. Elle étudie la façon dont les individus ou les sociétés utilisent leurs ressources pour satisfaire leurs besoins.

### • Les besoins des individus

Le besoin est une sensation de manque qu'un individu cherche à combler. Les individus ont des besoins quasi illimités.

Il existe différents types de besoins.

– Les besoins primaires . Ce sont les besoins vitaux liés à la nature physiologique de l'être humain. Exemples : Se loger, se nourrir, se vêtir...

– Les besoins secondaires . Ce sont des besoins sociaux liés au fait que l'être humain vive en société. Exemples : Se déplacer, se divertir...

– Les besoins individuels . Ce sont des besoins propres à chaque individu. Exemples : Communiquer, obtenir une information...

### • Les besoins collectifs .

Ce sont des besoins satisfaits par des biens utiles à plusieurs personnes en même temps. Exemples : Se soigner, s'instruire, être éclairé dans la rue...

Les besoins dépendent de la période considérée et de l'individu mais aussi de la société dans laquelle il évolue. Ils se renouvellent et se multiplient sans cesse. Par exemple, le téléphone mobile est arrivé avec l'évolution technologique. C'est un besoin qui se renouvelle au fur et à mesure des avancées technologiques. En outre, les besoins sont souvent interdépendants. Par exemple, l'achat d'une voiture engendre le besoin d'essence.

### • Des biens économiques limités

Il existe dans la nature ce que l'on appelle des biens libres. Ce sont des biens disponibles gratuitement, de façon illimitée sans aucune intervention humaine. Il s'agit principalement de l'air que l'être humain respire, de la lumière du soleil, du vent...

Un bien économique est une création de l'activité économique. Il est produit grâce à du travail humain et s'échange sur un marché. Remarque : Les biens économiques sont compris au sens général, ils comprennent aussi les services.

Il existe différents types de biens.

– Les biens matériels ont un support physique. Exemples : Chaises, stylo, livres...

– Les biens immatériels sont des services consommés au fur et à mesure de leur production. Exemples : Un voyage, l'enseignement...

- Les biens durables ont une utilisation répétée et prolongée dans le temps. Exemples : Un immeuble, une voiture...
- Les biens non durables sont détruits dès leur première utilisation. Exemple : La nourriture...
- Les biens de consommation satisfont directement un besoin. Exemples : Un lit, un vêtement...
- Les biens de production permettent de produire d'autres biens. Exemples : Les machines, les outils...
- Les biens intermédiaires sont transformés ou intégrés dans d'autres biens. Exemples : Les matières premières, l'électricité...

Les biens économiques sont rares, cela signifie qu'ils ne sont pas disponibles de façon illimitée.

## **2. Complétez le texte avec un élément manquant. Traduisez le texte.**

1. La satisfaction des \_\_\_\_\_

Un \_\_\_\_\_ se définit comme un sentiment de privation qui s'accompagne du désir de le faire disparaître. Il y a plusieurs sortes de \_\_\_\_\_ :

- Les \_\_\_\_\_ primaires : (manger, boire, dormir...) les besoins qui tiennent à la survie.
- Les \_\_\_\_\_ secondaires : qui ne sont pas nécessaires à la survie. Ils touchent le confort (se divertir...).

A l'opposer de ces \_\_\_\_\_, on a des ressources qui sont limitées. Ces ressources sont rares, donc chères.

2. Les biens matériels peuvent être classés selon leur utilisation et on distingue alors :

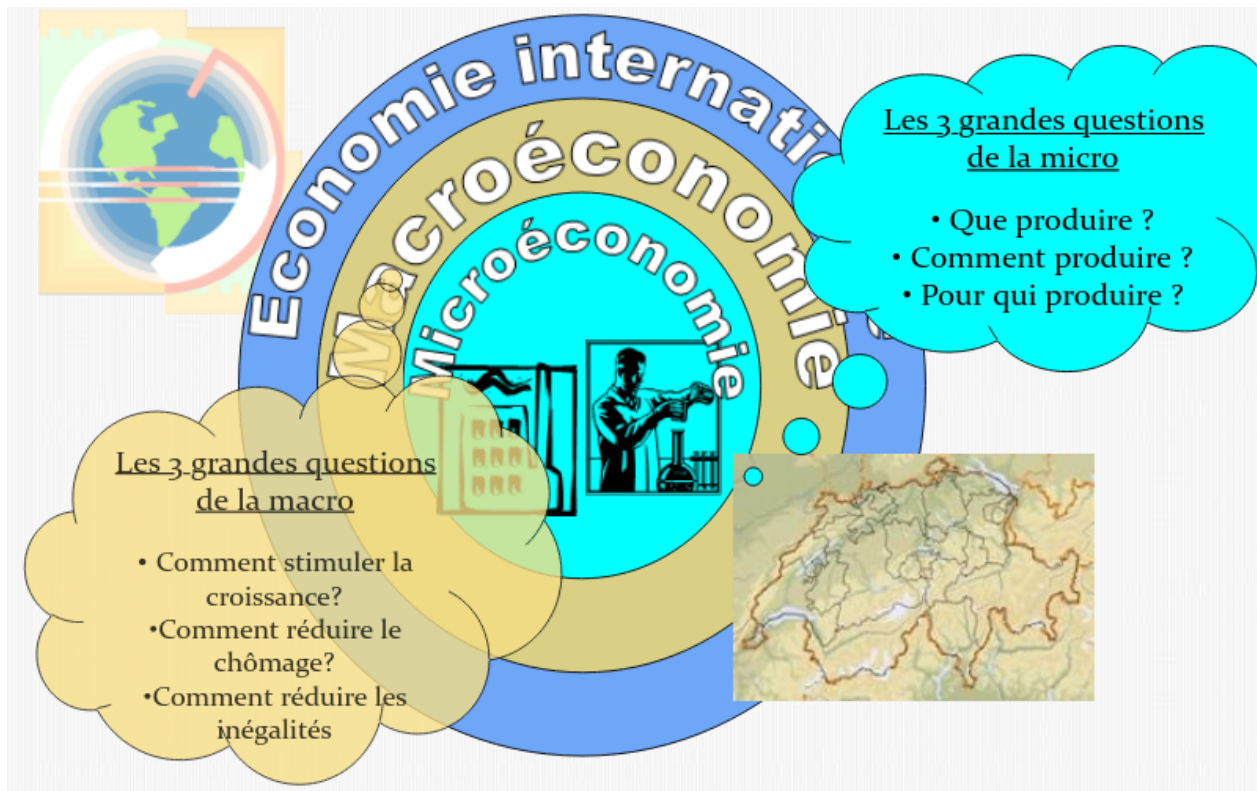
- Les \_\_\_\_\_ ou biens finals qui permettent de satisfaire immédiatement les besoins du consommateur (vêtements, bijoux, meubles, nourriture ...). Le qualificatif "final" indique qu'ils sont consommés par le consommateur final, en bout de chaîne (vélo, console de jeu, CD audio).
- Les \_\_\_\_\_ qui permettent de produire d'autres biens et qui ne sont pas détruits à la première utilisation. Il s'agit des biens d'équipement (les machines, les bâtiments, les équipements) qui constituent le capital fixe de l'entreprise.
- Les \_\_\_\_\_ qui sont les produits bruts utilisés par l'entreprise et dont la transformation et la combinaison avec d'autres produits donneront naissance à un bien de production ou à un bien de consommation.

3. Les biens matériels peuvent être les \_\_\_\_\_ qui sont des produits ne se concrétisant pas par un bien matériel. Certaines activités comme celle d'un médecin, d'un coiffeur, d'un formateur n'ont rien de matériel : ce sont des prestations que l'on nomme \_\_\_\_\_. Elles sont immatérielles et répondent à d'autres besoins que les biens.

Ces \_\_\_\_\_ peuvent être :

- marchands (payants comme le cinéma, une coupe de cheveux, un stage de langue...).
- non marchands (comme les routes, la sécurité...)





<https://slideplayer.fr/slide/2988341/>

### 3. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants :

*в національному чи міжнародному масштабах — зростання — глобальні економічні явища — співвідношення між різними макроекономічними показниками — валовий національний дохід — споживання — міжнародні установи — економіко-політичне середовище — впливати на рішення суб'єктів економічної діяльності— приватні організації — споживачі — домогосподарства — власники ресурсів — інвестиції — інфляція — взаємодія між продавцями та покупцями,— визначити свій вибір — рівень безробіття — взаємодія цін та доходів на ринку — збалансувати попит та пропозицію — максимізувати свій прибуток — платіжний баланс*

### **La macroéconomie et la microéconomie**

La macroéconomie fait partie de la science économique qui étudie les phénomènes économiques globaux, agrégation de comportements individuels, à une échelle nationale ou internationale ou d'un secteur de l'économie. Elle cherche à expliquer les relations entre différents indicateurs macroéconomiques tels que le revenu national brut, la balance des paiements, la croissance, l'investissement, la consommation, le taux de chômage, l'inflation, etc.

S'appuyant sur une modélisation complexe et très élaborée, la macroéconomie est, de nos jours, très utilisée par les États, les institutions internationales et des

organismes privés, pour tenter de prédire les évolutions des différentes variables en fonction des transformations de l'environnement économique-politique.

Elle s'oppose à la microéconomie qui se concentre sur des facteurs qui influencent les décisions des agents économiques au niveau individuel (ménages, entreprise).

La microéconomie est la branche de la science économique qui analyse les phénomènes et les comportements économiques au niveau des agents individuels : consommateurs, ménages, propriétaires de ressources ou entreprises. Elle s'intéresse aux processus de décision de ces agents, aux interactions entre vendeurs et acheteurs, entre l'offre et la demande et à la détermination des prix. Les consommateurs sont considérés comme des offreurs sur le marché du travail et des demandeurs de produits et services, et inversement pour les entreprises.

La microéconomie étudie plus particulièrement comment ces agents économiques déterminent leurs choix en fonction de leurs revenus et des informations transmises par l'environnement pour constituer un marché donné. Elle est fondée sur le principe de rationalité des agents, ce qui suppose l'existence d'objectifs déterminés. Elle s'intéresse alors aux moyens choisis par les agents pour atteindre ces objectifs.

Pour étudier la façon dont les prix et les revenus interagissent sur un marché pour équilibrer l'offre et la demande, la microéconomie utilise des modèles mathématiques dans lesquels le consommateur possède une fonction d'utilité qu'il cherche à maximiser sous la contrainte de son revenu, et l'entreprise une fonction de production, sous la contrainte de laquelle elle cherche à maximiser son profit.

En privilégiant l'agent économique individuel, la microéconomie est cohérente avec la démarche des économistes "classiques" et "marginalistes", qui ont pour hypothèse que les marchés sont en situation de concurrence pure et parfaite, que les prix sont donnés, et que les grandeurs économiques ne peuvent varier du fait d'initiatives isolées.

<http://www.toupie.org/Dictionnaire/Macroeconomie.htm>

#### **4. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.**

*interaction — logement — décisions — producteurs — habillement — monnaie — achats — échange — biens — facteurs de production — ventes — gagnent — nourriture — services — consommateurs — étudiant — entreprises — s'occuper — allouées — environnement — économique*

### **L'économie et le système économique**

Des milliards de personnes dans le monde prennent chaque jour des \_\_\_\_\_ concernant des éléments fondamentaux de la vie tels que la \_\_\_\_\_, l'\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ ou comment répartir leur temps libre entre loisirs et tâches domestiques. Prendre ce type de décisions implique une \_\_\_\_\_ avec d'autres personnes ainsi que le gouvernement ou les organisations professionnelles.

Ces individus peuvent être des mères, des pères, des fils, des filles, des soignants, des employeurs, des employés, des travailleurs à domicile, des

\_\_\_\_\_, des \_\_\_\_\_, des épargnants, des contribuables ou des bénéficiaires de prestations sociales.

Une majeure partie de ces interactions – mais pas toutes – sont liées à une forme d’\_\_\_\_\_, impliquant habituellement l’utilisation d’un moyen d’échange comme la \_\_\_\_\_, mais aussi parfois, l’échange direct de biens ou de services.

Ces individus achètent des \_\_\_\_\_ et des \_\_\_\_\_ pour leur consommation. Ils fournissent aussi les intrants dans la production : la terre, la main-d’œuvre et le capital. Nous désignons ces individus de manière collective comme étant les ménages.

Les organisations qui achètent les \_\_\_\_\_ et les utilisent pour produire des biens et des services sont désignées de façon collective comme étant les entreprises.

La quantité d’interactions entre les ménages et les entreprises, c’est-à-dire le nombre d’\_\_\_\_\_ et de \_\_\_\_\_ qui ont lieu – représente le niveau de l’activité \_\_\_\_\_. Plus il y a d’achats et de ventes, plus le niveau d’activité économique est élevé. Les ménages et les \_\_\_\_\_ d’une région géographique donnée forment ce que l’on appelle l’économie.

Les sciences économiques \_\_\_\_\_ les interactions entre les ménages et les entreprises sous forme d’échanges. Cela couvre également les situations dans lesquelles il y a une production non rémunérée, comme \_\_\_\_\_ d’un proche malade ou être femmes ou hommes au foyer. Ces sciences explorent la manière dont les individus \_\_\_\_\_ leur vie, comment les ressources sont \_\_\_\_\_ entre les nombreux usages différents auxquels elles pourraient être affectées et la façon dont nos activités influencent non seulement notre propre bien-être, mais aussi celui des autres et/ou l’\_\_\_\_\_.

**5. Trouvez la fin des phrases et traduisez-les.**

1. La macroéconomie a pour objet l'étude des grandeurs globales d'une économie :	A. statistiques fiables et des explications pertinentes sur l'économie à un niveau d'ensemble.
2. Ces grandeurs globales, dont les médias abondent chaque jour, permettent de	B. cadre de la comptabilité nationale qui uniformise les définitions et les mesures dans les pays développés.
3. La macroéconomie doit fournir à la fois des	C. par rapport à sa tendance ?
4. Le premier objectif passe par la collecte et l'agrégation de millions d'informations individuelles dans le	D. mesurer les performances moyennes d'une économie, en termes de croissance, d'emploi, de pouvoir d'achat, etc.
5. Il permet de disposer d'indicateurs sur l'état global d'une économie et son évolution dans le	E. déterminants des grandeurs agrégées afin de proposer un diagnostic et des remèdes.
6. Quel est son rythme de	F. temps, informations cruciales pour

	révéler ses forces et ses faiblesses.
7. Est-il anormalement faible (récession) ou élevé (expansion)	G. production, investissement, consommation, taux de chômage, inflation...
8. Quel est le taux de chômage	H. du niveau général des prix ?
9. Quelle a été l'augmentation	I. en pourcentage de la population active ?
10. Le second objectif est de mettre en évidence les	J. croissance ?

## 6. Traduisez en français:

Мікроекономіка — розділ економічної теорії, який вивчає взаємодію окремих економічних суб'єктів та досліджує механізм функціонування конкретних ринків.

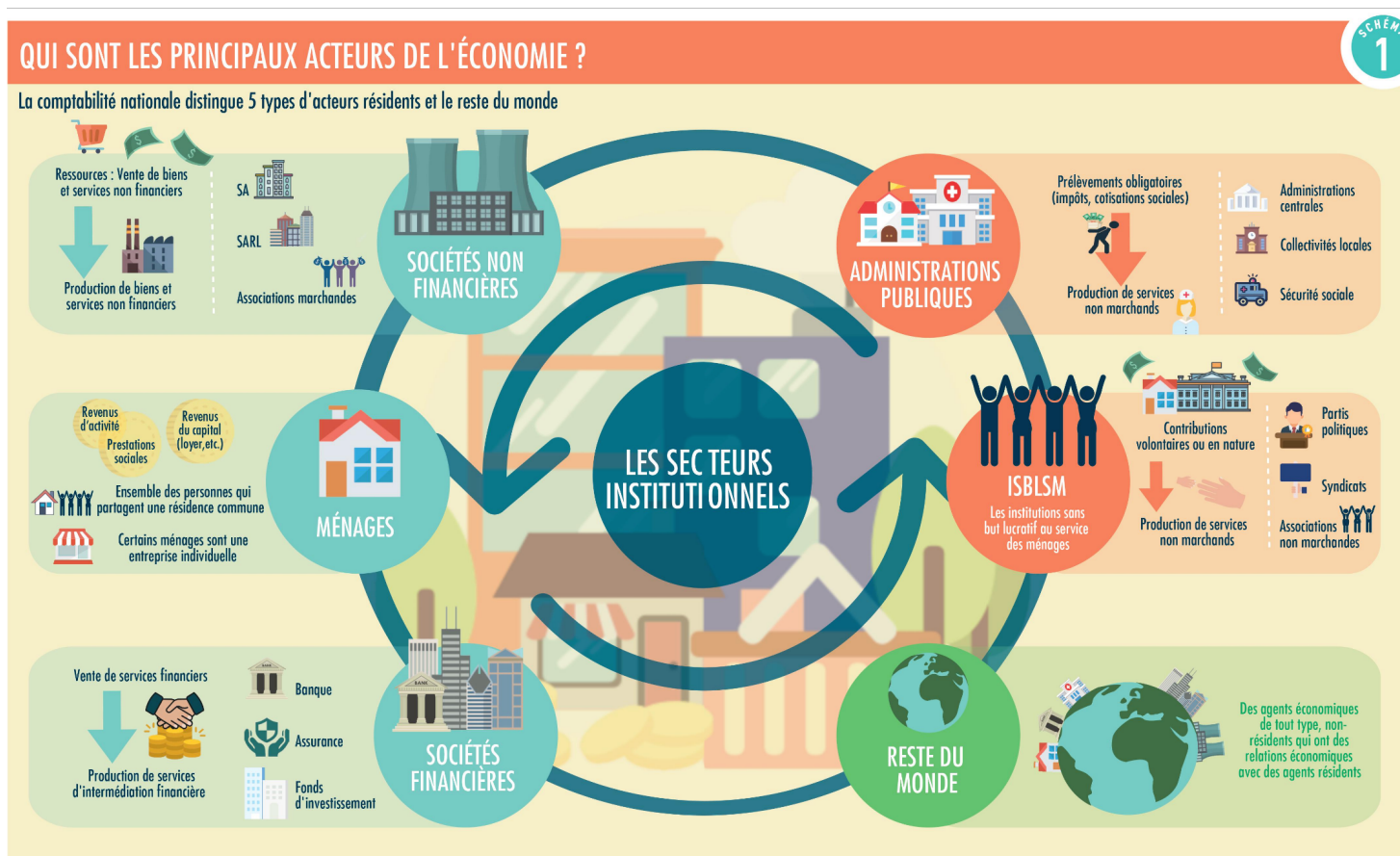
Мікроекономіка розкриває основні закономірності функціонування ринкової економіки на рівні товаровиробника та споживача і показує механізм прийняття рішень господарюючими суб'єктами, які прагнуть досягти максимального задоволення потреб в умовах використання обмежених ресурсів.

До основних суб'єктів мікросистеми належать:

- домогосподарство — група людей, які об'єднують свої доходи, мають спільну власність та разом приймають економічні рішення. Найхарактернішим прикладом домогосподарства є сім'я. Роль домогосподарства в мікроекономіці може виконувати також окрема людина. Роль домогосподарств у мікроекономічній системі подвійна. З одного боку, вони є споживачами кінцевих товарів та носіями кінцевих потреб. З іншого боку, домогосподарства — це власники ресурсів, які вони постачають для виробничих цілей. Тому на ринку ресурсів домогосподарства перетворюються на продавців, формують пропозицію;
- фірма — модель виробника благ (товарів і послуг), який він виробляє з ресурсів з метою отримання прибутку (як різниці між доходами та витратами фірми).
- держава — сукупність органів влади, що вважається координатором та регулятором економічного життя; впливає на відносини між домогосподарствами і фірмами шляхом оподаткування - примусової конфіскації доходів домогосподарств і фірм.

Об'єктами, з приводу яких складаються відносини у мікросистемі, є ресурси виробництва та його результати. Ресурсами виробництва є: природні ресурси (земля), праця, капітал та підприємницькі здібності.

## Chapitre 2. Les agents économiques



<https://www.ecoenschemas.com/schema/les-principaux-acteurs-de-leconomie/>

Différents acteurs sont mis en relation au sein du circuit économique. On utilise également pour les désigner le terme d'agent économique. Chaque agent est caractérisé par sa fonction principale.

Qu'est-ce qu'un agent économique ?

Pour décrire les fonctions et les ressources des différents agents économiques, la comptabilité nationale a créé la notion de « secteur institutionnel ».

Un secteur institutionnel regroupe un ensemble d'unités économiques dites unités institutionnelles. Une unité institutionnelle désigne un centre de décision élémentaire comme un ménage, une entreprise ou l'État. Elle se caractérise par la même fonction et les mêmes ressources principales.

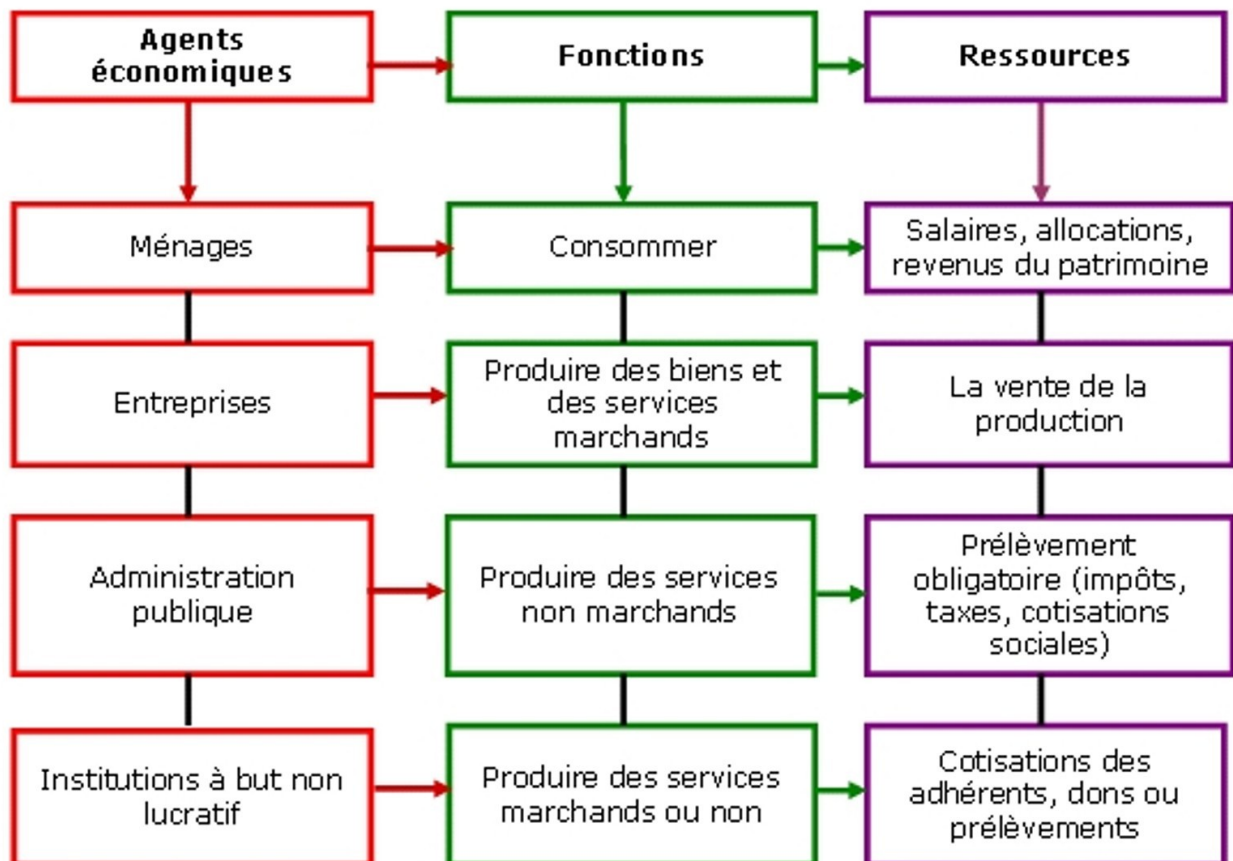
Pour représenter la multitude d'opérations économiques effectuées par ces unités institutionnelles, la comptabilité nationale les regroupe dans six grands secteurs institutionnels :

- les ménages (ensemble des occupants d'un même logement n'ayant pas nécessairement des liens familiaux) ;
- les sociétés non financières (entreprises) ;
- les sociétés financières (banques, assurances, etc.) ;
- les administrations publiques (État, collectivités locales, organismes de sécurité sociale, etc.) ;

- les administrations privées qui sont des institutions sans but lucratif au service des ménages (syndicat, association, partis politiques, etc.) ISBLSM ;
- le reste du monde qui regroupe l'ensemble des agents économiques étrangers entretenant des relations économiques avec la France.

## Fonctions et ressources des différents agents économiques

### Les agents économiques



Les ménages ont pour fonction principale la consommation (ils peuvent également comme entrepreneurs individuels produire des biens et des services : c'est le cas des agriculteurs, des artisans, des professions libérales, etc.). Leur ressource principale est constituée des revenus d'activité et des revenus de transfert (prestations sociales).

Les sociétés non financières ont pour fonction principale la production de biens et de services marchands non financiers. Leur ressource principale provient de la vente de la production de ces biens et services.

Les sociétés financières ont pour fonction principale, en ce qui concerne les banques, la collecte de fonds et le financement de l'économie à travers le crédit bancaire et, pour les sociétés d'assurance, l'indemnisation des assurés victimes d'un sinistre. Leurs ressources principales proviennent de l'épargne collectée, des

emprunts sur les marchés de capitaux et pour les compagnies d'assurance des primes liées aux contrats souscrits.

Les administrations publiques ont pour fonction principale la production de services non marchands destinés à la collectivité (éducation, santé, justice, sécurité, etc). Leur ressource principale est constituée des prélèvements obligatoires (impôts et cotisations sociales).

<https://mliebartfloratrist.wixsite.com/cours/single-post/2015/12/5/Les-diff%C3%A9rents-agents-%C3%A9conomiques>

## Vocabulaire

<b>agent <i>m</i> économique, acteur <i>m</i> économique</b>	<b>економічний агент, суб'єкт економічних відносин, суб'єкт господарювання</b>
<b>comptabilité <i>f</i> nationale</b>	<b>система національних рахунків</b>
<b>unité <i>f</i> institutionnelle</b>	<b>інституційна одиниця, економічний агент, суб'єкт економічної діяльності</b>
<b>secteur <i>m</i> institutionnel</b>	<b>інституційний сектор економіки</b>
<b>sociétés <i>f pl</i> non financières</b>	<b>нефінансові корпорації</b>
<b>sociétés <i>f pl</i> financières</b>	<b>фінансові корпорації</b>
<b>administrations <i>f pl</i> publiques</b>	<b>органи державного управління</b>
<b>à but <i>m</i> lucratif</b>	<b>прибутковий (про організацію)</b>
<b>État <i>m</i></b>	<b>Держава</b>
<b>collectivités <i>f pl</i> locales</b>	<b>органи місцевого самоврядування</b>
<b>organismes <i>m pl</i> de sécurité sociale</b>	<b>установи соціального захисту</b>
<b>reste <i>m</i> du monde, RDM</b>	<b>решта світу (закордонний сектор)</b>
<b>emprunts <i>m pl</i></b>	<b>позики</b>
<b>entrepreneurs <i>m pl</i> individuels</b>	<b>приватні підприємці, індивідуальні підприємці</b>
<b>marchand, -e</b>	<b>торговий, ринковий, торговельний</b>
<b>prestations <i>f pl</i> sociales</b>	<b>виплати, допомога, трансфертні платежі</b>
<b>sociétés <i>f pl</i> d'assurance</b>	<b>страхові компанії</b>
<b>indemnisation <i>f</i></b>	<b>відшкодування збитків, компенсація</b>
<b>épargne <i>f</i></b>	<b>заощадження (населення)</b>
<b>prélèvements <i>m pl</i> obligatoires</b>	<b>обов'язкові оподаткування</b>
<b>impôts <i>m pl</i></b>	<b>податки</b>
<b>cotisations <i>f pl</i> sociales</b>	<b>внески у касу соціального страхування</b>

**1. Complétez le tableau avec les éléments manquants.**

<b>Agents économiques</b>	<b>Fonctions</b>	<b>Ressources</b>
<b>Ménages</b>	_____	<b>Salaire, allocations, revenus du patrimoine</b>
<b>Entreprises</b>	<b>Produire des biens et des services marchands</b>	_____
_____	<b>Produire des services non marchands</b>	<b>Prélèvements obligatoires (impôts, taxes, cotisations sociales)</b>
<b>Institutions à but non lucratif</b>	<b>Produire des services marchands ou non</b>	_____

**2. Trouvez la définition et la fonction de chaque agent économique :**

	<b>Ménages</b>	<b>Sociétés non financières</b>	<b>Sociétés financières</b>	<b>Administrations publiques</b>	<b>ISBLSM</b>	<b>Reste du monde</b>
<b>Définition</b>						
<b>Fonctions</b>						

<b>Définition</b>	<b>Fonctions</b>
<p><b>1.</b> Il représente un foyer, c'est-à-dire des personnes vivant sous le même toit et ayant un revenu pour consommer. Ainsi une famille forme un ménage mais une personne seule aussi. Leurs ressources leur viennent essentiellement de leur travail qui leur procure un salaire. Ils disposent souvent de compléments de revenus qui peuvent venir de placements (les intérêts d'un compte épargne par exemple) ou d'un patrimoine (comme un logement qui rapporte un loyer). L'État verse aussi dans certains cas des allocations (chômage, maladie...).</p>	<p><b>A.</b> Leur fonction principale est de consommer c'est-à-dire détruire des biens ou des services par l'usage dans le but de satisfaire leurs différents besoins. Dans ce cas-là, leur consommation est dénommée finale.</p>
<p><b>2.</b> Ce sont des unités de production, elles peuvent être privées (Nike, Bouygues...) ou publiques (appartenant à l'État comme</p>	<p><b>B.</b> Elles produisent des biens ou des services marchands. Pour ce faire, elles investissent (utilisent du matériel appelé</p>



<p>la Poste ou la SNCF). Les ressources des entreprises viennent essentiellement de la vente de leur production. L'État peut verser des subventions mais cela reste marginal.</p>	<p>capital fixe comme des machines, des outils...) et elles consomment des biens ou des services dans le but de les transformer et produire leurs propres biens (du capital circulant comme des matières premières par exemple), dans ce cas on parle de consommations intermédiaires.</p>
<p><b>3.</b> Ce sont des organismes dépendant de l'État et qui rendent des services publics non marchands. On y retrouve l'éducation nationale, la justice ou encore les administrations de sécurité sociale. Les ressources des administrations viennent des prélèvements obligatoires : impôts, taxes ou encore cotisations sociales (prélevées sur les salaires).</p>	<p><b>C.</b> Elles produisent des services non marchands comme l'éducation, la protection sociale. Ces services doivent être accessibles à tous de manière égalitaire pour limiter les inégalités et fournir des services indispensables</p>
<p><b>4.</b> On retrouve dans cette catégorie des associations caritatives ou des organismes sportifs, des syndicats ou des partis politiques. Leurs ressources viennent des cotisations des adhérents, des dons ou des subventions publiques.</p>	<p><b>D.</b> L'objectif est de fournir des services marchands ou non mais sans faire de bénéfices. Elles sont importantes pour le lien social, l'organisation de la société.</p>
<p><b>5.</b> Ce sont des unités institutionnelles selon les normes de la comptabilité nationale. Elles s'interposent entre les agents à capacité et les agents à besoin de financement, et tentent de concilier leurs souhaits contradictoires.</p>	<p><b>E.</b> Elles ont pour fonction principale, en ce qui concerne les banques, la collecte de fonds et le financement de l'économie à travers le crédit bancaire et, pour les sociétés d'assurance, l'indemnisation des assurés victimes d'un sinistre. Leurs ressources principales proviennent de l'épargne collectée, des emprunts sur les marchés de capitaux et pour les compagnies d'assurance des primes liées aux contrats souscrits.</p>
<p><b>6.</b> Regroupe l'ensemble des agents économiques étrangers entretenant des relations économiques avec la France.</p>	<p><b>F.</b> Leur fonction principale consiste à fournir des services d'intermédiation financière (banque et assurance) et/ou à exercer des activités financières auxiliaires (auxiliaires financiers).</p>

**3. Identifiez les fonctions des 6 acteurs économiques : entreprises, ménages, administrations publiques, « reste du monde » (RDM), institutions sans but lucratif, institutions non financières, institutions financières. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.**

### Quelles sont les fonctions des différents agents ?

- On identifie pour chaque agent une fonction principale. Toutefois, un agent peut cumuler plusieurs fonctions. Ainsi, les \_\_\_\_\_ sont les individus ou groupements d'individus demeurant sous le même toit, sans avoir nécessairement de lien de parenté. Ils sont à la fois consommateurs et producteurs de richesse, pour certains (ex. : l'entrepreneur individuel). En conséquence, on regroupera dans cette catégorie les familles et les entrepreneurs individuels.

- Les \_\_\_\_\_ regroupent les sociétés et quasi-sociétés dont la fonction consiste à fournir des services d'intermédiation bancaire. On retrouve dans cette catégorie les banques et les assurances. Elles ont un rôle de financement de l'économie.

- Les \_\_\_\_\_ sont des entités économiques qui utilisent des facteurs de production : le travail et le capital, c'est-à-dire les hommes et les machines, en vue de créer des biens et des services. Ces derniers sont vendus sur le marché. Il s'agit donc d'une production marchande, dont l'objectif est de combler les besoins des consommateurs. Les \_\_\_\_\_ produisent deux types de biens : les biens de consommation finale, comme les produits alimentaires, et les biens intermédiaires, qui doivent servir à la production d'autres produits (ex. : l'électricité). Selon la classification de la comptabilité nationale et la définition donnée par l'INSEE (Institut national de la statistique et des études économiques), elles sont aussi qualifiées de \_\_\_\_\_.

- Les \_\_\_\_\_ sont des entités relevant du secteur public, à savoir l'État, les collectivités locales, les communes, les départements et les régions. Elles produisent des services non marchands, c'est-à-dire gratuits ou quasi gratuits (ex. : l'éclairage public). En leur qualité d'\_\_\_\_\_, elles jouent également un rôle de redistribution des revenus. C'est grâce aux impôts des ménages et des entreprises au sens large qu'elles peuvent produire des biens et des services. Ainsi, l'éducation gratuite est rendue possible par la contribution collective des impôts.

- Les \_\_\_\_\_ sont au service des ménages. Elles regroupent l'ensemble des unités privées dotées de la personnalité juridique qui produisent des biens et des services non marchands. Leurs ressources proviennent de cotisations volontaires de leurs membres et parfois d'administrations publiques.

- Enfin, le \_\_\_\_\_ est une expression générique destinée à regrouper les relations économiques qu'entretiennent les agents d'un territoire avec ceux qui n'y résident pas. Le \_\_\_\_\_ permet aux agents économiques de se procurer des biens et services qu'ils ne peuvent obtenir sur le territoire national.

*[https://www.assistancescolaire.com/eleve/ISTMG/droit-economie/viser-le-cours/Istmg\\_eco\\_13](https://www.assistancescolaire.com/eleve/ISTMG/droit-economie/viser-le-cours/Istmg_eco_13)*

#### 4. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants :

*встановлювати безпосередній зв'язок — використання цифрової платформи — економічний процес — посередники між клієнтами і постачальниками послуг — новітні цифрові технології — індивідуальні побутові послуги — відраховувати комісію за операції — економіка спільної участі — передача певних виробничих функцій невизначеному колу осіб — класичні сектори економіки — послуги міського автомобільного транспорту — клієнти, яким пропонуються дешевші і якісніші товари і послуги — торговий оборот — пропонувати додаткові платні послуги — самозайнята особа — дохід*

#### Qu'est-ce que l'ubérisation ?

Le terme « ubérisation » vient du nom de l'entreprise californienne Uber qui propose des services de transport automobile urbain.

Le terme « ubérisation » fait son apparition pour la première fois dans le dictionnaire Le Petit Larousse 2017, qui le définit comme : la « remise en cause du modèle économique d'une entreprise ou d'un secteur d'activité par l'arrivée d'un nouvel acteur proposant les mêmes services à des prix moindres, effectués par des indépendants plutôt que des salariés, le plus souvent via des plates-formes de réservation sur Internet ».

##### **Une économie de plate-forme**

L'ubérisation est un processus économique qui, grâce aux nouvelles technologies numériques, contourne les secteurs classiques de l'économie en créant un nouvel intermédiaire. Cet intermédiaire qui permet de mettre en relation directe les utilisateurs et les prestataires se matérialise sous la forme d'une plateforme numérique.

Intervenant dans de multiples domaines (voitures de transport avec chauffeur, tourisme, services à la personne etc.), ces plateformes sont monétisées de diverses manières :

- en prélevant une commission sur les transactions (Uber, Airbnb, La Ruche qui dit oui) ;
- en vendant des encarts publicitaires (Leboncoin) ;
- en offrant des services complémentaires payants (Homexchange, GuestoGuest).

Par rapport aux plateformes classiques d'intermédiation entre utilisateurs et producteurs de contenus, l'ubérisation se distingue par le *crowdsourcing* (« sous-traitance par la foule »). Elle fait reposer sur les utilisateurs volontaires et flexibles la réalisation d'un certain nombre de tâches.

L'idée portée par l'ubérisation est celle du « tous entrepreneurs ». La frontière entre travailleurs professionnels et collaborateurs de la plateforme est brouillée, ce qui entraîne une concurrence entre ces derniers.

Les activités « ubérisées » offrent davantage de souplesse. À visée collaborative, elles peuvent favoriser l'innovation et ouvrir des marchés à une nouvelle clientèle qui se voit offrir des biens et services moins coûteux et de meilleure qualité.

L'ubérisation remet en cause le salariat comme norme. Les prestataires effectuent des « missions », ils sont rémunérés à la tâche. On parle de « revenu », de « chiffre d'affaires » et non plus de « salaire ».

Les prestataires sont enregistrés sous le statut de l'auto-entrepreneur (ou micro-entrepreneur). Ce statut créé en 2008 propose un régime simplifié de l'entreprise individuelle.

Pour bénéficier du régime d'auto-entrepreneur, un plafond de chiffre d'affaires est fixé à 170 000 euros pour l'achat-vente et à 70 000 pour la prestation de services.

<https://www.vie-publique.fr/fiches/270196-quest-ce-que-luberisation>

## **5. Traduisez en français:**

Економічний агент — суб'єкт економічних відносин, який бере участь у виробництві, розподілі, обміні та у споживанні економічних благ.

Економічні агенти (суб'єкти) в мікроекономіці :

Домогосподарство — модель споживача в мікроекономіці, який володіє економічними ресурсами (землею, капіталом, працею, підприємництвом) і обмінює їх на вироблені фірмою блага.

Домогосподарство — економічна одиниця, яка складається з однієї або більшої кількості осіб, вона постачає ресурси для економіки і використовує отримані за них гроші на придбання товарів і послуг, які задовольняють матеріальні потреби.

Підприємство — самостійний суб'єкт господарювання для задоволення суспільних та особистих потреб шляхом систематичного здійснення виробничої, науково-дослідної, торговельної, іншої господарської діяльності. Головне завдання підприємства полягає в задоволенні потреб ринку в його продукції або послугах з метою одержання прибутку. Це модель господарської одиниці, яка виробляє блага, використовуючи для цього ресурси.

Держава — модель суб'єкта, який втручається у роботу ринкового механізму шляхом оподаткування.

Економічні агенти (суб'єкти) в макроекономіці :

Всі суб'єкти в макроекономіці є агрегованими, тобто отримуються укрупненням, усуккупненням відповідних мікроекономічних суб'єктів.

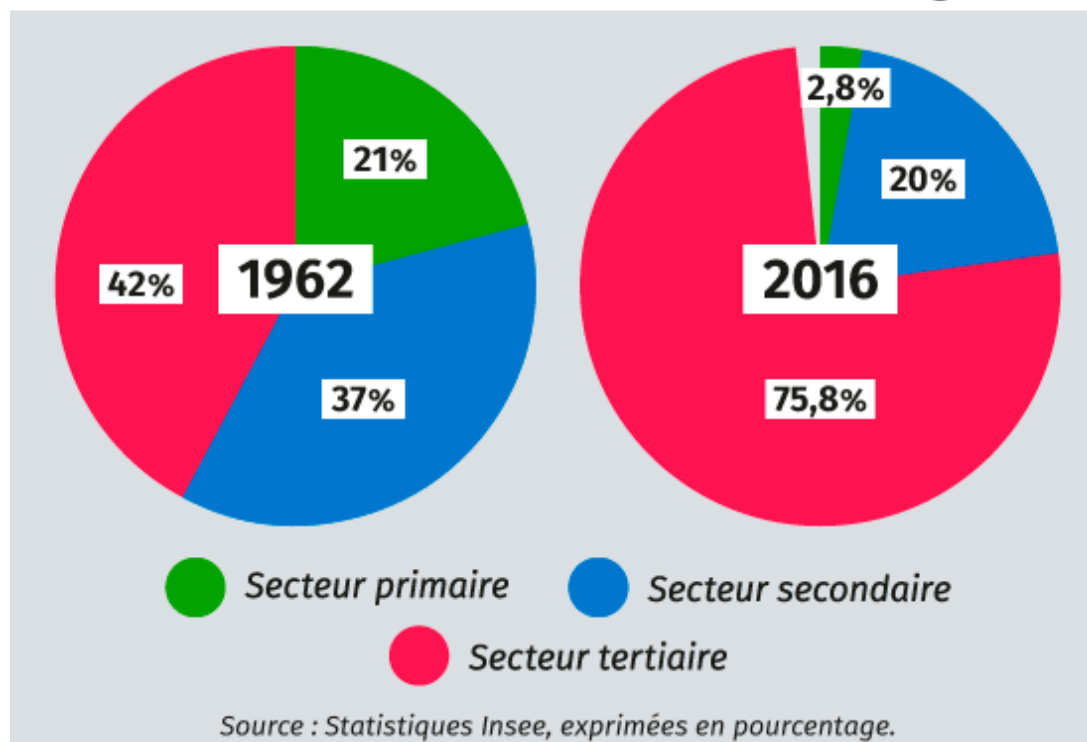
Сектор домогосподарств (споживчий сектор) — сукупність усіх домогосподарств в економіці.

Сектор підприємств (виробничий сектор) — сукупність усіх підприємств в економіці.

Держава (державний сектор) — сукупність центральних і місцевих органів влади.

Решта світу (закордонний сектор) — сукупність усіх національних економік поза межами тої, що розглядається.

## Évolution des grands secteurs d'activité de l'économie française



<https://www.vie-publique.fr/fiches/269995-les-grands-secteurs-de-production-primaire-secondaire-et-tertiaire>

### Définition des trois secteurs de production

Le secteur primaire regroupe l'ensemble des activités dont la finalité consiste en une exploitation des ressources naturelles : agriculture, pêche, forêts, mines, gisements. Toutefois, selon le point de vue, les industries extractives peuvent aussi être classées dans le secteur secondaire.

Le secteur secondaire regroupe l'ensemble des activités consistant en une transformation plus ou moins élaborée des matières premières (industries manufacturières, construction).

Le secteur tertiaire se définit par complémentarité avec les activités agricoles et industrielles (secteurs primaire et secondaire). Il se compose :

- du tertiaire principalement marchand (commerce, transports, activités financières, services rendus aux entreprises, services rendus aux particuliers, hébergement-restauration, immobilier, information-communication) ;
- du tertiaire principalement non-marchand (administration publique, enseignement, santé humaine, action sociale).

## L'emploi par secteur d'activité

Selon l'enquête Emploi, en 2017, 26,9 millions de personnes occupent un emploi au sens du Bureau international du travail en France.

Le secteur tertiaire représente 75,9% des emplois, le secteur secondaire 20,3 et le secteur primaire 2,6.

Depuis les 40 dernières années, la part de l'emploi dans le secteur de l'industrie s'est réduite presque de moitié. Dans le secteur tertiaire, cette part a augmenté de 21 points.

En 2019, la France figure parmi les pays européens où le poids du secteur tertiaire est le plus élevé : il y est supérieur de 4 points à la moyenne de l'Union européenne (UE). Les poids de l'agriculture et de l'industrie construction y sont en revanche plus faibles, inférieurs de 1,6 et de 3,4 points respectivement, en regard de la moyenne de l'UE.

### Vocabulaire

secteur <i>m</i> primaire	первинний сектор
secteur <i>m</i> secondaire	вторинний сектор
secteur <i>m</i> tertiaire	третинний сектор, сфера послуг
exploitation <i>f</i> des ressources naturelles	розробка, використання, експлуатація природних ресурсів
industries <i>f pl</i> extractives	видобувні галузі
matières <i>f pl</i> premières	сировина
regrouper	об'єднувати
industries <i>f pl</i> manufacturières	промислові галузі
construction <i>f</i>	будівництво
agriculture <i>f</i>	сільське господарство
commerce <i>m</i>	торгівля
services <i>m pl</i>	послуги
hébergement-restauration <i>m</i>	послуги розміщення і харчування
emploi <i>m</i>	зайнятість
enquête <i>f</i>	опитування, збір інформації, анкета
se réduire de ...	зменшуватися, скорочуватися на ...
augmenter <i>vi</i> de ...	зростати, збільшуватися на ...
part <i>f</i> de...	частина, частка
poids <i>m</i> du secteur	вага, важливість сектору
moyenne <i>f</i>	середнє значення, середній показник

## ***1. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants :***

*найважливіші сектори економіки — протистояти викликам повної реструктуризації — зберегти своє місце світового лідера — охорона здоров'я — скористатися третьою промисловою революцією — покращити якість наданих послуг — працездатне населення — ВВП — скласти лише невелику частину — розмір фермерських господарств — задовільний рівень життя — забезпечити мінімальний дохід — біологічне землеробство — генерувати ¼ європейського виробництва — сільськогосподарське виробництво — зайнятість — залучати клієнтів — якість продуктів харчування та їх вплив на здоров'я — на потребу населення, яке більш вимогливо ставиться до — здійснювати діяльність — технічні засоби — важлива сільськогосподарська, промислова та туристична держава — біологічне землеробство стимулює зайнятість у секторі*

La France est traditionnellement identifiée comme une importante puissance agricole, industrielle et touristique, qui restent aujourd'hui les trois secteurs les plus importants de son économie.

Ces trois secteurs majeurs doivent faire face à des défis de restructuration complète pour que la France conserve sa place de leader mondial : le lien entre production agricole, santé et emploi doit être renouvelé ; la France doit saisir au vol la 3e révolution industrielle ; et le tourisme doit améliorer sa qualité de prestations et de services pour continuer à capter une clientèle en pleine mutation.

### **Agriculture : rétablir le lien entre production agricole, santé et emploi**

Bien que le secteur agricole ne représente qu'une très faible partie de son PIB et de sa population active (3% environ), il permet de générer ¼ de la production européenne, principalement en blé, maïs, viande et vin. Loin d'une agriculture paysanne, la France a vu la taille de ses exploitations augmenter depuis 1950. La mécanisation, la motorisation et d'importants moyens techniques sont à l'origine de l'ampleur de cette production, sans toutefois garantir aux agriculteurs un niveau de vie satisfaisant : ils exercent souvent une autre activité pour assurer un revenu minimum.

La France s'engage de plus en plus sur la voie de l'agriculture biologique, à la demande d'une population davantage exigeante sur la qualité des aliments et de leur impact santé. Cependant, si la conversion des agriculteurs au bio continue à suivre un rythme accéléré, cela ne représente encore que 5,6% des exploitations françaises, pour plus de 7% des emplois agricoles.

En effet, outre le gain santé pour les agriculteurs et les consommateurs, l'agriculture biologique est dynamisante pour l'emploi du secteur car elle repose davantage sur de petites structures, moins mécanisées et employant davantage de main d'œuvre.

## 2. Trouvez la fin des phrases et traduisez-les.

### Industries : saisir les enjeux de la troisième révolution industrielle

1. L'activité industrielle représente un quart des salariés du	a. la France conserve ses fleurons.
2. Malgré un processus de désindustrialisation amorcé depuis 40 ans,	b. sont également des secteurs dans lesquels la France continue à représenter une forme d'excellence.
3. Les trois activités les plus dynamiques en termes de développement d'installations et usines sont	c. prendre le virage du numérique pour transformer ses industries, sous peine d'un déclassement continu.
4. L'informatique, la chimie, l'agroalimentaire, l'automobile et la métallurgie	d. les secteurs émergents liés à la disruption numérique.
5. L'emploi industriel repart à la hausse, y compris dans	e. sont aujourd'hui fragilisés par cette 3e révolution industrielle.
6. Après avoir refusé de saisir l'opportunité de la robotique dans les années 70 pour sauvegarder le maximum d'emplois, la France se doit de	f. pour lui donner toute l'agilité dont il a besoin pour surfer sur le phénomène au lieu de le subir.
7. En effet les atouts de l'industrie française	g. secteur marchand non agricole, répartis dans 275 000 entreprises.
8. Les circuits de distribution, les partenariats, les produits phares, les infrastructures, les usines et les brevets connaissent	h. un cycle de vie raccourci avec des obsolescences brutales.
9. L'enjeu pour l'État français est aujourd'hui de libérer son secteur marchand	i. l'énergie, l'aéronautique et le pharmaceutique, parmi les 8 secteurs phares.

## 3. Lisez le texte, traduisez-le. Terminez les phrases ou répondez aux questions après le texte.

### Les trois grands secteurs économiques

C'est l'économiste écossais Colin Clark qui a eu l'idée de définir trois secteurs économiques principaux, selon la nature de l'industrie:

- le secteur primaire concerne la collecte et l'exploitation directe de ressources naturelles (matériaux, énergie, et certains aliments)



Le secteur primaire comprend l'agriculture, la pêche, l'exploitation forestière et l'exploitation minière. Les industries primaires sont liées à l'extraction des ressources de la terre et à l'agriculture.

•le secteur secondaire concerne les industries de transformation (agissant sur une matière)

Le secteur secondaire regroupe les activités liées à la transformation des matières premières issues du secteur primaire. Il comprend des activités aussi variées que l'industrie du bois, l'aéronautique et l'électronique... Ce secteur, même s'il représente une part relativement modeste du PIB des pays développés (par exemple 20,6% en France en 2016), est considéré comme stratégique; il fournit des emplois d'ingénieur et fournit du travail de recherche et développement à des entreprises du secteur tertiaire.

Composantes : •Aéronautique •Agroalimentaire •Automobile •Astronautique •Bâtiments et travaux publics (BTP) •Construction électrotechnique •Construction ferroviaire •Construction mécanique •Construction navale •Industrie chimique •Industrie pharmaceutique •Industrie spatiale •Électronique •Électroménager •Énergétique •Industrie textile •Industrie papetière •Industrie du bois •Production d'énergie (EDF, centrale électrique, GDF etc.) •Artisanat d'art

•le secteur tertiaire regroupe les industries du service (essentiellement immatériel: assurances,intermédiation, formation, études et recherche, administration, services à la personne, sécurité,nettoyage, etc.).

Le secteur tertiaire regroupe toutes les activités économiques qui ne font pas partie des deux autres. Par exemple, l'assurance, l'enseignement, la grande distribution, les associations, le tourisme font partie du secteur tertiaire. Il s'agit du secteur qui produit des services. Dans les pays développés, c'est de loin le secteur le plus important en nombre d'actifs occupés. On distingue le secteur tertiaire marchand du secteur tertiaire non marchand, ce dernier comprenant la production de services non échangeables comme la justice, la sécurité, etc.

Branches : •Assurance •Audit •Banque •Commerce •Communication •Conseil •Électricité •Éducation •Formation •Entretien •Finance •Horeca (Hôtellerie, Restauration, Café) •Industrie des loisirs •Informatique •Réparation •Recherche •Santé, Médecine •Sécurité •Services à la personne •Services juridiques •Services publics •Télécommunications •Tourisme •Transport, Logistique

1. Le secteur primaire comprend ...
2. Le secteur secondaire regroupe ...
3. L'extraction des ressources de la terre et à l'agriculture sont liées à ...
4. Quel secteur est considéré comme stratégique et pourquoi ?
5. Le secteur tertiaire regroupe ...
6. Quel secteur est le plus important en nombre d'actifs occupés ?
7. Qui fournit des emplois d'ingénieur et fournit du travail de recherche et développement à des entreprises du secteur tertiaire ?
8. Quelle est la différence entre le secteur tertiaire marchand et le secteur tertiaire non marchand ?
9. Qu'est-ce que produit le secteur tertiaire ?

10. Quel secteur se rapporte à la collecte et l'exploitation directe de ressources naturelles (matériaux, énergie, et certains aliments) ?
11. Les activités du secteur secondaire sont liées à ...
12. Les industries du service essentiellement sont ...

**4. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.**

*arrivées — première — demande — hausse — dépenses — patrimoine — augmentent — activités — offre — progressent — qualité — clé — référencement — relever — dotée — améliorer — se moderniser — capter — tourisme d'affaires — favorable — croissance — investissements*

**Tourisme : un défi structurel à relever**

La conjoncture économique mondiale \_\_\_\_\_ et la \_\_\_\_\_ touristique importante provenant de marchés émetteurs majeurs ont encouragé la venue de touristes étrangers en France en 2018. Un nouveau record de 89,3 millions d'\_\_\_\_\_ de touristes étrangers est ainsi atteint et la France conserve sa \_\_\_\_\_ place mondiale. Les arrivées de touristes extra-européens sont particulièrement dynamiques et \_\_\_\_\_ de 4,9 %. Néanmoins, les touristes européens sont les principaux contributeurs à la \_\_\_\_\_ des arrivées et, plus encore, des nuitées.

Les durées moyennes de séjour n'\_\_\_\_\_ pas, alors que la France est déjà en retrait dans ce domaine par rapport à l'Espagne ou les États-Unis, ce qui impacte les \_\_\_\_\_ des touristes étrangers en France. L'utilisation de l'avion progresse depuis 2010, au détriment de celle la route, en lien avec la \_\_\_\_\_ du trafic aérien mondial. La découverte du \_\_\_\_\_ culturel et gastronomique de la France occupe une place importante dans les \_\_\_\_\_ de loisirs des touristes étrangers. Le shopping est la deuxième activité prisée par les touristes étrangers, son \_\_\_\_\_ constituant une motivation importante de séjour. La France, et notamment les grandes villes, est bien \_\_\_\_\_ dans ce domaine, même si les touristes indiquent que la \_\_\_\_\_ de l'accueil peut encore être améliorée.

La digitalisation est un élément \_\_\_\_\_ pour capter la clientèle touristique, qu'elle soit Asiatique ou simplement digital native. Les \_\_\_\_\_ français sur le front numérique, que ce soit en présence sur Internet via le \_\_\_\_\_ ou en investissement sur des équipements wi-fi, sont insuffisants. Fort heureusement, la France compte quelques champions de l'e-tourisme et du smart tourisme pour \_\_\_\_\_ ce défi structurel.

L'ingénierie du secteur doit encore s'\_\_\_\_\_ en termes de qualité de service et de prestations pour \_\_\_\_\_ une clientèle friande d'expériences uniques. Le secteur touristique doit encore \_\_\_\_\_ pour prendre en compte l'importante mutation du \_\_\_\_\_, qui vient combiner loisirs et business d'une manière inédite.

## 5. Traduisez le texte en français :

Сектор економіки — сукупність кількох елементів національної економіки, яким притаманні деякі спільні галузеві, технологічні, організаційно-правові та інші характеристики.

Згідно з гіпотезою трьох секторів економіки, сучасні економічні системи характеризуються трьома основними сферами діяльності :

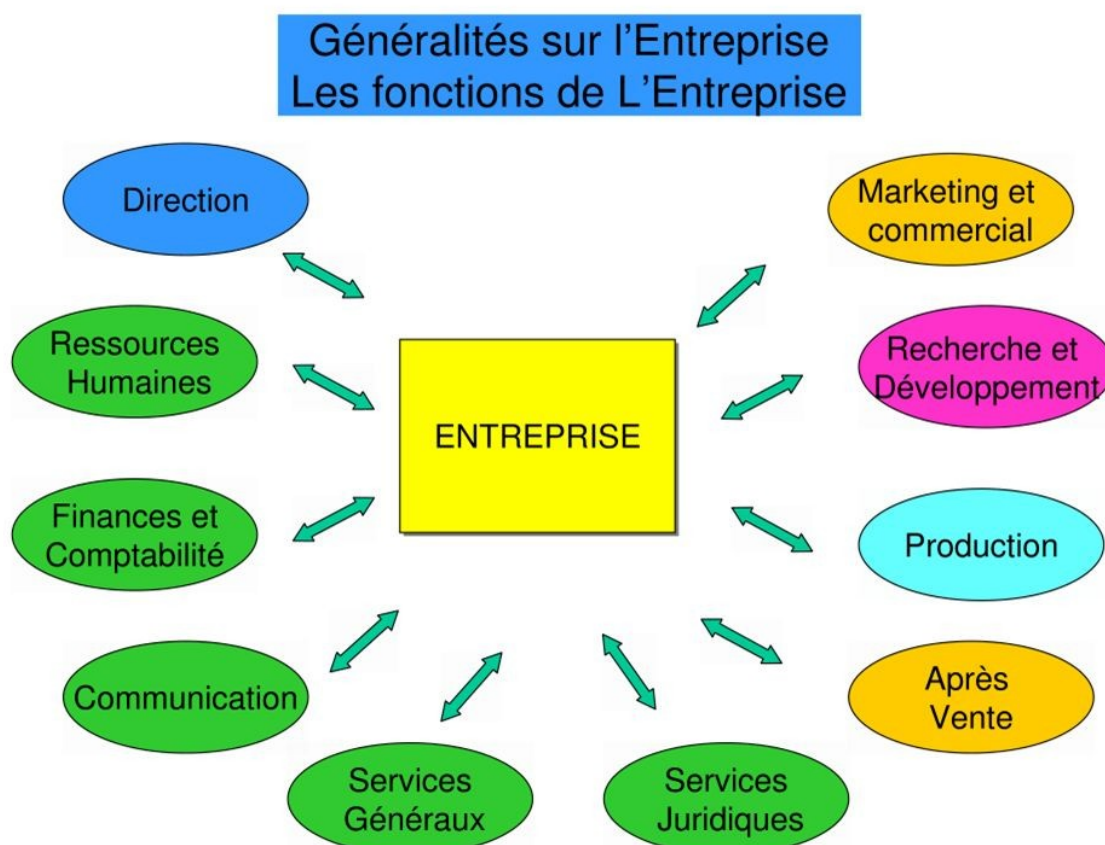
Первинний сектор економіки: галузі економіки, продукти яких здебільшого є сировиною для інших галузей. До первинного сектора належать сільське господарство, рибальство, лісова промисловість та гірництво. (Наприклад, шахтарі та рибалки це робітники первинного сектору.) До первинного сектора також часто зараховують діяльність, пов'язану зі збором, пакуванням, очисткою і переробкою сировини на місці.

Вторинний сектор економіки : галузі економіки, що перетворюють сировину на закінчений, готовий до споживання продукт, наприклад виробництво автомобілів зі сталі або виробництво одягу із тканин. До вторинного сектора належать будівництво і виробництво. Вторинний сектор використовує матеріали первинного сектора і виробляє на основі цієї сировини продукт, призначений для споживання, продажу або використання в інших галузях. Підприємства вторинного сектору зазвичай споживають багато енергії й потребують складних машин.

Третинний сектор економіки або сфера послуг включає економічну діяльність, пов'язану з послугами. Поняття послуг охоплює всі види діяльності, що не завершуються виробництвом продукту, але сприяють процесу виробництва, покращуючи продуктивність. До послуг належить фінансова і банкова діяльність, транспорт, оптова і роздрібна торгівля, страхування, інформаційна галузь, медицина, освіта та індустрія розваг тощо. Інформаційні технології часто виокремлюють і включають у четвертинний сектор економіки. У розвинутих країнах третинний сектор економіки найбільший за кількістю працівників і зростає найшвидшими темпами.

Баланс між секторами економіки, за частиною валового продукту економіки або за рівнем зайнятості населення у різних секторах, залежить від рівня економічного розвитку суспільства. Оскільки процес економічного розвитку є далеко не однорідним в різних країнах та місцевостях, баланс між цими секторами сильно відрізняється серед різних регіонів світу, а іноді навіть і серед регіонів однієї країни.

## Chapitre 4. L'entreprise



**Définition entreprise :** Une entreprise est une organisation humaine dont le but est de produire des biens ou des services en vue de les délivrer à des clients, cela dans un but d'équilibre ou d'excédent financier (rentabilité).

Plus précisément :

- Une entreprise est une **organisation complexe et ouverte**, largement interfacée avec d'autres acteurs économiques et notamment les fournisseurs, les clients, l'État et les organismes sociaux.
- L'entreprise intervient dans un **environnement plus ou moins favorable**, marqué par des tendances, des opportunités, des risques, des menaces et par la présence de concurrents.
- L'entreprise consomme des **ressources** (matérielles, humaines, financières, immatérielles) afin de créer de la valeur :
  - ressources internes : personnel, bâtiments, matériel possédé...
  - ressources externes : sous-traitants, prestataires...
- L'entreprise est organisée en **différentes fonctions** qui permettent de traiter des tâches de différente nature.
- L'entreprise est possédée par **une ou plusieurs personnes** qui détiennent son capital, et qui la dirigent directement ou non.
- Enfin l'entreprise fait l'objet de **décisions stratégiques complexes**, dont le but est d'accroître ses ventes, sa performance et sa rentabilité :

- *décisions marketing* : elles s'appuient sur une analyse du marché, de l'environnement et de la concurrence, et consistent en la définition d'un positionnement commercial :
  - quel produit ?
  - quel prix ?
  - quel réseau de distribution ?
  - quelle communication ?
- *décisions organisationnelles* : elles s'appuient sur une analyse des forces et faiblesses internes et consistent en une amélioration de la performance des différentes fonctions de l'entreprise,
- *décisions financières* : elles s'appuient sur une analyse de la situation financière de l'entreprise mais aussi sur le diagnostic commercial et organisationnel, afin de déterminer les budgets et les investissements futurs.

Ainsi l'entreprise est un type d'organisation soumise à de fortes contraintes :

- **contraintes internes** : souhaits des actionnaires, ressources mobilisables, revendications et comportement des salariés,
- **contraintes externes** : comportement des fournisseurs, attentes des clients, évolution des caractéristiques de l'environnement...

### Les principales fonctions de l'entreprise :

- **Marketing** : définition du produit et de la manière dont il sera promu et délivré. C'est une fonction stratégique.
- **Commercial** : conquête client, démarchage.
- **Production** : fabrication du produit, logistique.
- **Administration et gestion** : tâches administratives, accueil, comptabilité, analyse financière, systèmes d'information...
- **Ressources humaines** : recrutement, management.
- **Recherche et développement.**

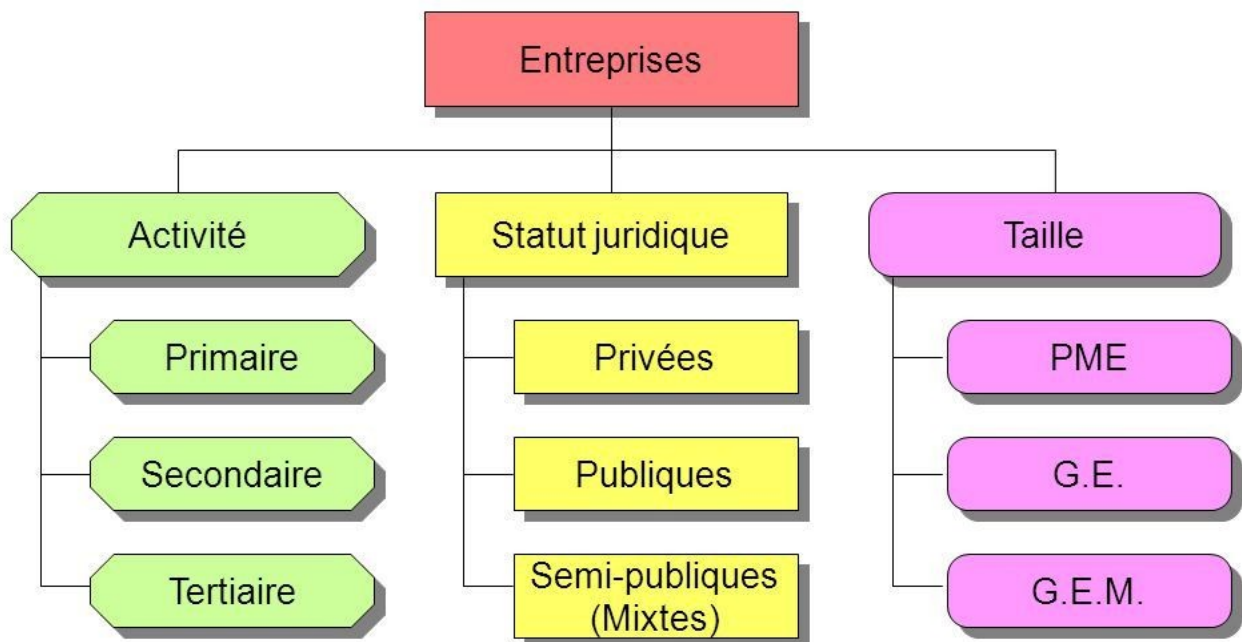
<https://www.creerentreprise.fr/quest-ce-quune-entreprise-definition/>

### Vocabulaire

<b>fournisseurs <i>m pl</i></b>	<b>постачальники, суміжники</b>
<b>organismes <i>m pl</i> sociaux</b>	<b>соціальні установи</b>
<b>opportunités <i>f pl</i></b>	<b>можливості, перспективи</b>
<b>favorable</b>	<b>сприятливий</b>
<b>menace <i>f</i></b>	<b>загроза</b>
<b>valeur <i>f</i></b>	<b>вартість, цінність, ціна</b>
<b>personnel <i>m</i></b>	<b>штат, кадри, персонал, состав</b>
<b>sous-traitants <i>m pl</i></b>	<b>субпідрядники, субпостачальники</b>

prestataires <i>m pl</i>	особи, установи, що надають послуги
accroître ses ventes	збільшувати продажі
performance <i>f</i>	продуктивність, показники, якості, дані
rentabilité <i>f</i>	рентабельність, прибутковість
positionnement <i>m commercial</i>	визначення ринку, кола покупців
produit <i>m</i>	продукт, товар, продукція
réseau <i>m de distribution</i>	збутова мережа
communication <i>f</i>	зв'язок, комплекс просування товару
contraintes <i>f pl</i>	обмеження, вимога, обов'язкове правило
promouvoir	стимулювати збут, пропагувати товар
conquête <i>f client</i>	завоювання клієнтів
gestion <i>f</i>	управління, (адміністративне) керівництво
recherche <i>f et développement m</i>	науково-дослідні та дослідно-конструкторські роботи
comptabilité <i>f</i>	бухгалтерський облік

## Classification des entreprises



**1. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.**

*Petites et Moyennes Entreprises (PME) — Très Petites Entreprises (TPE) — grandes entreprises (GE) — entreprises individuelles*

**Classification d'après la taille**

Les entreprises ont des tailles très différentes de l'entreprise individuelle au groupe qui emploie des milliers de personnes dans le monde entier, on distingue en général :

1. • Les \_\_\_\_\_ : une seule personne (le créateur) en fait partie.
2. • Les \_\_\_\_\_ qui comptent en général moins de 10 salariés. Elles représentent néanmoins plus de 9 entreprises sur 10 en France.
3. • Les \_\_\_\_\_ qui comptent moins de 500 salariés.
4. • Les \_\_\_\_\_ qui comptent plus de 500 salariés et sont souvent internationalisées. Elles ne représentent que 0.1 % des entreprises françaises mais emploient près d'un tiers des salariés.

**Les secteurs d'activité des entreprises**



**2. Types d'entreprises selon le secteur d'activité. Associez :**

1. L'entreprise agricole	a. transforme la matière première et vend des produits finis (ou semi finis).
2. L'entreprise artisanale	b. achète un bien pour le revendre, sans transformation.
3. L'entreprise industrielle	c. effectue un travail manuel pour le vendre.
4. L'entreprise commerciale	d. cultive la terre et vend la récolte.
5. L'entreprise prestataire de services	e. fournit un travail, sans fabriquer d'objet, et le vend.

## Le statut juridique des entreprises

<b>CINQ STRUCTURES D'ENTREPRISES À LA LOUPE</b>						<b>L'ENTREPRISE</b>
	<b>Entreprise individuelle</b>	<b>EURL</b>	<b>SARL</b>	<b>SAS</b>	<b>SA</b>	
<b>Nombre d'associés</b>	Aucun	Un associé unique	Deux associés minimum 100 maximum	Un ou plusieurs associés	2 au minimum 7 au minimum pour les sociétés cotées	
<b>Capital social</b>	Sans objet (pas de notion de capital)	Montant libre 20% des fonds à verser à la création, le reste dans les cinq années suivantes	Montant libre 20% des fonds à verser à la création, le reste dans les cinq années suivantes	Librement fixé	37 000 euros minimum	
<b>Direction</b>	L'entrepreneur	Le gérant (personne physique), qui peut être soit l'associé unique, soit un tiers	Le ou les gérants (personnes physiques), associés ou tiers désignés par les associés	Les associés. Seule obligation: nommer un président, personne physique ou morale, associé ou non	Le conseil d'administration, de 3 à 18 membres	
<b>Prises de décisions</b>	L'entrepreneur	Le gérant. Ses pouvoirs sont limités s'il n'est pas l'associé unique	Le gérant pour la gestion courante. L'assemblée générale pour certaines décisions importantes	Le ou les associés	Le directeur assure la gestion quotidienne. L'assemblée générale approuve les comptes et les décisions	
<b>Responsabilité du dirigeant</b>	Responsable des dettes sur ses biens personnels (sauf sa résidence principale) sauf si: - déclaration d'insaisissabilité devant notaire pour protéger ses bâties foncières -choix du régime de l'EIRL	Limitée aux apports, sauf responsabilité civile et pénale en cas de faute de gestion	Limitée aux apports, sauf responsabilité civile et pénale en cas de faute de gestion	Limitée aux apports pour les associés et les actionnaires	Limitée aux apports, sauf en cas de faute de gestion	
<b>Régime fiscal de l'entreprise</b>	Impôt sur le revenu (IR). Sauf si choix du régime de l'EIRL qui permet sous certaines conditions d'opter pour l'impôt sur les sociétés	Impôt sur le revenu dans la catégorie des BIC (bénéfices industriels et commerciaux) ou des BNC (bénéfices non commerciaux). Option possible pour l'IS	Impôt sur les sociétés. Option pour l'IR, sous certaines conditions, pour les SARL de moins de cinq ans	Impôt sur les sociétés. Option pour l'IR pour les SAS de moins de cinq ans, sous certaines conditions	Impôt sur les sociétés. Option pour l'IR pour les SA de moins de cinq ans, sous certaines conditions	
<b>Rémunération du dirigeant</b>	Pas déductible des bénéfices, sauf si choix de l'option pour l'IS dans le cas de l'EIRL	Pas déductible des bénéfices, sauf si choix de l'option pour l'IS ou si le gérant est un tiers	Déductible des bénéfices	Déductible des bénéfices	Déductible des bénéfices	
<b>Régime social du dirigeant</b>	Régime des non-salariés	Si le gérant est l'associé unique: régime des travailleurs non-salariés. Si le gérant est un tiers: assimilé salarié	Régime des non salariés s'il est gérant majoritaire. Régime des salariés s'il est gérant minoritaire ou égalitaire	Le président est assimilé salarié	Le président et le directeur général sont assimilés salariés mais exclus du régime d'assurance chômage	
<b>NOTRE AVIS</b>	Séduisante par sa simplicité mais attention à bien protéger ses biens personnels	Permet de créer en solo tout en bénéficiant des avantages de la forme sociétale	Statut passe-partout adapté à de nombreux projets. Impose une certaine rigueur de fonctionnement	Offre une grande souplesse. Forme juridique appréciée des investisseurs	Réservée aux entreprises à très fort potentiel qui visent la Bourse ou l'international	

[https://lentreprise.lexpress.fr/creation-entreprise/statuts/tableau-comparatif-cinq-statuts-juridiques-d-entreprise-a-la-loupe\\_1609491.html](https://lentreprise.lexpress.fr/creation-entreprise/statuts/tableau-comparatif-cinq-statuts-juridiques-d-entreprise-a-la-loupe_1609491.html)

### 3. Spécifiez le statut d'entreprise en question. Traduisez le texte.

*EIRL, Entreprise Individuelle à Responsabilité Limitée — SA, Société Anonyme — EI, entreprise individuelle — SAS, Société par Actions Simplifiée — EURL, Entreprise Unipersonnelle à Responsabilité Limitée — SARL, Société à Responsabilité Limitée*



L'\_\_\_\_\_ se compose d'un seul dirigeant, à savoir l'entrepreneur. Ce statut juridique s'avère relativement apprécié pour sa souplesse.

Les bénéfices réalisés sont directement imposés au niveau du chef d'entreprise par le biais de l'impôt sur le revenu (IR). Celui-ci profite alors du statut de « travailleur non-salarié ».

L'\_\_\_\_\_ se présente comme une alternative intéressante à l'EI. Dans les faits, ce statut reprend les caractéristiques d'une EI, sauf en ce qui concerne la responsabilité de l'entrepreneur, qui est limitée à son patrimoine professionnel. Celui-ci peut choisir entre l'IR ou l'IS en matière d'imposition des bénéfices.

La \_\_\_\_\_ permet de créer une société, plus précisément une personne morale, à deux ou à plusieurs (jusqu'à 100 associés) pour exercer une activité. Elle présente des avantages mais également quelques inconvénients.

L'\_\_\_\_\_, est la forme unipersonnelle de la SARL. Elle se compose d'un seul et unique associé. Elle peut bénéficier du régime de la micro-entreprise depuis la loi Sapin 2.

La \_\_\_\_\_ est une forme juridique existant depuis 1867. Elle convient particulièrement aux projets importants. La création d'une SA requiert au moins 7 actionnaires pour les sociétés cotées en bourse et 2 pour celles non cotées en bourse.

La \_\_\_\_\_, est une forme sociétale à plusieurs actionnaires. Ce régime juridique est surtout adapté aux projets nécessitant la distribution de dividendes ou prévoyant l'entrée d'investisseurs.

#### **4. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.**

*auto-entrepreneur — chiffre d'affaires — SA — vendre — droits — société — SARL — loi — dépasse — transformer — SAS — investisseurs — déclarer — fonds — modifier — faillite — SASU — privilèges — associé — capital — argent — EURL — statut — biens*

#### **Quel statut juridique pour une entreprise ?**

Le statut juridique d'une entreprise détermine les règles de fonctionnement ainsi que les \_\_\_\_\_ et les obligations des personnes qui la composent. Lorsqu'un entrepreneur décide de lancer son activité, il doit définir quel sera le \_\_\_\_\_ le plus adapté à son projet.

Prenons l'exemple d'un développeur web qui souhaite \_\_\_\_\_ des applications mobiles. Pour commencer, il privilégiera sans doute le statut d'\_\_\_\_\_, qui présente de nombreux avantages, notamment la possibilité de déclarer son activité en quelques clics et la comptabilité simplifiée, avec comme seule obligation le fait de devoir \_\_\_\_\_ mensuellement ou trimestriellement ses rentrées d'argent.

Cependant le \_\_\_\_\_ d'un auto-entrepreneur ne doit pas dépasser 82.200 € HT pour les activités d'achat et de revente et 32.900 € HT pour les prestations de service. Par conséquent, si l'activité de notre développeur fonctionne bien et que son chiffre d'affaires \_\_\_\_\_ 32 900 € HT, il devra créer une

\_\_\_\_\_. Contrairement au régime de l'auto-entreprise, ses \_\_\_\_\_ personnels et le patrimoine de sa société ne seront pas confondus. En cas de \_\_\_\_\_, ses biens personnels ne seront donc pas saisis.

S'il souhaite poursuivre seul, il pourra créer une \_\_\_\_\_, entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée ou une \_\_\_\_\_, société par action simplifiée unipersonnelle ; s'il veut en revanche s'associer à une ou plusieurs personnes, il pourra créer une \_\_\_\_\_, société à responsabilité limitée ou une SAS, société par action simplifiée.

Dans une SARL, les règles de fonctionnement sont fixées par la \_\_\_\_\_. L'entrée d'un nouvel \_\_\_\_\_ dans l'entreprise doit par exemple être accordée par la majorité des autres associés. Il n'est pas possible de \_\_\_\_\_ ces règles.

S'il souhaite un fonctionnement plus souple, notre développeur pourra envisager de \_\_\_\_\_ sa SARL en \_\_\_\_\_, société par action simplifiée. La SAS présente l'avantage de faciliter l'entrée d'\_\_\_\_\_ extérieurs dans l'entreprise, ce qui peut être intéressant pour notre entrepreneur, par exemple s'il a besoin de \_\_\_\_\_ pour développer son activité à l'étranger. La SAS permet en effet d'émettre différents types d'actions, notamment des actions dites « de préférence » qui offrent des \_\_\_\_\_ aux investisseurs, comme le fait de pouvoir, en cas de faillite, récupérer de manière prioritaire l'\_\_\_\_\_ investi.

Si le \_\_\_\_\_ de la société de notre développeur atteint 37 000 euros, il pourra également créer une \_\_\_\_\_ - Société anonyme ce qui lui permettra de vendre des actions en Bourse.

Le statut juridique d'une entreprise dépendra donc de différents critères dont la volonté ou non de l'entrepreneur de s'associer, la responsabilité financière qu'il souhaite endosser, ou encore des besoins de son entreprise en capitaux.

<http://dessinemoileco.com/statut-juridique-entreprise/>

##### **5. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants :**

*успіх підприємства залежить від — залежно від характеру діяльності — діяти за власними правилами, — залежати від третіх сторін та оточення — ключові фактори успіху — інтенсивність конкуренції — постачальники — визначити можливості — пропонувати товар, асортимент, що відповідає очікуванням клієнтів — приваблива, якісна, ефективна, проста у користуванні або споживанні продукція — задовольнити клієнтів — утримати клієнтів — проаналізувати свої сильні та слабкі сторони — проведення маркетингових досліджень — визначити мотивацію покупців — гарантувати конкурентну перевагу в довгостроковій перспективі — платоспроможні клієнти — співвідношення якості – ціна — цільова аудиторія — визначення та розподіл задач — використання інформаційних систем — післяпродажне обслуговування — очікування та звички клієнтів — управління людськими ресурсами — організація підприємства повинна бути орієнтована на споживача*

## **Les facteurs-clés de succès pour une entreprise**

Qu'elle soit petite ou grande, une entreprise est une organisation complexe qui fonctionne selon ses règles propres, tout en étant tributaire des tiers et de son environnement : clients, fournisseurs, partenaires, État, marchés...

La réussite d'une entreprise dépend d'un très grand nombre de critères, dont l'importance peut varier en fonction de la nature de l'activité, de la taille de la structure ou encore de l'intensité concurrentielle.

Le créateur d'entreprise et le dirigeant doivent prendre un maximum de recul pour analyser leurs forces, faiblesses, et identifier les opportunités ; cet exercice est à mener régulièrement, avec la plus grande objectivité.

Voici quelques facteurs-clés de succès d'une entreprise qui, combinés, ouvriront la voie de la réussite :

### **1. Un bon produit.**

Cela consiste à proposer un produit, une gamme ou un assortiment répondant aux attentes de la clientèle, attrayant, qualitatif, efficace, facile à utiliser ou à consommer. Proposer un bon produit permet de satisfaire la clientèle et donc de la fidéliser, voire d'enclencher le bouche-à-oreille.

La meilleure manière de concevoir un bon produit est de réaliser une étude de marché, afin de bien cerner les motivations de la clientèle.

Avoir un bon produit, c'est aussi proposer des services associés :

- service-client,
- service après-vente,
- assurances ou garanties...

Proposer un bon produit permettra de posséder de « bons clients », fidèles et solvables. A noter qu'il est recommandé de mesurer régulièrement la satisfaction client à travers des enquêtes de satisfaction.

Enfin un bon produit est un produit rentable et d'avenir, c'est-à-dire un produit qui fait l'objet d'adaptations régulières, voire d'efforts de recherche et développement afin de garantir un avantage concurrentiel sur le long terme.

### **2. Un bon prix.**

Le produit doit être proposé au bon prix. Le rapport qualité-prix est l'un des premiers critères de choix des clients. Le positionnement prix doit être déterminé en fonction de la concurrence, du prix psychologique (qualité perçue par le consommateur) et des besoins financiers de l'entreprise (nécessité d'être suffisamment rentable compte-tenu des dépenses fixes et variables).

### **3. Un bon emplacement.**

La qualité de l'emplacement est un facteur-clé de succès pour les commerces ouverts au public. La fréquentation peut en effet varier fortement en fonction de l'emplacement géographique choisi.

### **4. Une bonne communication.**

Une bonne communication permet d'attirer les clients et notamment le cœur de cible. Pour être efficace, la communication doit être cohérente avec l'esprit de l'entreprise ainsi qu'avec les attentes et habitudes de la clientèle :

## 5. Une bonne organisation.

L'organisation est en effet au cœur du modèle économique et de l'efficacité de l'entreprise : une bonne organisation aboutira à délivrer un bon produit au meilleur coût, ce qui permettra à la fois de satisfaire le client et de limiter les dépenses. Nous sommes ici au cœur de l'équilibre économique, humain et financier de l'entreprise.

Par organisation, on entend :

- la définition et la répartition des tâches / fonctions,
- la définition des processus de production, de décision et de support,
- le choix d'internaliser ou d'externaliser certaines tâches ou fonctions,
- l'utilisation des systèmes d'information (informatique).

L'organisation concerne la vie interne de l'entreprise, mais doit être tournée vers le client pour être efficace.

## 6. Un matériel et des installations de qualité.

La qualité du matériel, de l'outillage, des locaux et des installations constitue un important facteur de succès de l'entreprise. L'entreprise gagnera en crédibilité et en productivité. Cela nécessite des investissements, si possible correctement dimensionnés et dont la rentabilité devra être anticipée.

## 7. Un personnel efficace.

La capacité à recruter, à manager et à fidéliser un personnel de qualité constitue un autre facteur-clé de succès. En effet, l'entreprise tourne grâce à son personnel et ses compétences, son expérience et sa loyauté.

La gestion des ressources humaines nécessite un savoir-faire particulier et beaucoup de temps passé en management, formation, communication interne, motivation... Sans oublier la nécessité de maîtriser le droit du travail.

## 8. De bons partenaires.

La réussite d'une entreprise se mesure aussi à la qualité de ses partenaires :

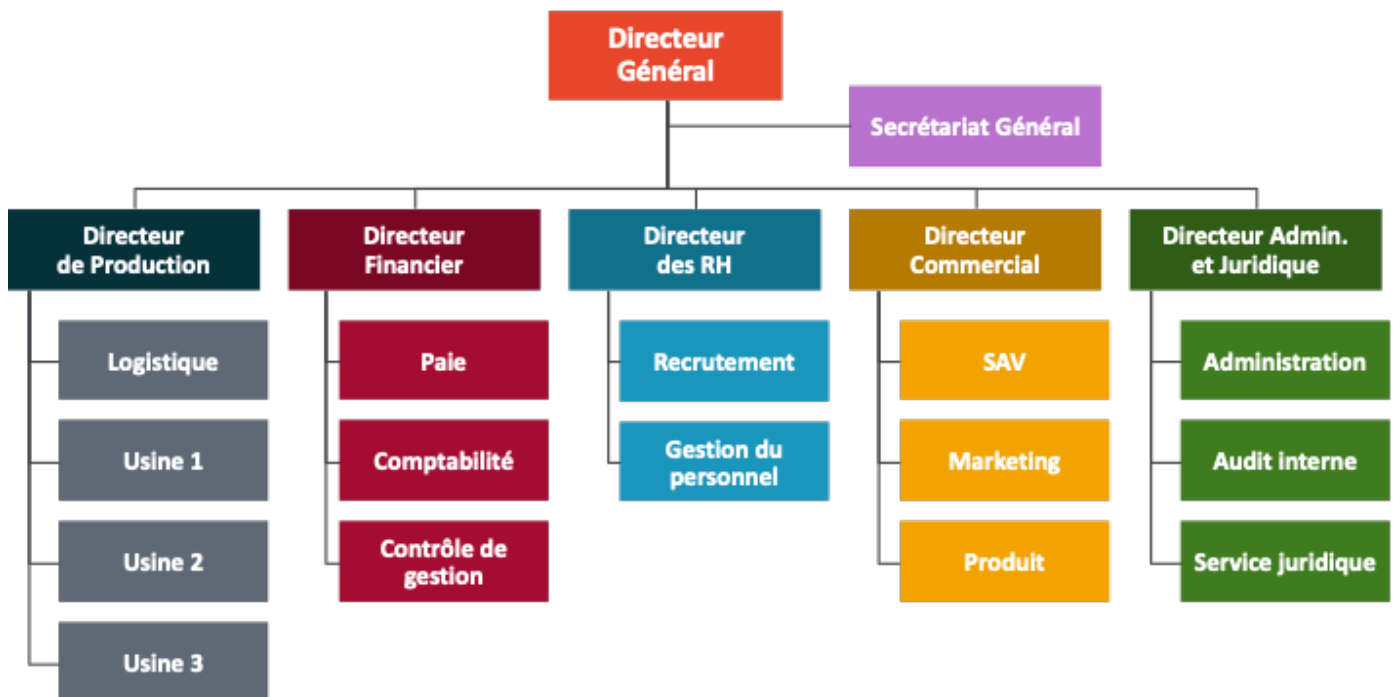
- fournisseurs de matières ou de produits finis,
- sous-traitants,
- prestataires externes, et notamment l'expert-comptable, l'assureur, l'avocat, le conseiller en gestion, le graphiste, l'attaché de presse...

<https://www.creerentreprise.fr/facteur-cle-succes-entreprise>

## **6. Lisez et traduisez le texte en complétant les phrases avec les éléments ci-dessous :**

*fonctionnement organisationnel — dysfonctionnements — faciliter la compréhension — rapports de subordination — fonctionnement de l'entreprise — postes occupés — outil informatique — tâches attribuées*

## Organigramme d'entreprise



Qu'est ce qu'un organigramme ? Il s'agit d'un \_\_\_\_\_ et organisationnel utilisé en entreprise pour déterminer les liens hiérarchiques, organisationnels et fonctionnels existants entre les différents métiers de votre structure.

C'est une photographie à l'instant « T » des \_\_\_\_\_ dans votre structure et des rapports pouvant exister entre eux.

Il s'agit également d'un outil de répartition des tâches au sein de l'entreprise.

Utilité et rôle : à quoi sert-il ? L'organigramme est avant tout un outil de communication destiné à \_\_\_\_\_ des rapports et liens existants au sein de la société.

Il remplit les objectifs qui suivent :

- La compréhension du \_\_\_\_\_ d'une entreprise ou d'une équipe pour un nouvel arrivant.
- Une meilleure connaissance de ses interlocuteurs, leurs rôles dans l'entreprise, les liens inter-métiers et \_\_\_\_\_ pouvant exister en son sein. De cette manière chacun connaît sa juste place dans l'équipe, il n'y a plus d'ambiguïté quant aux positions hiérarchiques. Cette cartographie favorise donc largement l'efficacité en entreprise.
- C'est également un outil d'analyse de \_\_\_\_\_. Il est utile aux membres de la direction pour corriger les problématiques organisationnelles existantes lorsque c'est nécessaire.
- L'organigramme facilite l'optimisation de l'organisation par la redéfinition des \_\_\_\_\_ aux salariés. Cet outil contribue donc à la baisse du coût de votre masse salariale.

- Utilisé en externe (par des clients ou partenaires), il est le moyen pour eux de cerner le \_\_\_\_\_ et de distinguer efficacement l'interlocuteur vers lequel se tourner en fonction de leur besoin spécifique.

<https://www.manager-go.com/organisation-entreprise/organigramme.htm>

**7. Lisez le texte, traduisez-le. Finissez les phrases ou répondez aux questions après le texte.**

### **Ressources humaines**

La fonction Ressources humaines a pour mission de faire en sorte que l'organisation dispose du personnel nécessaire à son fonctionnement et que ce personnel fasse de son mieux pour améliorer la performance de l'organisation, tout en s'épanouissant.

L'importance de la fonction Ressources humaines peut s'appréhender à plusieurs niveaux :

- Sur le plan de la production, la fonction Ressources humaines va permettre à l'entreprise de disposer d'un personnel compétent qui pourra améliorer la productivité de l'entreprise.
- Sur le plan commercial, la gestion des Ressources humaines va contribuer au recrutement de personnel de vente (vendeurs, directeurs de magasin) efficaces et motivés. Grâce à eux, les ventes pourront donc être améliorées.
- Sur le plan financier, une gestion pertinente du personnel va permettre de limiter les dépenses liées aux salaires. Le salaire ne sera plus seulement un coût pour l'entreprise, mais un investissement.
- Sur le plan stratégique, la fonction Ressources humaines permet à l'entreprise de se différencier de la concurrence grâce à l'excellence de son personnel. Ses salariés vont permettre à l'entreprise de créer une valeur supplémentaire pour les clients.

Au quotidien, la fonction Ressources humaines s'attaque à plusieurs tâches que l'on pourrait regrouper selon 4 grands axes.

**Le recrutement des salariés** Le recrutement d'un salarié est la recherche d'une adéquation entre les besoins de l'entreprise et les compétences d'un individu.

Ayant repéré ses besoins en personnel, l'entreprise devra formuler précisément ses attentes et les compétences nécessaires pour y répondre.

Une fois cette fiche de poste rédigée, le candidat sera sélectionné à la fois sur ses compétences actuelles, mais aussi sur la facilité avec laquelle il pourra en acquérir d'autres à l'avenir, si l'entreprise en a besoin.

**La rémunération du personnel** Longtemps, la gestion des ressources humaines a été limitée au service de paie des salaires.

La rémunération a une double dimension : c'est un coût pour l'entreprise (on parle de charges de personnel) ; mais c'est en même temps un facteur de motivation pour le salarié.

Le salaire est donc l'équilibre résultant de ces deux forces : à la hausse pour le salarié, à la baisse pour l'entreprise. La rémunération ne se limite pas au salaire fixe : une partie du salaire peut dépendre des performances du salarié (partie variable). On peut aussi y ajouter des rémunérations en nature : voiture de fonction, téléphone portable, assurance-vie,...

**La gestion prévisionnelle de l'emploi et des compétences** La gestion du personnel ne se fait pas uniquement à un instant donné. La fonction Ressources humaines doit prendre en compte les besoins futurs de l'entreprise.

Des scénarios concernant le futur de l'entreprise sont donc élaborés. Ils permettent de mettre en évidence les besoins en personnel de l'entreprise. La fonction Ressources humaines définit donc les actions nécessaires pour combler ces besoins : recrutement de personnels extérieurs, formation du personnel interne, recours à des sous-traitants...

**L'amélioration des conditions de travail** La gestion des conditions de travail s'est longtemps concentrée sur la gestion des risques et de la sécurité sur le lieu de travail.

L'objectif était alors de réduire les accidents et les maladies liées au travail.

Cette approche en termes purement physiques s'est doublée d'une approche plus psychologique.

Les conditions de travail concernent désormais le stress et la motivation des salariés. En effet, moins un salarié est stressé, ou plus un salarié sera motivé, meilleures seront ses performances dans l'entreprise.

*<https://www.economie.gouv.fr/facileco/fonction-ressources-humaines>*

1. Pourquoi les ressources humaines tiennent un rôle primordial en entreprise ?
2. Le service DRH (Direction des Ressources Humaines) a une haute responsabilité dans la réussite de l'entreprise, car il assure plusieurs fonctions décisives : ...
3. Les missions de service RH sont vastes et sont reconnues comme le principal levier de développement de ...
4. La gestion du personnel se fait-il uniquement à un instant donné ?
5. Comment la fonction Ressources humaines doit prendre en compte les besoins futurs de l'entreprise ?
6. La fonction Ressources humaines définit les actions nécessaires pour combler les besoins de l'entreprise: ...
7. Pour améliorer la productivité de l'entreprise, la gestion des Ressources humaines va permettre à l'entreprise de disposer d'...
8. Pour améliorer les ventes de l'entreprise, la gestion des Ressources humaines va contribuer au recrutement de ...
9. Quelle contribution peut apporter la gestion des Ressources Humaines sur le plan financier ?
10. Grâce à quoi la fonction Ressources humaines permet à l'entreprise de se différencier de la concurrence ?
11. Le recrutement d'un salarié est ...
12. Comment est sélectionné le candidat pour un poste par le service RH ?
13. Pourquoi la rémunération ne se limite-t-elle pas au salaire fixe ?

14. A quoi consiste l'amélioration des conditions de travail ?

15. Est-ce que trop d'attente de la part de l'entreprise peut-être toujours positive sur la performance des salariés ?

16. Est-ce que la gestion des conditions de travail consiste uniquement à la gestion des risques et de la sécurité sur le lieu de travail ?

### **8. Traduisez le texte en français :**

Підприємство є самостійним господарським суб'єктом, метою діяльності якого є задоволення суспільних потреб і отримання прибутку. Підприємство є основною ланкою ринкової економіки. Будь-яке підприємство має історично сформовану конкретну назву — завод, майстерня, фабрика, агрофірма, товариство, шахта, асоціація, кооператив, фермерське господарство тощо. Саме підприємство є основним виробником товарів і послуг, основним суб'єктом ринку, який вступає в різні господарські відносини з іншими суб'єктами. Тому економіка підприємства, як система знань і методів управління господарською діяльністю підприємства, займає важливе місце в організації виробництва і розподілу благ в умовах будь-якої економічної системи.

Важливішими завданнями підприємств є:

- одержання доходу власником підприємства (державою, приватною особою, акціонерами);
- забезпечення виплати заробітної плати персоналу підприємства, нормальних умов праці та можливостей професійного росту працівників;
- створення робочих місць для населення;
- забезпечення споживачів продукцією підприємства у відповідності до ринкового попиту та укладених договорів;
- охорона довкілля (землі, повітряного та водного басейнів);
- створення та підтримка потенціалу для майбутнього розвитку, безперервності існування підприємства;
- недопущення зриву поставок або випуску неякісної продукції, скорочення обсягів виробництва та зниження доходів підприємства.

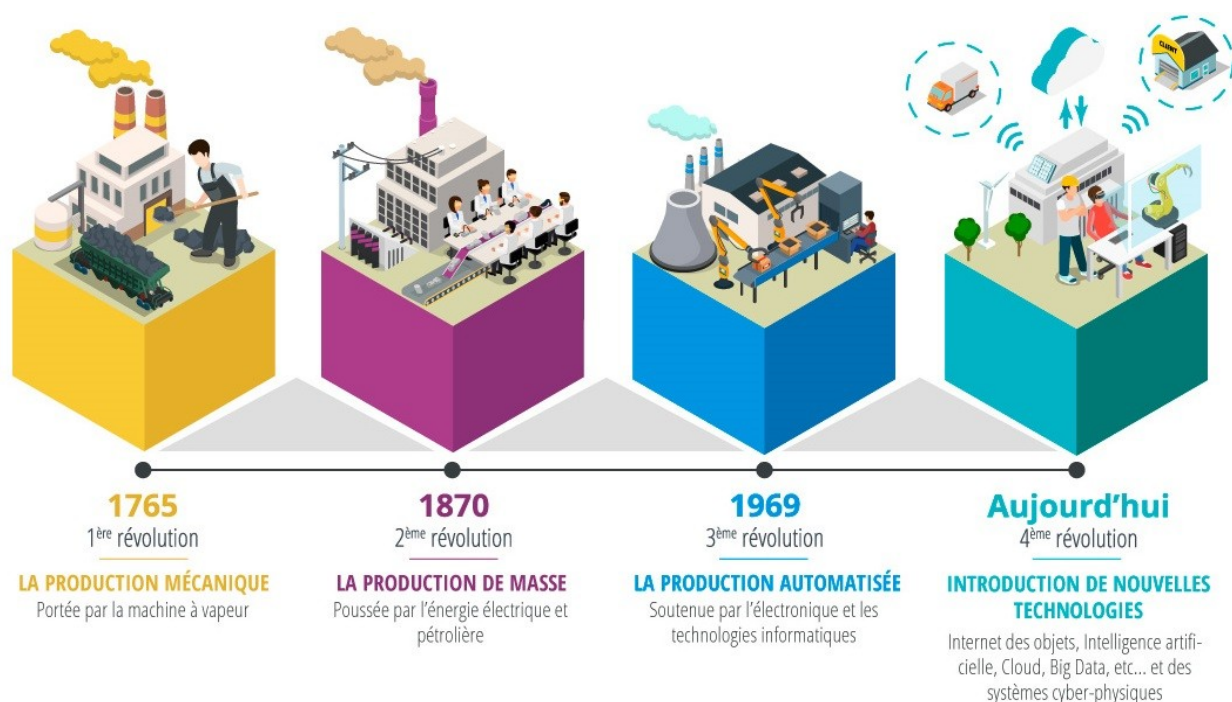
Підприємство є юридичною особою, має відокремлене майно, самостійний баланс, рахунки в установах банків, печатку із своїм найменуванням та ідентифікаційним кодом.

Для ефективної діяльності будь-якої компанії важливим є правильна організація роботи усіх її підрозділів, визначення правильної підпорядкованості між відділами, підрозділами, працівниками різних посад.

Саме тому дуже важливим є оргсхема компанії. В залежності від виду діяльності, форми власності оргсхеми можуть мати різну структуру з вертикальною та горизонтальною підпорядкованістю. Для будь-якої з форм власності, виду діяльності підприємства структура оргсхеми майже однакова.



## Chapitre 5. La production



Dans un sens courant, la production désigne la fabrication de biens ou la mise à disposition de services propres à satisfaire des besoins individuels ou collectifs.

Selon l'Institut national de la statistique et des études économiques (Insee), « la production est l'activité économique socialement organisée consistant à créer des biens et des services s'échangeant habituellement sur le marché ou obtenus à partir de facteurs de production (travail, machines, outils, etc.) s'échangeant sur le marché ».

Au sens économique, cela signifie que l'on ne parle de production que sous certaines conditions :

- l'activité doit être légale et déclarée (le travail au noir, illégal et non déclaré, et le travail domestique réalisé chez soi, ménage, cuisine, bricolage, jardinage, ne sont pas considérés comme une production) ;
- l'activité doit créer des biens (produits matériels) et des services (produits immatériels) s'échangeant sur un marché ou être le résultat d'un travail rémunéré.

L'Insee distingue la production marchande et la production non marchande.

La production marchande correspond à la production de biens et de services destinée à être vendue sur un marché et dont le prix couvre au moins les coûts de production. Ces biens sont produits par des entreprises.

La production non marchande comprend les services gratuits ou quasi-gratuits (échangés contre une contribution inférieure à 50% de leur coût de production). Ces services sont fournis par les administrations publiques ou les organisations à but non lucratif (associations, etc.).

Par convention, tous les biens matériels sont considérés comme marchands. Toutefois, si un bien est vendu à moins de 50% de son coût, on considère alors qu'il s'agit d'un service rendu et non d'un bien vendu.

Les services peuvent être marchands (le conseil, la publicité, etc.) ou non marchands (la police, la justice, la défense, etc.).

Le même type de service peut être marchand ou non marchand, selon qu'il est fourni par l'État ou le marché (domaine de la santé, de l'éducation, etc.).

<https://www.vie-publique.fr/fiches/270256-production-marchande-et-production-non-marchande>

### Vocabulaire

<b>mise <i>f</i> à disposition</b>	<b>надання, забезпечення</b>
<b>consister à</b>	<b>полягати в..., складатися</b>
<b>facteurs <i>m pl</i> de production</b>	<b>фактори виробництва</b>
<b>créer</b>	<b>створювати</b>
<b>s'échanger</b>	<b>обмінюватися</b>
<b>légal, -e</b>	<b>законний, -а; легальний, -а</b>
<b>travail <i>m</i> au noir</b>	<b>незаконна робота, чорний ринок</b>
<b>illégal, -e</b>	<b>незаконний, -а</b>
<b>travail <i>m</i> domestique</b>	<b>домашня праця</b>
<b>produits <i>m pl</i> matériels</b>	<b>матеріальні блага, товари</b>
<b>produits <i>m pl</i> immatériels</b>	<b>нематеріальні блага</b>
<b>travail <i>m</i> rémunéré</b>	<b>оплачувана праця</b>
<b>production <i>f</i> marchande</b>	<b>товарна, ринкова продукція; товарне виробництво</b>
<b>production <i>f</i> non marchande</b>	<b>неринкова продукція, виробництво неринкових секторів економіки</b>
<b>coûts <i>m pl</i> de production</b>	<b>витрати виробництва</b>
<b>services <i>m pl</i> gratuits</b>	<b>безкоштовні послуги</b>
<b>contribution <i>f</i></b>	<b>вклад, внесок</b>
<b>fournir</b>	<b>забезпечувати, доставляти, постачати</b>
<b>service <i>m</i> marchand</b>	<b>ринкові послуги</b>
<b>service <i>m</i> non marchand</b>	<b>неринкові послуги</b>

#### ***1. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants :***

*перетворювати сировину та компоненти в продукти — безперервне виробництво — всі види діяльності — виробнича функція — охоплювати — продукти, що продаються покупцям — послідовні безперервні операції — виробництво за проектом — сприйматися — на кількох рівнях — впровадження відповідної виробничої системи — значно зменшити витрати*

*виробництва — виробництво з переривчастим процесом — з фінансової точки зору — швидко замінити вироблений продукт — гнучка виробнича функція — адаптуватися до смаків та очікувань споживачів*

## La fonction Production

La fonction Production englobe l'ensemble des activités qui transforment des matières premières et composants en produits vendus aux clients. Suivant la nature de la production, on distingue plusieurs types de production :

- production en continu : les produits sont transformés par des opérations successives non découpables (comme dans la chimie)
- production en discontinu : les opérations successives peuvent être interrompues (comme dans la fabrication des voitures ou ordinateurs)
- production par projet : les opérations sont réalisées pour la production d'un seul bien ou service (fusée, film,...)

Quels enjeux ?

L'importance de la fonction Production peut s'appréhender à plusieurs niveaux :

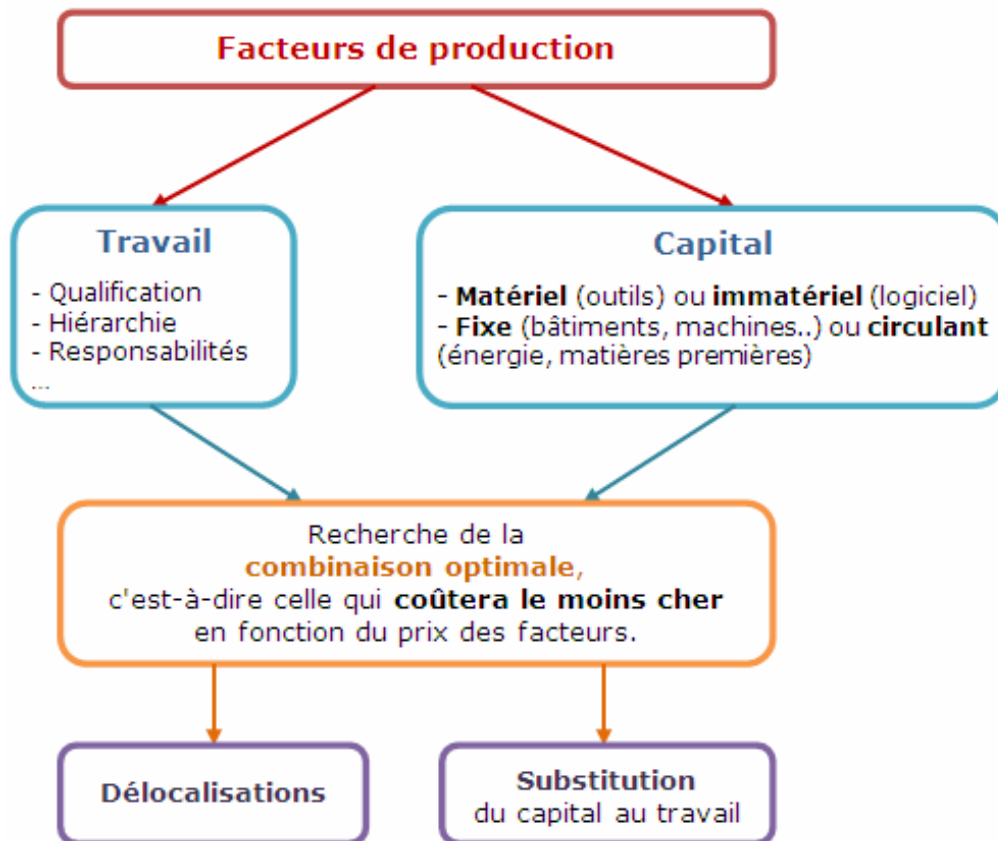
- Sur le plan financier, la mise en place d'un système de production adapté permet de réduire considérablement les coûts de production tout en assurant des marges élevées.
- Sur le plan commercial, une fonction de production flexible (c'est-à-dire qui peut changer rapidement de produit fabriqué) permettra de s'adapter plus rapidement aux goûts et attentes des consommateurs.

Quelles tâches au sein de la fonction Production ? La fonction Production, tant par sa complexité que par son importance, est découpée en plusieurs services.

Missions	Activités	Services
Conception du produit	Établir des plans et des pièces nécessaires	Bureau d'études
Préparation de la fabrication	Définir les tâches et les temps de fabrication	Service des méthodes
Organisation de la fabrication	Élaborer le plan de production pour utiliser au mieux les machines	Ordonnancement
Planification de la production	Définir le contenu de chaque poste de production	Lancement
Fabrication du produit	Réaliser les tâches conformément au plan de production	Ateliers
Suivi de la production	Effectuer des tests et des contrôles des machines et des produits	Contrôle qualité et maintenance

<https://www.economie.gouv.fr/facileco/fonction-production>

2. Lisez le texte, traduisez-le. Finissez les phrases ou répondez aux questions après le texte.



### Les facteurs de production

Pour produire, l'entreprise a besoin de matériel, de matières premières, de main d'œuvre... c'est-à-dire de facteurs de production.

#### 1. Les facteurs de production

##### a. Le travail

L'entreprise va devoir recruter de la main-d'œuvre pour pouvoir produire. Le travail peut être qualifié ou non-qualifié, d'exécution, de conception ou de direction. Il y a différents niveaux de hiérarchie mais aussi de responsabilités.

La rémunération du facteur travail est essentiellement sous forme de salaire auquel il faudra rajouter les cotisations sociales ce qui formera le coût salarial pour l'entreprise.

##### b. Le capital

L'ensemble des biens et services utilisés pour produire forme le capital technique. En ce qui concerne le capital, les différences sont essentielles, on distingue le capital :

- matériel (machines, bâtiments, outils...) ou immatériel (énergie, logiciel) ;
- fixe : ce sont tous les biens qui vont servir plusieurs fois, pour une durée supérieure à un an (machines, outils, logiciel) ;
- circulant : ce sont les biens ou les services qui vont être détruits ou transformés durant le processus de production ou qui vont durer moins d'un an (matières premières, énergie...).

L'achat de capital fixe par une entreprise est appelé investissement productif, lorsqu'elle achète du capital circulant, l'entreprise fait une consommation intermédiaire. Cette distinction est essentielle car les consommations intermédiaires vont servir à évaluer la valeur ajoutée de l'entreprise.

## 2. La combinaison des facteurs de production

### La recherche de la combinaison optimale

L'entreprise va devoir combiner ces facteurs de production pour pouvoir produire au moindre coût. Si son coût de production est minimal, le bénéfice, lui, sera maximal.

L'entreprise choisit sa combinaison optimale en fonction du prix du travail et du capital. Dans les pays développés, le prix du travail est élevé (du fait des salaires mais aussi surtout des cotisations sociales), l'entreprise choisit donc de remplacer du travail par du capital, on dit alors qu'il y a substitution du capital au travail. Par exemple, une usine automobile qui robotise ses chaînes de production.

Aujourd'hui, l'entreprise peut aussi avoir le choix de délocaliser sa production dans les pays où les coûts de la main d'œuvre sont moins élevés. On utilisera alors des combinaisons qui utilisent relativement plus de travail bon marché que de capital.

Dans certains cas les facteurs de production ne sont pas substituables, par exemple dans les transports, on a besoin d'un chauffeur de bus et d'un bus, on ne peut pas remplacer les chauffeurs trop chers par des bus, qui les conduirait ? Dans ce cas là, les facteurs de production sont dits complémentaires.

*<https://mliebartfloratrist.wixsite.com/cours/single-post/2015/12/5/LES-FACTEURS-DE-PRODUCTION>*

1. Les entreprises ont besoin de facteurs de production pour...
2. Les biens et les services détruits ou transformés lors de la production sont...
3. Le capital technique c'est...
4. Les biens d'équipement sont aussi appelés ...
5. Les biens intermédiaires sont appelés ...
6. Des biens durables qui sont faits pour durer (bâtiments, machines, véhicules de transports, etc.) sont ...
7. Quand une entreprise acquiert (=achète) du capital fixe, on dit qu'elle réalise ...
8. Une entreprise qui veut rester à la pointe (=moderne) et compétitive doit ...
9. L'entreprise va combiner ses facteurs de production pour...
10. L'entreprise peut substituer du capital au travail ou/et délocaliser sa production là où ...
11. Le facteur travail est un facteur de production constitué ...
12. L'entreprise utilise les combinaisons des facteurs de production pour ...

### 3. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.

*bien — production — secteur industriel — unitaire — permet — en continu — grandes séries — réalisée — producteurs — main d'œuvre — en discontinu — vente — satisfaire — petites séries — produits — enquête — a entraîné — constitution de stocks — commande — déclenche — service — demande*

Si la société de consommation, qui \_\_\_\_\_ une concurrence de plus en plus vive entre les \_\_\_\_\_, a vu l'émergence de la fonction mercatique, les nouvelles exigences du marché (qualité des produits, rapidité de conception, limitation des stocks, réduction des délais de livraison...) redonne à la fonction de \_\_\_\_\_ une place essentielle.

La production peut être définie comme le processus de création d'un \_\_\_\_\_ ou d'un \_\_\_\_\_, apte à \_\_\_\_\_ une demande, à l'aide de facteurs de production acquis sur le marché. Ce processus s'applique non seulement au \_\_\_\_\_, mais à n'importe quelle autre activité : lorsqu'un formateur anime un stage, lorsqu'un institut de sondage publie les résultats d'une \_\_\_\_\_, il y a production.

Les systèmes de production. Plusieurs classifications sont possibles selon que l'on considère les quantités produites, le processus de production ou la gestion de la production.

Les quantités produites : l'entreprise peut avoir une production \_\_\_\_\_ (construction d'un paquebot de croisière), une production en \_\_\_\_\_ (construction d'Airbus A380) ou en \_\_\_\_\_ (fabrication de téléviseurs). Dans la production unitaire, réalisée sur mesure en fonction de la \_\_\_\_\_ du client, le produit est tellement complexe qu'il ne \_\_\_\_\_ pratiquement pas l'automatisation. En fait, plus le volume de la production est important, plus le mode de production sera standardisé et reposera sur une structure de production formelle et rigide.

Le processus de production : la production peut être continue ou discontinue. La production \_\_\_\_\_, qui concerne des produits homogènes (fabrication d'acier, de produits chimiques), est \_\_\_\_\_ sans interruption, par un flux continu de matières et de produits, et est concentrée en un seul lieu. L'automatisation est importante (peu de \_\_\_\_\_ et beaucoup de machines). La production \_\_\_\_\_, production à la demande ou fractionnée dans le temps ou l'espace, concerne la fabrication de quantités relativement réduites de \_\_\_\_\_ très variés qui nécessitent des processus de montage différents. Ce système de production entraîne la \_\_\_\_\_ importants de produits intermédiaires.

La gestion de production : soit le produit est toujours disponible à la \_\_\_\_\_ car des stocks de produits finis sont constitués, et c'est la production sur stock, soit c'est la \_\_\_\_\_ passée par le client qui \_\_\_\_\_ le processus de production et c'est la production à la commande.

**4. Lisez le texte, traduisez-le. Finissez les phrases ou répondez aux questions après le texte.**

### **L'industrie 4.0 : la quatrième révolution industrielle**

Alors que la première révolution industrielle reposait sur l'utilisation de l'eau et de la vapeur pour mécaniser la production, que la seconde préconisait l'utilisation de l'énergie électrique pour intégrer la production de masse, que la troisième apportait une réponse aux crises économiques et énergétiques par le nucléaire et l'automatisation de la production industrielle, la quatrième révolution industrielle est aujourd'hui au cœur de notre environnement. En effet, l'avènement d'Internet a engendré par la suite l'apparition de la technologie de numérisation permettant de piloter le monde physique à partir du virtuel.

Autrement dit, l'industrie se connecte progressivement aux moyens de productions et permet leur interaction en temps réel. On parle alors d'usine 4.0 reposant sur des technologies dites à forts enjeux stratégiques tant leurs usages vont permettre de chambouler tous les canaux de la production à la consommation. Ces technologies reposent bien entendu sur les objets connectés et l'Internet Of Things, mais également au développement du Cloud Computing, et du Big Data. Aujourd'hui ce sont les données qui vont permettre la prise de décisions stratégiques. Elle peut désormais être pilotée par des technologies novatrices telles que l'intelligence artificielle, les jumeaux numériques, l'informatique quantique, la réalité virtuelle/augmentée, l'impression 3D ou encore la maintenance prédictive...

Autant d'améliorations qui vont permettre l'optimisation quotidienne des outils de production, au cœur d'un système global interconnecté. Face à ces avancées majeures, les usines 4.0 devraient permettre d'optimiser leurs coûts, mais également de produire de manière plus écoresponsable et misant sur des énergies plus respectueuses de l'environnement contrairement aux révolutions industrielles antérieures. Les centres-ville des grandes métropoles deviennent également ce qu'on appelle des "smart-cities" où toutes les infrastructures sont régies par l'avènement de la data.

La question est donc ici de produire intelligemment par la data et de veiller à la cybersécurité des systèmes connectés où il reste encore beaucoup d'avancées à effectuer en ce sens. Le consommateur de son côté, ne veut plus accéder à des produits fabriqués en série ou en masse, mais plutôt de dépenser son argent sur un produit unique, entièrement personnalisable, que son voisin n'aura pas. Pour cela, il peut s'appuyer par exemple sur son smartphone, permettant aujourd'hui d'interagir directement sur le processus de commande et production. On parle alors même d'industrie 4.1 pour désigner le rôle central que détient le consommateur dans le processus de production.

<https://www.silkhom.com/industrie-4-0-comment-la-production-est-elle-reinventee-au-fil-des-annees/>

1. La première révolution industrielle reposait sur ...
2. La deuxième révolution préconisait l'utilisation de l'énergie électrique pour ...

3. La troisième révolution industrielle apportait une réponse aux ...
4. La quatrième révolution industrielle est ...
5. L'avènement d'Internet a engendré ...
6. L'industrie se connecte progressivement aux ...
7. Les technologies de pointe vont permettre de ...
8. Les technologies de pointe reposent sur ...
9. La prise de décisions stratégiques peut désormais être pilotée par des technologies novatrices telles que ...
10. L'optimisation quotidienne des outils de production, au cœur d'un système global interconnecté devrait permettre aux usines 4.0 de ...
11. Les centres-ville des grandes métropoles deviennent...
12. Le consommateur de son côté, ne veut plus accéder à...

### 5. Traduisez le texte ci-dessous en français.

Фактори виробництва, виробничі ресурси — ресурси, необхідні для виробництва товарів і послуг. Класичними факторами виробництва є праця (цілеспрямована діяльність людей), земля (природні ресурси), капітал (засоби виробництва).

Сучасні автори досить часто четвертим фактором вважають підприємливість. Також факторами виробництва називають науку, інформацію, людський капітал, тощо.

Виробництво в економічному розумінні — це спосіб поєднання виробничих ресурсів та їх узгодженого, цілеспрямованого використання задля виготовлення товарів або надання послуг.

Природні ресурси (земля) — це дар природи для наших виробничих процесів — земля, яка використовується для обробки, для зведення будинків, заводів і прокладання доріг; енергетичні ресурси для забезпечення паливом машин і теплом наших помешкань; неенергетичні ресурси, наприклад, мідна і залізна руда чи пісок. Довкілля — повітря, яким ми дихаємо, і воду, яку п'ємо, — розглядаємо також як природні ресурси.

*Капітал (капітальні блага)* складається з товарів тривалого використання, які вироблені для виробництва інших товарів. Сюди відносять верстати, дороги, комп'ютери, молотки, вантажівки, сталеливарні заводи, автомобілі, машини для миття посуду. (Іншими словами, це матеріальні ресурси в системі факторів виробництва). Їх технічний стан постійно вдосконалюється і впливає на загальну результативність виробничого процесу і його ефективну доцільність.

Робоча сила — це здатність людини до праці, або сукупність її фізичних і розумових здібностей та професійних навичок, що використовуються в процесі створення матеріальних і духовних благ. Праця ж виступає як доцільна діяльність людини, спрямована на зміну предметів і сил природи з метою задоволення своїх потреб. До речового фактору належать усі засоби виробництва, тобто сукупність предметів та засобів праці, які використовуються в суспільному виробництві для створення матеріальних благ.



# DEFINIR LA PRODUCTIVITE

### ***Productivité physique***

La production est exprimée en unités physiques : nombre de pièces, litres, mètres, ...

### ***Productivité en valeur***

La production est exprimée en unités monétaires : euros, dollars, ...



### ***Productivité par tête***

La quantité de travail est exprimée en nombre de travailleurs.

### ***Productivité horaire***

La quantité de travail est exprimée en nombre d'heures travaillées.

La productivité est le rapport entre une production et les ressources (travail et capital) mises en œuvre pour l'obtenir.

La production correspond aux biens et/ou aux services produits. Les ressources, également appelées facteurs de production, désignent plusieurs éléments : le travail, le capital technique (machines, outils, etc.), les consommations intermédiaires (matières premières, énergie, etc.), le capital financier investi, etc.

La productivité d'un salarié, d'une entreprise ou d'une économie peut être calculée. Lorsqu'on mesure la productivité du travail, on compare alors une production donnée avec la quantité de travail nécessaire à cette production. L'Institut national de la statistique et des études économiques (Insee) parle de productivité apparente du travail.

D'autres productivités que le travail sont également mesurables. Le calcul de la seule productivité du travail peut en effet être insuffisant, car il ne donne qu'une vision partielle de l'efficacité du facteur travail. Si une entreprise utilise, par exemple des équipements plus modernes qu'une autre entreprise concurrente, la performance des salariés ne sera pas équivalente. Il faut alors mesurer la productivité apparente du capital pour obtenir une vision plus précise de la performance des deux entreprises. On calcule également une productivité totale (productivité globale des facteurs) qui est une moyenne des productivités apparentes.

Les gains de productivité

L'amélioration de la productivité permet à l'entreprise d'accroître ses revenus. Si les salariés produisent par exemple avec le même nombre d'heures de travail une quantité de biens supérieure, l'entreprise réalise un gain, appelé gain de productivité.

L'un des principaux facteurs d'amélioration de la productivité (perfectionnement des moyens de production) est le progrès technique.

Les gains de productivité qui sont liés à l'amélioration des facteurs de production constituent une ressource supplémentaire que l'entreprise peut répartir entre les salariés (augmentation des salaires), les consommateurs (baisse des prix des biens), les propriétaires (hausse des dividendes), etc.

<https://www.vie-publique.fr/fiches/270203-quest-ce-que-la-productivite>

### Vocabulaire

<b>productivité <i>f</i> physique</b>	<b>фізична продуктивність</b>
<b>productivité <i>f</i> par tête</b>	<b>продуктивність на душу населення</b>
<b>productivité <i>f</i> horaire</b>	<b>погодинна продуктивність</b>
<b>productivité <i>f</i> en valeur</b>	<b>продуктивність у вартості</b>
<b>productivité <i>f</i> apparente</b>	<b>видима, сприйнята продуктивність</b>
<b>capital <i>m</i> technique</b>	<b>засоби виробництва, основний капітал</b>
<b>salarié <i>m</i></b>	<b>найманий робітник</b>
<b>mesurer</b>	<b>вимірювати, міряти, визначати</b>
<b>calculer</b>	<b>обчислювати, підраховувати</b>
<b>efficacité <i>f</i> du facteur travail</b>	<b>ефективність фактору праці</b>
<b>équipements <i>m pl</i></b>	<b>матеріально-технічне забезпечення, обладнання, оснащення, устаткування</b>
<b>performance <i>f</i></b>	<b>продуктивність, показники, якості, дані</b>
<b>gains <i>m pl</i> de productivité</b>	<b>приріст, збільшення продуктивності</b>
<b>amélioration <i>f</i></b>	<b>удосконалення, поліпшення</b>
<b>accroître ses revenus</b>	<b>збільшувати свої прибутки, доходи</b>
<b>réaliser un gain</b>	<b>отримувати приріст, прибутки</b>
<b>moyens <i>m pl</i> de production</b>	<b>засоби виробництва</b>
<b>constituer une ressource supplémentaire</b>	<b>становити додатковий ресурс</b>
<b>augmentation <i>f</i> des salaires</b>	<b>збільшення, підвищення зарплати</b>
<b>répartir</b>	<b>розподіляти</b>
<b>baisse <i>f</i> des prix</b>	<b>зниження цін</b>
<b>hausse <i>f</i> des dividendes</b>	<b>підвищення дивідендів</b>

# DEFINIR LA PRODUCTIVITE

L’Insee définit la productivité du travail de la manière suivante :

$$\frac{\text{Valeur Ajoutée Brute}}{\text{Quantité de travail}}$$

Elle est donc exprimée en **€ par heure ou par tête**

L’Insee appelle cet indicateur la **PRODUCTIVITE APPARENTE\* DU TRAVAIL**

\* apparente car en réalité la productivité dépend de l'ensemble des facteurs de production et de la façon dont ils sont combinés.



## 1. Trouvez la fin des phrases et traduisez-les.

1. En science économique, la productivité est le rapport entre	a. les ressources dont elle dispose pour fabriquer des biens ou offrir des services.
2. Elle mesure l’efficacité avec laquelle une économie ou une entreprise utilise	b. la quantité ou la valeur ajoutée de la production et le nombre d'heures nécessaires pour la réaliser.
3. La productivité du capital est le rapport entre	c. productivité pour chacun d'eux, ou bien un indice composite, en général basé sur les coûts.
4. La productivité du travail est le rapport entre	d. en tonne extraite par heure.
5. Elle dépend de la capacité du personnel à produire	e. une quantité, dite standard, de biens ou de services selon les normes ou les règles prédéfinies.
6. Exemple : quantité de charbon	f. le facteur de production déterminant.
7. Lorsque plusieurs composants entrent en ligne de compte pour la production, il	g. une production de biens ou de services et les moyens qui ont été nécessaires pour

est possible de calculer des ratios de	sa réalisation (humains, énergie, machines, matières premières, capital, etc.).
<b>8.</b> Il n'est cependant pas facile de déterminer quel est	<b>h.</b> la valeur ajoutée et le capital fixe utilisé.

**2. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.**

*gains — niveau de vie — environnement — suffisantes — renouvellement — suffit — reconnaissance — durée de vie — amélioration — écouler — attrait — endettement — publicités — mode — subsister — objets de tentation — jetables — salariés — marchandisation — plus-values — identitaire — productivité — cognitifs — prendre conscience — la consommation — planète — détriment — exploitation*

**Le trio : production, exploitation, consommation**

Le progrès technique, l'\_\_\_\_\_ constante des processus de fabrication, l'automatisation et l'informatisation ont généré des gains de productivité énormes en un siècle. Là où il fallait 50 heures, deux sont maintenant \_\_\_\_\_. On serait en droit de se demander où sont passés ces \_\_\_\_\_ pour le salarié qui travaille encore 35 heures. Admettons qu'en plus de ces deux heures, quelques heures supplémentaires soient justifiées pour l'amélioration du \_\_\_\_\_. Le compte n'y est toujours pas. En fait, les gains de \_\_\_\_\_ n'ont servi qu'à produire toujours plus. Et pour que cette production puisse être écoulee, il ne faut pas que les produits aient une \_\_\_\_\_ de 20 ou 25 ans comme souvent autrefois. D'où l'apparition de produits " \_\_\_\_\_ ", tels ces réfrigérateurs conçus pour durer 5 à 7 ans, vendus avec un contrat de garantie qui en facilite le \_\_\_\_\_ au bout de 3 ou 5 ans. Outre les conséquences sur l'\_\_\_\_\_, cette course à la production entraîne une course à la consommation, nécessaire pour \_\_\_\_\_ la production. Une forte pression sur les salaires est également nécessaire pour maintenir le niveau des \_\_\_\_\_ générées par la possession de l'outil de production, c'est-à-dire le capital. Il en résulte une incitation permanente à l'\_\_\_\_\_ des ménages.

Les gains de productivité ont été tels que les biens les plus simples, autrefois importants par leur valeur d'usage, ont perdu de leur \_\_\_\_\_ car ils génèrent peu de plus-value. Le produit jetable ne \_\_\_\_\_ plus. La rentabilité du capital est recherchée à travers d'autres types de produits, plus " \_\_\_\_\_ ", dont la valeur marchande relève davantage de la perception qu'en a le consommateur, du sentiment de \_\_\_\_\_ qu'il en retire que de sa valeur d'usage réelle. C'est pourquoi les \_\_\_\_\_ cherchent de plus en plus à vendre une marque, une couleur, une caractéristique, un repère \_\_\_\_\_, une appartenance, un concept..., reléguant l'objet vendu au rang de simple accessoire.

C'est le règne de la \_\_\_\_\_, de l'égoïsme et du superficiel.

Finalement, les gains de productivité n'ont pas servi, ou très peu, à donner du temps libre aux \_\_\_\_\_ ou à les désaliéner du travail. Au contraire, le "travailler plus pour gagner plus" est vu comme l'unique moyen dont dispose le travailleur pauvre pour \_\_\_\_\_, à défaut de pouvoir s'offrir l'un des \_\_\_\_\_ que la société met en permanence sous son regard.

C'est le règne de l'économisme et de la \_\_\_\_\_ au détriment des valeurs humaines.

C'est le règne de l'"Avoir" (la possession) au \_\_\_\_\_ de l'"Être" (la finalité ultime de l'individu).

Cette course effrénée à la production (portée par la productivité), à l'\_\_\_\_\_ de l'homme (résultant d'une affectation insuffisante des gains de productivité aux salariés) et à \_\_\_\_\_ constitue un véritable triangle infernal.

Les citoyens commencent seulement à \_\_\_\_\_ de ces conséquences désastreuses sur notre environnement, pas uniquement au niveau local, mais sur l'ensemble de la \_\_\_\_\_.

[http://www.toupie.org/Textes/Gains\\_productivite.htm](http://www.toupie.org/Textes/Gains_productivite.htm)

### **3. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants :**

*ефективність факторів виробництва — виробництво товарів і послуг — порівнювати — ресурси, які використовуються для досягнення цього рівня виробництва — робочі — інженерно-управлінський склад — ноу-хау — гроші на виплату зарплат — приміщення — сировина — чим ефективніше ці засоби використовуються, тим вища продуктивність — бути максимально продуктивним — отримувати більше прибутку — обчислення загальної факторної продуктивності — кількість вироблених товарів та послуг — кількість витраченої праці і капіталу — коефіцієнти продуктивності — додана вартість — основний капітал — продуктивність на душу населення — погодинна продуктивність — підвищенні кваліфікації працівників — набір більш кваліфікованої робочої сили — наукова організація праці*

### **Comment se mesure la productivité?**

La productivité mesure l'efficacité des facteurs de production que sont le travail et le capital pour produire des biens et services. Pour cela, on compare la production avec les ressources mises en œuvre pour atteindre ce niveau de production. Pour produire des biens et services, il faut à la fois un facteur travail (des ouvriers, des cadres, le savoir faire...) mais également un facteur capital (investir de l'argent pour payer les salaires, les machines, les locaux, les matières premières, l'énergie, le transport...). Plus ces moyens sont utilisés efficacement, plus la productivité est forte.

Dans une économie, l'objectif d'un pays ou d'une entreprise est d'être le plus productif possible. Des gains de productivité permettent de générer plus de profits.

Pour calculer la productivité globale des facteurs, on fait le rapport suivant :  
quantité de biens et services produits / quantité de travail et de capital utilisé

D'un point de vue économique, l'évaluation de l'efficacité des facteurs de producteurs se calcule aussi pour chaque facteur. On utilise des ratios de productivité. On distingue la productivité du capital et la productivité du travail. On parle alors de productivité apparente.

Pour calculer la productivité du capital, on fait le rapport suivant : quantité produite / quantité de capital utilisée

Plus communément, on utilise les notions de valeur ajoutée et de capital fixe pour la calculer. La valeur ajoutée correspond au chiffre d'affaire moins les consommations intermédiaires. Le capital fixe correspond aux investissements (il ne tient pas compte de ce qui est consommé dans le processus de production).

Productivité du capital = valeur ajoutée / capital fixe

Pour calculer la productivité du travail, on fait le rapport suivant : quantité produite / quantité de travail utilisé.

Plus communément, on la mesure par heure ou par tête.

Productivité horaire = valeur ajoutée / nombre d'heures travaillées

Productivité par tête = valeur ajoutée / nombre de salariés

Ces deux indicateurs de l'efficacité du facteur travail sont complémentaires. En effet, le nombre d'heures travaillées et de salariés peut évoluer fortement d'une période à l'autre. Ainsi, la productivité par tête permet de corriger la variation annuelle de la durée du travail. Inversement, la productivité horaire permet de corriger l'évolution du nombre de salariés.

L'augmentation de la productivité pour la fabrication de biens et services se mesure par les gains de productivité. La hausse peut provenir d'une meilleure efficacité du facteur travail ou du facteur capital ou des deux.

Pour augmenter la productivité du travail, il y a deux possibilités. La première, c'est d'améliorer les compétences des salariés soit en recrutant une main d'œuvre plus qualifiée, soit par la formation des effectifs. Une deuxième possibilité consiste à revoir l'organisation du travail. Des méthodes comme le taylorisme, le fordisme ou le toyotisme (OST – organisation scientifique du travail) peuvent par exemple être utilisées. Les gains de productivités peuvent être considérables.

Pour augmenter la productivité du capital, le progrès technologique est une source importante. L'invention de nouvelles machines outils, de nouveaux procédés ou de nouveaux produits sont autant d'éléments qui nourrissent la tendance à la hausse de la productivité du capital. Le progrès technique profite à toutes les entreprises d'un même pays et à l'économie du pays en général.

*<https://www.centralcharts.com/fr/gm/1-apprendre/9-economie/34-analyse-fondamentale/1061-definition-de-productivite>*

#### **4. Traduisez en français.**

Продуктивність - це ефективність використання ресурсів (праці, капіталу, землі, матеріалів, енергії, інформації) під час виробництва різних товарів і надання послуг. Вона відбиває взаємозв'язок між кількістю і якістю вироблених товарів та ресурсами, які були витрачені на їх виробництво.

Продуктивність праці відбиває ступінь ефективності процесу праці.

Продуктивність праці - це ефективність затрат конкретної праці, яка визначається кількістю продукції, виробленої за одиницю робочого часу, або кількістю часу, витраченого на одиницю продукцію.

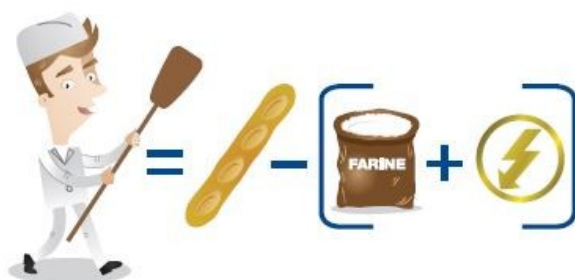
Зростання продуктивності праці означає збільшення кількості продукції, виробленої за одиницю часу, або економію робочого часу, витраченого на одиницю продукції.

### 5. Associez.

<b>1.</b> Ils ne dépendent pas de la quantité produite. Ex. loyer d'un immeuble.	<b>a.</b> du niveau de vie de la population.
<b>2.</b> Ils varient avec la quantité produite. Ex.matières premières, énergie.	<b>b.</b> bons outils (biens) de production.
<b>3.</b> Une entreprise gagne en productivité quand elle produit plus sans augmenter	<b>c.</b> les coûts de production fixes.
<b>4.</b> Pour être compétitives, les entreprises doivent produire plus et moins cher	<b>d.</b> les coûts de production variables.
<b>5.</b> Les gains de productivité entraînent une augmentation	<b>e.</b> les coûts de production.
<b>6.</b> Les gains de productivité permettent d'augmenter	<b>f.</b> sa rentabilité.
<b>7.</b> Pour être productive, une entreprise doit disposer de	<b>g.</b> la productivité.
<b>8.</b> Pour être productive, une entreprise doit être	<b>h.</b> la productivité de travail.
<b>9.</b> Pour être productive, une entreprise doit employer	<b>i.</b> des produits de meilleure qualité.
<b>10.</b> Pour gagner plus d'argent, une entreprise doit augmenter	<b>j.</b> bien organisée.
<b>11.</b> C'est le rapport entre le résultat obtenu et les efforts qui ont été nécessaires pour obtenir ce résultat.	<b>k.</b> une main-d'œuvre (des travailleurs) qualifiée et motivée.
<b>12.</b> Quand les ouvriers produisent plus efficacement – c'est-à-dire mieux et plus vite – on dit que l'entreprise augmente	<b>l.</b> le pouvoir d'achat des ménages (consommateurs), qui peuvent acheter plus en travaillant moins.

## Chapitre 7. Le produit intérieur brut (PIB)

### Qu'est-ce que le PIB ? Pour comprendre, un détour chez un boulanger...



Pour faire du pain, un boulanger a notamment besoin de farine et d'électricité. Ce sont les **consommations intermédiaires** (CI), utilisées pour la **production** (P) du pain.

La production du boulanger, c'est le pain. Pour déterminer la richesse créée, appelée **valeur ajoutée** (VA), il faut soustraire du prix du pain le montant des consommations intermédiaires, la farine et l'électricité. La valeur ajoutée se calcule en euros.

Pour une baguette à 1€, la valeur ajoutée du boulanger est donc égale au prix de production (1€) moins les prix des consommations intermédiaires (0,30€ de farine et 0,15€ d'électricité dans notre exemple). Elle est ici de 0,55€.

### Qu'est-ce que le PIB ? Pour un pays, c'est le même principe



Pour tout producteur de biens ou de services (boulanger, chauffeur routier, coiffeur...), on calcule sa valeur ajoutée de la même façon.



**Le produit intérieur brut d'un pays est égal à la somme des valeurs ajoutées** des producteurs résidant sur son territoire.

Le PIB, c'est la richesse créée par les activités de production.

<https://fr.slideshare.net/InseeFr/insee-embrefpiccroissance>

Indicateur économique permettant de mesurer la production de richesses d'un pays, le produit intérieur brut (PIB) mesure la valeur de tous les biens et services produits dans un pays sur une année.

Ce que recouvre la notion de PIB :

Le PIB est constitué d'un produit intérieur brut marchand, qui comprend les biens et services échangés, et d'un produit intérieur brut non marchand, dans lequel figurent les services fournis par les administrations publiques et privées à titre gratuit ou quasi gratuit.

Le PIB se définit en comptabilité nationale comme un agrégat, c'est-à-dire une grandeur synthétique caractérisant l'activité économique d'un pays obtenue en combinant divers postes de la comptabilité nationale. Il représente le résultat final de l'activité de production des unités productrices résidentes dans le pays et indépendamment de leur nationalité.



La variation du PIB d'une année sur l'autre permet de mesurer le taux de croissance économique d'un pays. À l'inverse, une diminution du PIB traduit une décroissance de l'économie. Le PIB par habitant mesure le niveau de vie.

Le PIB est calculé à partir des valeurs ajoutées fournies par les entreprises et des comptes des administrations.

**La valeur ajoutée** est la différence entre la valeur finale de la production (valorisée par le chiffre d'affaires) et la valeur des biens qui ont été consommés par le processus de production (consommations intermédiaires, comme les matières premières) au cours d'une période donnée.

La somme des valeurs ajoutées correspond à la valeur de la production de biens et de services par des agents économiques à l'intérieur du pays.

Ce que ne mesure pas le PIB :

Ensemble des richesses produites par un pays en l'espace d'une année, ou somme des valeurs ajoutées, le PIB :

- est une moyenne qui ne permet pas de suivre par exemple l'évolution des inégalités sociales ;
- ne mesure que des flux de production et non le patrimoine ;
- n'inclut pas l'indicateur de développement humain (IDH), calculé depuis 1990 par le Projet des Nations unies pour le développement (PNUD) ;
- ne prend pas en compte le travail non rémunéré, le bénévolat, l'autoconsommation, le travail au noir ou les activités illégales (cependant, depuis mai 2018, répondant à une demande d'Eurostat, l'Insee prévoit d'inclure les revenus de la drogue dans les comptes de la nation).

<https://www.vie-publique.fr/fiches/270043-quest-ce-que-le-produit-interieur-brut-pib>

### Vocabulaire

<b>produit <i>m</i> intérieur brut (PIB)</b>	<b>валовий внутрішній продукт</b>
<b>valeur <i>f</i></b>	<b>вартість, цінність, ціна</b>
<b>fournir</b>	<b>забезпечувати</b>
<b>administrations <i>f pl</i> publiques</b>	<b>органи державного управління</b>
<b>comptabilité <i>f</i> nationale</b>	<b>система національних рахунків</b>
<b>à titre gratuit</b>	<b>безкоштовно</b>
<b>activité <i>f</i> économique</b>	<b>економічна діяльність</b>
<b>taux <i>m</i> de croissance économique</b>	<b>рівень економічного зростання</b>
<b>diminution <i>f</i></b>	<b>зменшення</b>
<b>valeur <i>f</i> ajoutée</b>	<b>додана вартість</b>
<b>comptes <i>pl</i></b>	<b>рахунки</b>
<b>processus <i>m</i> de production</b>	<b>виробничий процес</b>
<b>consommations <i>f pl</i> intermédiaires</b>	<b>проміжне споживання</b>

<b>matières <i>f pl</i> premières</b>	<b>сировина</b>
<b>évolution <i>f</i> des inégalités sociales</b>	<b>еволюція соціальних нерівностей</b>
<b>flux <i>m</i></b>	<b>потік</b>
<b>patrimoine <i>m</i></b>	<b>майно, надбання, спадщина</b>
<b>indicateur <i>m</i> de développement humain (IDH)</b>	<b>індекс людського розвитку (ІЛР)</b>
<b>Projet <i>m</i> des Nations unies pour le développement (PNUD)</b>	<b>Програма розвитку ООН (ПРООН)</b>
<b>bénévolat <i>m</i></b>	<b>волонтерство, волонтерська діяльність</b>

### ***1. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants :***

*валовий внутрішній продукт — все, що виробляється в країні за рік — кількість проданої продукції — багатство країни — додана вартість неринкового виробництва — Проміжне споживання — товарів і послуг, знищених або перетворених у процесі виробництва — порівняти рівень багатства країни — додана вартість — торговий оборот — ціни зростають — Індекс споживчих цін — додана вартість ринкових виробництв — вилучити коливання цін — розрахунки — коливання вироблених кількостей — поняття ціни — паритет купівельної спроможності — усунути відмінності — рівні цін — кількість жителів країни — конвертувати ВВП в єдину валюту — порівняти рівень багатства між країнами*

### **Qu'est-ce que le produit intérieur brut ?**

Le Produit Intérieur Brut (PIB) est un indicateur qui mesure la richesse d'un pays c'est-à-dire tout ce qui est produit dans le pays en une année. Pour calculer ce PIB, une des possibilités est d'additionner les valeurs ajoutées de tout ce qui est produit dans le pays.

On distingue deux types de valeurs ajoutées : -Les valeurs ajoutées des productions non marchandes, c'est à dire celles produites par les administrations comme une heure de cours réalisée par un enseignant. -Et les valeurs ajoutées des productions marchandes, c'est-à-dire celles produites par des entreprises privées. Elles sont égales à leur chiffre d'affaires, c'est à dire le prix des produits multiplié par la quantité de produits vendus moins l'ensemble des biens et des services détruits ou transformés lors du processus de production, c'est à dire les Consommations Intermédiaires.

La notion de prix se retrouve donc dans les valeurs ajoutées utilisées pour le calcul du PIB : on parle de PIB nominal. Or, si les prix augmentent d'une année sur l'autre le PIB va augmenter alors que la quantité produite n'aura pas augmentée. Pour pouvoir comparer le niveau de richesse d'un pays d'une année sur l'autre il faut donc enlever la variation des prix pour se rendre compte uniquement de la variation des

quantités produites. Pour cela, on utilise l'Indice des Prix à la Consommation (IPC) mesuré par l'INSEE. On obtient alors le PIB réel.

Attention, si on souhaite comparer le niveau de richesse entre pays il faut convertir les PIB dans une monnaie unique, le dollar PPA (parité du pouvoir d'achat). Celui-ci permet de gommer les différences de niveaux de prix entre les pays. Il faut également prendre en compte le nombre d'habitants par pays : plus il y a d'habitants plus la production globale peut être importante. On divise alors le PIB de chaque pays par le nombre d'habitants du pays. On obtient alors le potentiel de richesse de chaque habitant.

<http://dessinemoileco.com/quest-ce-que-le-produit-interieur-brut/>

## 2. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.

*organismes publics — répartition — secteur d'activité — produite — en additionnant — en soustrayant — utilisée — coûts — devise — entrées — positive — satisfaction — investissement — secteurs institutionnels — utilisation — importations — exportations — fonctionnement — négative — rémunération — solde*

Le PIB peut être restructuré en différentes composantes pour analyser le \_\_\_\_\_ d'une économie. On parle d'approche du PIB par la production, par les revenus ou par la demande. En effet, la richesse créée par un pays est une richesse \_\_\_\_\_ qui permet de constituer les revenus qui viendront alimenter la demande.

**L'approche par la production** permet de mieux saisir la provenance de la richesse créée en particulier les contributions par \_\_\_\_\_ (construction, industrie...) ou par type d'acteurs économiques (privés, publics, associatifs). Selon cette méthode, le PIB se calcule \_\_\_\_\_ les valeurs ajoutées des agents économiques publics et privés.

Le calcul de la valeur ajoutée pour une entreprise privée se calcule \_\_\_\_\_ les consommations intermédiaires au chiffre d'affaires. Pour les \_\_\_\_\_ (par exemple une école), comme il n'y a pas de vente, cette méthode n'est plus applicable. On estime donc la valeur ajoutée par les \_\_\_\_\_ nécessaires à la production (salaire d'un professeur, usure des bâtiments... dans le cas d'une école par exemple).

**L'approche par les revenus** permet de mettre en évidence la \_\_\_\_\_ de la richesse créée entre les salariés, l'État et les entreprises. Le PIB correspond alors à la \_\_\_\_\_ des salariés, aux impôts perçus par l'État sur la production et les importations (corrigés des subventions reversées) et aux excédents d'exploitation dégagés par les entreprises.

**L'approche par la demande** met en relief la manière dont la richesse produite a été \_\_\_\_\_ : dans la consommation, dans l'investissement, dans la constitution de stocks ou par sa monétisation à l'étranger (solde des échanges extérieurs). Cette approche permet souvent de modéliser et piloter les politiques économiques conjoncturelles (relance par la demande des ménages, soutien à l'investissement ou revalorisation de la \_\_\_\_\_ nationale...)

Les composantes du PIB dans son approche par la demande :

- Les **dépenses de consommation finale** : elles correspondent aux dépenses réalisées par les ménages, les administrations publiques et les institutions sans but lucratif au service des ménages pour acquérir des biens et des services destinés à la \_\_\_\_\_ de leurs besoins.
- La formation brute de capital fixe (**investissement**) : elle correspond à la différence entre les acquisitions et les cessions d'actifs fixes réalisées par les producteurs résidents, c'est-à-dire l'investissement réalisé par l'ensemble des \_\_\_\_\_. Pour une entreprise, cela correspond à un bien dont l'\_\_\_\_\_ interviendra au moins un an dans la production. L'acquisition d'un logement par un ménage est également considérée comme un \_\_\_\_\_.
- La **variation de stock** : elle correspond à la différence de valeur entre les \_\_\_\_\_ et les sorties de biens (matières premières, produits semi-finis ou finis). Une variation de stock \_\_\_\_\_ (entrées > sorties) contribue à augmenter le PIB. À l'inverse, si la variation de stock est \_\_\_\_\_ (sorties > entrées) cela a pour effet de diminuer le PIB.
- Le **solde des échanges extérieurs** : il correspond à la différence entre les \_\_\_\_\_ (l'ensemble des biens et services entrant sur notre territoire en provenance d'un autre pays) et les \_\_\_\_\_ (l'ensemble des biens et services sortant de notre territoire en direction d'un autre pays). Si le \_\_\_\_\_ des échanges extérieurs est négatif (on importe plus qu'on n'exporte), le PIB diminue et inversement si le solde des échanges extérieurs est positif (on exporte plus qu'on importe).

### 3. Trouvez la fin des phrases et traduisez-les.

1. Le PIB est un indicateur économique qui permet de mesurer	a. l'activité économique interne d'une nation.
2. Le PIB a pour objet de quantifier la production de richesse réalisée sur un État sur une période donnée,	b. par des agents économiques résidant dans un pays, calculée selon le prix du marché.
3. Il s'agit donc d'un indicateur qui reflète	c. produits dans un pays sur une année.
4. La variation du PIB d'une année sur l'autre	d. la valeur ajoutée récupérée par l'État.
5. Le PIB mesure la valeur de tous les biens et services	e. grâce aux agents économiques résidant dans le pays concerné.
6. Il s'agit de la valeur des biens et services produits	f. est un décroissance.
7. Il convient d'ajouter	g. connaît une croissance économique.
8. Une augmentation du PIB signifie qu'un pays	h. permet de mesurer le taux de croissance économique d'un pays.

9. A l'inverse, une diminution du PIB

i. la production économique intérieure réalisée par un pays.

#### 4. Traduisez en français.

Валовий внутрішній продукт (ВВП) — один із найважливіших показників розвитку економіки, який характеризує кінцевий результат виробничої діяльності економічних одиниць-резидентів(людей) у сфері матеріального і нематеріального виробництв. Вимірюється вартістю товарів та послуг, виготовлених цими одиницями(людьми) для кінцевого використання. ВВП — сума валової доданої вартості (ВДВ) галузей плюс чисті податки на продукти.

ВВП є вартісним показником, який розраховується у національних грошових одиницях.

Практикою, яка дозволяє здійснити більш точні міжкраїнові порівняння, є підрахунок ВВП за паритетом купівельної спроможності (*ВВП за ПКС*), коли ціни створених продуктів переводяться у долари США.

ВВП є показником ринкової економіки — він розраховується у ринкових цінах, тобто у цінах, які склалися на момент оцінки.

ВВП враховує тільки ринкову вартість кінцевих товарів і послуг, які були вироблені і продані за період підрахунку

*Кінцева продукція* — продукція, призначена для кінцевого споживання, тобто для безпосереднього задоволення потреб споживача.

*Проміжна продукція* — продукція, яка призначена для подальшої переробки.

Одна й та сама продукція (товар) може бути як кінцевою, так й проміжною. Наприклад, заморожена піцца, яка куплена споживачем у супермаркеті, є товаром кінцевого споживання, якщо вона куплена піццерією для швидкого приготування, то вона є проміжною продукцією.

Розмежування між кінцевою та проміжною продукцією (кінцевим та проміжним споживанням) дозволяє уникнути при підрахунку ВВП багаторазового обліку вироблених товарів і послуг.

Різниця між кінцевим і проміжним споживанням є валовою доданою вартістю, яка і є знов створеною вартістю в економіці, з показника якої додаванням непрямих податків і отримується, власне, ВВП.

Показник «Валовий національний дохід» враховує саме національну основу виробництва, виключаючи з ВВП виробництво і продаж іноземців, але додаючи випуск і продаж національних компаній, які працюють на економічній території інших країн.

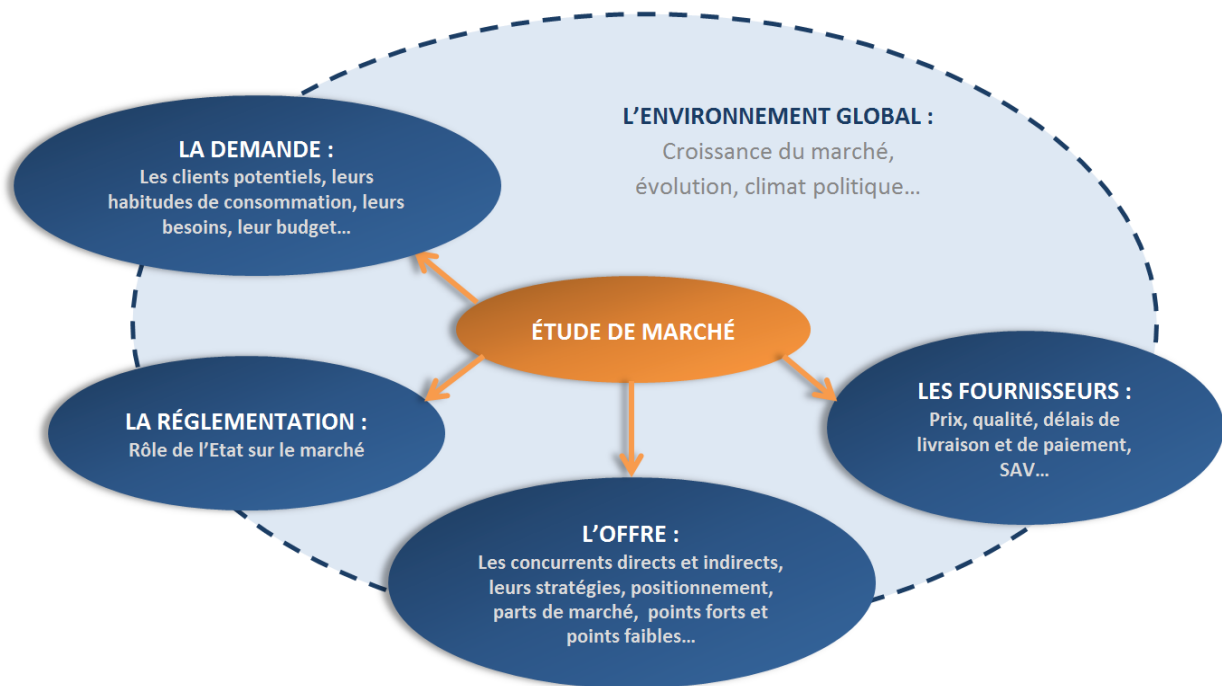
## Chapitre 8. Le marketing

Définition : Le marketing (mercatique en français) a pour but l'étude des besoins, attentes et comportements des consommateurs en vue de leur proposer des produits ou des services adaptés.

Le marketing a pour but de rencontrer la demande : pour cela il faut d'abord la comprendre !

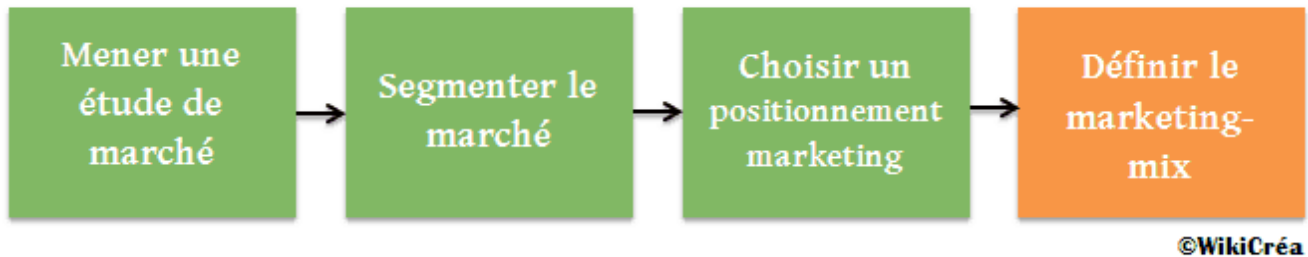
Le marketing est une démarche scientifique qui comporte plusieurs étapes :

1. L'étude de marché: elle consiste à étudier chacune des composantes du marché:
  - Les consommateurs potentiels, leurs habitudes et leur comportement,
  - Les concurrents,
  - Les fournisseurs,
  - Les prescripteurs,
  - L'environnement réglementaire et technologique,
  - Les tendances.



2. La segmentation du marché : il s'agit de tirer des conclusions de l'étude de marché en identifiant différents segments de marché. Un segment de marché est un groupe homogène de clients présentant des caractéristiques approchantes.
3. Le choix du ou des segments de marché cibles : l'entreprise choisit de se concentrer sur un ou plusieurs segments de marché, et donc d'abandonner les autres.
4. Le choix d'un positionnement marketing : il s'agit de définir les principaux éléments du marketing-mix :
  - Quel(s) produit(s) ou service(s) ?

- A quel prix ?
- A quel endroit ?
- Quelle communication ?



Le but du marketing est donc de comprendre l'environnement et le consommateur en vue de proposer à ce dernier une offre attrayante, c'est-à-dire l'influencer dans son acte d'achat.

Le marketing vise à élaborer une « proposition de valeur » pertinente en fonction de l'état du marché et de son évolution.

Le marketing n'est pas réservé aux grandes entreprises : toute entreprise doit développer une approche stratégique en vue de définir un positionnement porteur.

L'identification et le choix de différents segments de marché.

### **Le marketing-mix : définition.**

Le marketing-mix est l'ensemble des choix marketing fondamentaux qui forment un positionnement stratégique clair et cohérent : il s'agit de décisions («variables d'action») qui traduisent concrètement les moyens de rencontrer le marché.

Le marketing-mix peut se résumer par la règle des « **4 P** » :

- **PRODUCT** : quel produit ou quelle gamme de produits ? Quel nom de marque, quel logo, quelles couleurs, quel slogan, quel niveau de gamme, quel format, quel packaging ?
- **PRICE** : à quel prix ?
- **PLACE** : à quel endroit ? Quels canaux de commercialisation, quel réseau de distribution ?
- **PROMOTION** : quelle communication ? Il s'agit d'identifier les moyens de se faire connaître, les moyens de faire tester ou essayer, les moyens de faire acheter, ainsi que les moyens de faire revenir.

Un bon marketing-mix se caractérise par :

- la **cohérence** des quatre éléments entre eux : le prix doit être adapté au niveau de gamme, le canal de distribution doit être cohérent avec la politique de promotion et l'image du produit, etc,
- la **clarté** vis-à-vis du client : le consommateur doit comprendre quasi-instantanément si le produit est fait pour lui ou non,

- sa **cohérence** avec le modèle économique de l'entreprise, permettant sa viabilité et un certain niveau de rentabilité.

La différence marketing stratégique et marketing opérationnel.

Le **marketing stratégique** est une fonction rattachée à la direction de l'entreprise, qui consiste à définir un positionnement marketing de long terme :

- études et analyses de marché,
- veille concurrentielle et *benchmarking*,
- veille réglementaire,
- analyse de la satisfaction client,
- détection des nouvelles tendances,
- détermination des éléments du marketing-mix,
- élaboration des produits et des gammes,
- planification des lancements et arrêts de produits,
- planification des actions commerciales et actions de communication,
- suivi des résultats commerciaux.

Quant au **marketing opérationnel**, il désigne l'ensemble des actions et techniques marketing mises en œuvre sur le court ou moyen terme en vue d'atteindre les objectifs fixés par le marketing stratégique.

Le marketing opérationnel décline les objectifs du marketing stratégique. Il se place aussi au service de la fonction commerciale en lui fournissant des outils de travail :

- supports d'opérations commerciales,
- outils et supports de communication (PLV, publicité sur différents canaux ou média),
- événementiel, etc.

<https://www.creerentreprise.fr/marketing-definition/>

### Vocabulaire

comportements des consommateurs	психологія (поведінки) споживачів
demande <i>f</i>	попит
étude <i>f</i> de marché	вивчення ринку
prescripteur <i>m</i>	радник, який здійснює вплив на вибір товару своїми рекомендаціями
segmentation <i>f</i> du marché	сегментація ринку
marketing-mix <i>m</i>	маркетинговий комплекс
positionnement <i>m</i> marketing	позиціювання товару на ринку
environnement <i>m</i>	зовнішнє середовище
offre <i>f</i> attrayante	приваблива пропозиція
gamme <i>f</i> de produits	лінійка, діапазон товарів



<b>canaux <i>m pl</i> de commercialisation</b>	<b>канали збуту</b>
<b>promotion <i>f</i></b>	<b>просування</b>
<b>image <i>f</i> du produit</b>	<b>образ товару у споживача</b>
<b>cohérence <i>f</i></b>	<b>узгодження, координація, зв'язок</b>
<b>veille <i>f</i> concurrentielle</b>	<b>спостереження за конкурентним середовищем</b>
<b>veille <i>f</i> réglementaire</b>	<b>спостереження за нормативною базою</b>
<b>analyse <i>m</i> de la satisfaction client</b>	<b>аналіз задоволення споживача</b>
<b>lancements <i>m pl</i> de produits</b>	<b>запуск продукції</b>

**1. Trouvez la fin des phrases et traduisez-les.**

<b>1.</b> L'étude de marché est une des	<b>a.</b> informations en vue de mieux connaître un marché et ses intervenants.
<b>2.</b> Loin de faire perdre du temps, l'étude de marché doit en faire gagner, en identifiant le plus tôt possible le	<b>b.</b> réduire les risques et de baliser la construction d'une offre pertinente.
<b>3.</b> L'étude de marché permet de	<b>c.</b> positionnement stratégique adapté aux attentes de la clientèle ciblée.
<b>4.</b> L'étude de marché consiste à rassembler et à analyser des	<b>d.</b> étapes-clés de la construction d'un projet.
<b>5.</b> Au final, les résultats de l'étude de marché doivent permettre de définir un	<b>e.</b> manière indirecte (en posant des questions ou en se renseignant auprès d'acteurs en contact avec eux).
<b>6.</b> L'étude de marché peut être résumée dans le plan d'affaires rédigé en vue d'être présenté à des tiers, qui peuvent être des futurs associés, des partenaires, des fournisseurs, des clients, des prescripteurs, ou encore des	<b>f.</b> très bon moyen d'entrer en contact avec les futurs clients et partenaires pour débiter une relation commerciale durable.
<b>7.</b> L'objectif est donc de connaître les besoins des clients, de manière directe (en leur posant des questions ou en se renseignant sur eux) ou de	<b>g.</b> potentiel du marché, les segments de clientèle les plus porteurs et les principales attentes de la clientèle.
<b>8.</b> Enfin l'étude de marché n'est pas simplement menée pour valider ou invalider une idée ; elle est surtout un	<b>h.</b> financeurs : les banques, les proches, les capitaux-risqueurs ou encore les donateurs d'une opération de crowdfunding.

## **2. Trouver le titre à chaque méthodes d'étude de marché. Traduisez le texte.**

*L'étude des clients potentiels par questionnaire — L'étude documentaire — L'étude des mots-clés et des tendances — L'étude des prescripteurs — L'étude des fournisseurs — L'étude métier — L'étude des clients potentiels par observation — L'étude de la concurrence*

### **Les meilleures méthodes d'étude de marché**

Méthode n°1 : \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ consiste à questionner des professionnels qui interviennent sur le même type d'activité. Il ne s'agit pas d'interviewer les concurrents mais des professionnels intervenant sur un marché comparable mais sur un secteur géographique différent. Interview par téléphone ou si possible en face-à-face. Il s'agit de poser un maximum de questions ouvertes au professionnel : type de clientèle, caractéristiques, comportement, concurrence, efficacité des moyens de communication utilisés, obstacles rencontrés, astuces et bonnes pratiques, etc.

Méthode n°2 : \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ consiste à lister les professionnels déjà installés sur le marché visé, et à étudier précisément leur implantation, leur zone d'intervention, leur offre, leur positionnement, leur prix, leur mode de distribution et leur politique de communication. L'étude des concurrents se révèle souvent très riche d'enseignements: analyse en client mystère, sur place ou par téléphone. Analyse par observation sur le terrain. Analyse de la notoriété. Étude du discours commercial. Analyse des résultats chiffrés (chiffre d'affaires, bénéfices).

Méthode N°3 : \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ est un bon moyen d'accéder aux caractéristiques principales du marché. En effet les fournisseurs, de par leur nombre, leur implantation, leur offre, leur communication et leurs prix, fournissent des informations importantes sur l'état et le dynamisme du marché.

Méthode N°4 : \_\_\_\_\_.

Un prescripteur est un particulier, un professionnel ou une institution qui est susceptible de recommander l'achat d'un produit ou d'un service. Par exemple, un vendeur de télévisions peut rediriger ses clients vers une entreprise de pose d'ant

Méthode N°5 : \_\_\_\_\_.

Le questionnaire (« enquête » ou « sondage ») est la méthode d'étude de marché la plus connue, mais ça n'est pas forcément la plus efficace. En effet, il est souvent difficile d'identifier ou d'interviewer un échantillon représentatif de clients potentiels, et d'obtenir des réponses pertinentes.

Méthode n°6 : \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ consiste à étudier les comportements des clients potentiels dans leur environnement, à la manière d'un sociologue. L'étude de marché doit se faire de façon invisible : le sujet de l'étude ne sait pas qu'il est observé. Cela consiste par exemple à étudier la fréquentation d'une rue par des passants ou des véhicules, à

étudier le parcours de clients dans un magasin, et à noter tout comportement particulier, récurrent ou remarquable.

Méthode n°7 : \_\_\_\_\_.

Ici il s'agit d'utiliser les nouvelles technologies de l'information et de la communication pour identifier des tendances concrètes d'évolution du marché, par exemple :

- Google Trends : outil gratuit qui permet de visualiser les tendances de recherche des mots-clés sur une période de temps, et de comparer plusieurs mots-clés entre eux. L'outil fournit aussi des idées de mots-clés approchants, et permet d'obtenir des tendances par pays ou par région.
- Google Alerts : outil gratuit qui permet de s'abonner à des mots-clés et de recevoir par e-mail les derniers contenus relatifs à ces mots-clés (articles, publications, actualités, sites, blogs...). Cela garantit un accès automatique à l'information source sur un thème donné.

Méthode d'étude de marché n°8 : \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_, ou étude quantitative, consiste à collecter des données à partir de bases documentaires existantes (statistiques, études, sites internet, presse spécialisée, livres, fonds de bibliothèques...) ; en voici quelques-unes :

- l'Insee (Institut national de la statistique et des études économiques) : le site de l'Insee rassemble un très grand nombre de données démographiques et économiques,
- l'outil ODIL (Outil d'Aide au Diagnostic d'Implantation Locale) de l'Insee : cet outil gratuit permet d'obtenir des données démographiques, économiques et de concurrence pour un type d'activité choisi et un secteur géographique (commune, ensemble de communes, aire urbaine, canton, arrondissement, département...) et d'éditer un rapport complet d'étude de marché,
- la Documentation française : ensemble d'ouvrages sur la société, l'économie et la culture françaises,
- le Centre de recherche pour l'étude et la documentation des conditions de vie (CREDOC),
- Business France, pour les marchés étrangers,
- les Chambres de commerce, d'agriculture ou encore les chambres des métiers et de l'artisanat proposent des études de marché clé-en-main, à des prix assez faibles,
- les fédérations professionnelles et syndicats...

<https://www.creerentreprise.fr/methodes-etude-de-marche/>

### **3. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.**

*consommateur — méthodes — anticiper — préoccupations — besoin — comportement — comprendre — satisfaire — exporter — réseaux — produits — commercialiser — demandes des consommateurs — achat-vente — logiciels —*

## La mercatique

La mercatique est un ensemble de \_\_\_\_\_ et de techniques, utilisées par une organisation (entreprise, administration, association) pour \_\_\_\_\_, influencer et contrôler les conditions de l'échange. Son but principal est d'\_\_\_\_\_ et/ou d'influencer les besoins et les \_\_\_\_\_. En fonction de ces besoins précis et pour \_\_\_\_\_ les consommateurs, la mercatique doit adapter ses \_\_\_\_\_, ses méthodes et sa politique commerciale.

La mercatique s'appuie sur plusieurs éléments :

- **le consommateur** Le consommateur est au centre des \_\_\_\_\_ de la mercatique. Par exemple, l'entreprise ne va pas fabriquer et \_\_\_\_\_ un bien uniquement parce que cela fait plaisir au chef d'entreprise mais parce que ce bien répond à un \_\_\_\_\_ exprimé par les consommateurs.

- **la psychologie** Par exemple, lors de l'entretien d'\_\_\_\_\_, le vendeur doit être capable de déterminer les motivations et les freins à l'achat du \_\_\_\_\_.

- **la sociologie** Pour pouvoir comprendre et influencer le \_\_\_\_\_ des individus, il faut que le mercaticien connaisse le comportement des individus et des groupes dans notre société et dans les pays dans lesquels il souhaite \_\_\_\_\_ son produit.

- **l'informatique** Les informations recueillies peuvent être stockées efficacement sur des \_\_\_\_\_ numériques. L'informatique permet également d'obtenir des informations grâce aux \_\_\_\_\_ intranet et Internet. Il permet, grâce à des \_\_\_\_\_, de faciliter le travail des \_\_\_\_\_, notamment au travers des logiciels de base de données, de dépouillement d'\_\_\_\_\_ ou encore de gestion commerciale.

- **les statistiques** Ils permettent d'effectuer des \_\_\_\_\_ de vente.

- **la gestion** Elle est non seulement indispensable dans le \_\_\_\_\_ des produits mais elle permet aussi un suivi efficace du \_\_\_\_\_ de produits et/ou de clients grâce à des ratios de rentabilité.

- **une démarche rigoureuse** Face à la multitude de disciplines que le mercaticien doit \_\_\_\_\_ pour mener efficacement son action, il doit agir avec méthode.

### 4. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants :

*визначати переможців-учасників — грошова перевага, пов'язана з придбанням товару, що є предметом рекламної операції — стимулювання збуту — тимчасова пропозиція, призначена для кінцевого споживача — рекламну кампанію може здійснювати марка або дистриб'ютор — талони на знижку — наступна покупка — шляхом жеребкування — збирати профілі учасників — безкоштовно розповсюджувати — сприяти запуску продукції — потенційний клієнт — відбір зразків продукції — продаж лотом — обмежена кількість —*

*класифікація файлів — веб-індексування в системі збуту — зниження цін — скорочення товарних запасів шляхом випуску їх у продаж — спосіб сприйняття бренду споживачами з точки зору ціни — підвищення попиту на продукцію — розташування продукту на перших, пріоритетних позиціях — крупний торговий центр — прилавок вітрина на початку стелажів — засоби реклами в місцях продажів — рекламні носії*

## **La promotion des ventes**

La promotion des ventes ou "techniques promotionnelles" regroupe l'ensemble des techniques de stimulation des ventes organisées autour d'une offre temporaire à destination du consommateur final ou de la distribution. Une promotion peut être mise en place par la marque et / ou le distributeur.

Les principales techniques utilisées dans le cadre de la promotion des ventes sont :

- les coupons ou bons de réduction (un bon permettant de bénéficier d'une réduction sur le prix de vente d'un produit au moment du passage en caisse ou lors d'un achat ultérieur) ;

- les primes (un avantage matériel ou monétaire lié à l'achat d'un bien faisant l'objet d'une opération promotionnelle) ;

- les réductions de prix ;

- la vente par lot ;

- les jeux-concours (une technique promotionnelle permettant d'animer la relation client ou prospect, de travailler l'image, de faire passer des messages et essentiellement de collecter des profils de participants) ;

- les loteries (une technique promotionnelle qui consiste à désigner les participants gagnants par un tirage au sort. La loterie est souvent utilisée à des fins de création et de qualification de fichiers.) ;

- l'échantillonnage produit (une technique promotionnelle qui consiste à distribuer gratuitement au consommateur et dans des quantités limitées, le produit dont on veut favoriser le lancement ou la consommation).

L'usage de la promotion des ventes répond à différents types d'objectifs : lancement produit, déstockage, animation réseau, référencement en grande distribution, image prix des enseignes (la façon dont une enseigne ou une marque est perçue par les consommateurs en termes de prix), etc.

La promotion des ventes est notamment utilisée de façon intensive dans le domaine des produits alimentaires et PGC vendus en grande distribution mais elle est également utilisée par ailleurs dans la grande majorité des autres secteurs d'activité commerciale. Souvent liés à des MEA (un acronyme utilisé en merchandising dans la distribution pour désigner une Mise En Avant produit. Dans le domaine de la grande distribution, les MEA les plus utilisées sont la tête de gondole, la mise en avant en allée pénétrante et l'utilisation des îlots promotionnels.) ou des PLV (publicité sur le lieu de vente désigne l'ensemble des usages possibles des nombreux supports publicitaires ou visuels pouvant être présents sur le lieu de vente.) spécifiques, les opérations promotionnelles peuvent avoir un effet très important sur les ventes. A titre

d'exemple, une promotion en tête de gondole peut, selon sa nature, multiplier les volumes de vente par 5.

<https://www.definitions-marketing.com/definition/promotion-des-ventes/>

## 5. Traduisez en français.

Маркетинг — це наукова концепція, а також заснована на ній система керування виробничою і збутовою діяльністю підприємства, що забезпечує виявлення потреб споживачів, виробництво відповідних цим потребам продукції і послуг, просування товарів до споживачів і одержання завдяки цьому максимального прибутку.

Маркетинг включає такі основні елементи: 1) дослідження ринку; 2) сегментування і добір цільових ринків; 3) розроблення комплексу маркетингу; 4) реалізацію маркетингових заходів.

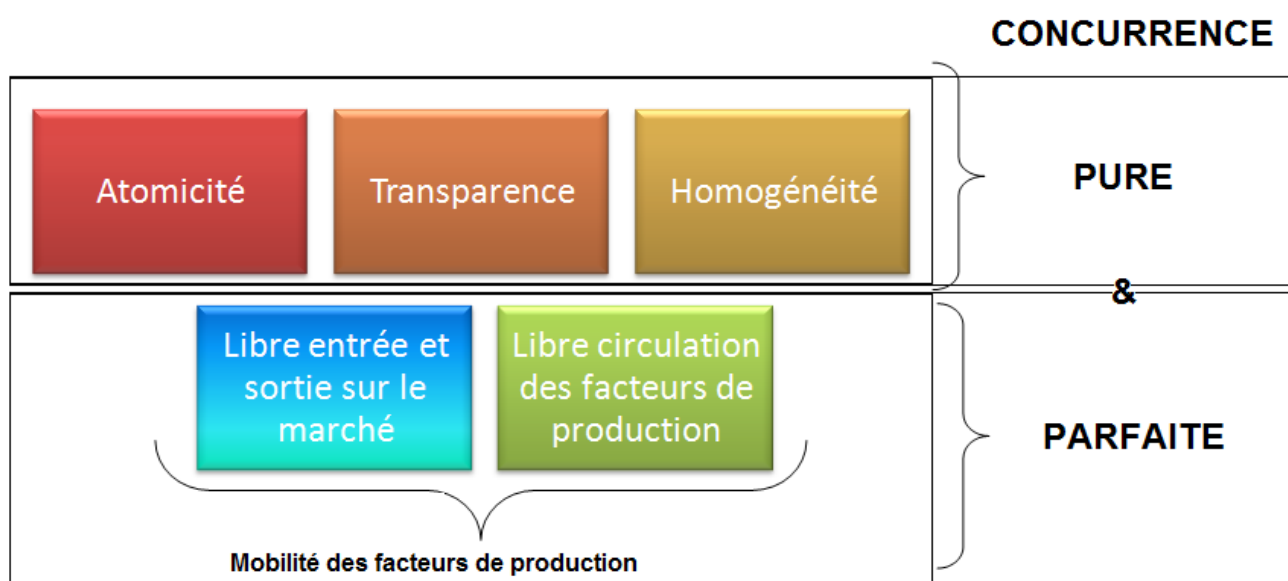
Основними функціями маркетингу є:

- аналітична (вивчення ринку, споживачів, конкурентів, товарної структури ринку, аналіз внутрішнього середовища підприємства),
- виробнича (організація виробництва нових товарів, матеріально-технічного постачання, управління якістю і конкурентноздатністю продукції),
- збуту (організація системи руху товарів, проведення цілеспрямованої товарної політики, організація сервісу, проведення цілеспрямованої політики збуту),
- управління та контролю (планування, інформаційне забезпечення, комунікаційне забезпечення управління маркетингом, моніторинг та аналіз).

Маркетингова діяльність — діяльність підприємства, фірми на ринку, що передбачає:

- ретельне врахування потреб у товарах і послугах;
- врахування стану і динаміки попиту;
- ситуації, що склалася на ринку, і її розвитку;
- можливе пристосування виробництва до потреб ринку, до існуючих і потенційних запитів покупців;
- активний вплив на формування попиту, ринку товарів і послуг;
- контроль за умовами реалізації товарів і послуг;
- гнучке реагування на зміни попиту.

## Chapitre 9. La concurrence et le marché



### Qu'est-ce que la concurrence ?

La concurrence au sens courant correspond à une situation de marché dans laquelle plusieurs vendeurs ou acheteurs d'un même produit se confrontent.

La concurrence au sens économique décrit une structure de marché où vendeurs et acheteurs sont en nombre suffisant pour qu'aucun n'ait le pouvoir d'exercer une influence sur le prix. Dans ce cas, l'offre et la demande déterminent le prix d'équilibre du marché.

Les différents degrés de concurrence

#### Concurrence pure et parfaite

La concurrence est pure si trois hypothèses sont réunies :

- le nombre d'agents économiques présents sur le marché est tel qu'aucun ne peut influencer à lui seul les prix (on parle d'atomicité du marché) ;
- les produits échangés sont identiques et substituables (homogénéité des produits sur le marché) ;
- aucune barrière à l'entrée ou à la sortie des acteurs sur le marché (libre entrée sur le marché).

La concurrence est parfaite si deux hypothèses sont réunies :

- l'information des agents économiques est totale (transparence du marché) ;
- les facteurs de production, le capital et le travail nécessaires à la production des biens, sont mobiles.

#### Concurrence imparfaite

Si une seule des conditions de la concurrence pure et parfaite n'est pas vérifiée (dans la réalité, les cinq hypothèses le sont très rarement simultanément), la concurrence est qualifiée d'imparfaite.

Les imperfections de la concurrence peuvent conduire à des situations où certains acteurs économiques détiennent un pouvoir de marché. Dans ce cas, les vendeurs d'un même produit bénéficient d'un pouvoir de monopole, qui leur donne la possibilité de fixer le prix et de profiter ainsi d'une rente durable (rente dite de monopole)

### **Concurrence "juste et équitable"**

Les États s'attachent à protéger la concurrence en imposant un cadre juridique spécifique aux entreprises. La notion de concurrence "juste et équitable" vise ainsi à permettre une compétition équilibrée entre acteurs du marché, à préserver l'esprit d'entreprise et à garantir les meilleurs prix pour les consommateurs.

<https://www.vie-publique.fr/fiches/270244-quest-ce-que-la-concurrence>

### **Vocabulaire**

<b>vendeurs <i>m pl</i></b>	<b>продавці</b>
<b>acheteurs <i>m pl</i></b>	<b>покупці</b>
<b>se confronter</b>	<b>зустрічатися, протистояти</b>
<b>exercer une influence sur</b>	<b>впливати на</b>
<b>en nombre suffisant</b>	<b>в достатній кількості</b>
<b>prix <i>m</i> d'équilibre du marché</b>	<b>рівноважна ринкова ціна</b>
<b>concurrence <i>f</i> pure et parfaite</b>	<b>досконала конкуренція</b>
<b>concurrence <i>f</i> imparfaite</b>	<b>недосконала конкуренція</b>
<b>atomicité <i>f</i> du marché</b>	<b>атомістичність ринку</b>
<b>produits <i>m pl</i> substituables</b>	<b>взаємозамінні товари</b>
<b>homogénéité <i>f</i> des produits sur le marché</b>	<b>однорідність товарів на ринку</b>
<b>libre entrée <i>f</i></b>	<b>вільний вхід</b>
<b>transparence <i>f</i> du marché</b>	<b>прозорість ринку</b>
<b>simultanément</b>	<b>одночасно</b>
<b>bénéficiaire d'un pouvoir de monopole</b>	<b>користуватися монопольною владою</b>
<b>détenir un pouvoir</b>	<b>утримувати владу</b>
<b>fixer le prix</b>	<b>призначати ціни</b>
<b>profiter d'une rente durable</b>	<b>довгостроково користуватися джерелом прибутку</b>
<b>concurrence <i>f</i> "juste et équitable"</b>	<b>досконала, ідеальна конкуренція</b>
<b>protéger la concurrence</b>	<b>захищати конкуренцію</b>
<b>imposer un cadre juridique spécifique</b>	<b>встановлювати специфічну правову базу</b>
<b>compétition <i>f</i> équilibrée</b>	<b>врівноважене суперництво, конкуренція</b>



**1. Trouvez la fin des phrases et traduisez-les.**

**Comment un marché concurrentiel fonctionne-t-il?**

<b>1.</b> Un marché: lieu (réel ou virtuel) où la rencontre de l'offre et de la demande permet	<b>a.</b> l'objet de l'échange (biens matériels, services, capitaux, travail) et leur degré de concurrence.
<b>2.</b> Les marchés = institutions: reposent sur des règles, conventions, lois et organisations qui	<b>b.</b> fixation des prix et du volume de production).
<b>3.</b> On différencie les marchés selon	<b>c.</b> et non sur des différences de qualité.
<b>4.</b> Marché concurrentiel (grand nombre d'offreurs et de demandeurs): un offreur n'a pas, à lui seul,	<b>d.</b> chacun agissant indépendamment des autres.
<b>5.</b> Oligopole (quelques offreurs et de nombreux demandeurs): l'offreur doit tenir compte des concurrents. Il dispose	<b>e.</b> permettent de fixer leur bon fonctionnement.
<b>6.</b> Monopole (un seul offreur et de nombreux demandeurs): pouvoir de l'offreur important en termes de	<b>f.</b> paiement de droits de douane, les biens circulent avec une entrave financière.
<b>7.</b> La concurrence pure et parfaite (modèle théorique) conduit à	<b>g.</b> d'un certain pouvoir qui lui permet d'influencer la fixation du prix.
<b>8.</b> Homogénéité du produit: le bien ou service échangé est identique et ne diffère pas d'un vendeur à l'autre. La concurrence ne porte que sur le sur le prix,	<b>h.</b> toutes les informations disponibles (connaissance des prix auxquels d'autres acheteurs et vendeurs échangent le bien ou le service).
<b>9.</b> Atomicité de l'offre et de la demande: grand nombre d'acheteurs et de vendeurs potentiels de ce bien ou de ce service,	<b>i.</b> la situation économique optimale: une situation d'équilibre.
<b>10.</b> Transparence du marché: tous les participants au marché disposent, en même temps, de	<b>j.</b> d'influence sur le prix ou sur les quantités.
<b>11.</b> Mobilité des facteurs de production(le travail et le capital) : doit permettre aux producteurs d'adapter rapidement leur production aux	<b>k.</b> changements qui affectent le marché. Acheteurs et vendeurs peuvent entrer et sortir librement du marché (fluidité du marché).
<b>12.</b> La concurrence sur un marché international n'est pas pure et parfaite:	<b>l.</b> la détermination d'un prix et d'une quantité vendue et achetée.

*[https://etudiant.lefigaro.fr/article/comment-un-marche-concurrentiel-fonctionne-t-il\\_504fb126-7040-11ea-a804-021e7c24f339/](https://etudiant.lefigaro.fr/article/comment-un-marche-concurrentiel-fonctionne-t-il_504fb126-7040-11ea-a804-021e7c24f339/)*

## 2. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants :

*вийти на ринок — обмежені ресурси — витрати на дослідження та розробки — безліч покупців — відкриття залізничного транспорту для конкуренції — значні постійні витрати — виконувати таку саму функцію — в більшості випадків — виробництво збільшується — з метою досягнення певних стратегічних цілей — продавець — великий обсяг продукції, що продається за низькою ціною — вартість одиниці продукції — мати монополію — існування економії на масштабі — малі підприємства — висока рентабельність — зменшуватися — обмежуючи конкуренцію нормативним способом — патенти на винахід нового виробничого процесу або нового продукту — встановити ціну — концентрація виробництва в межах монополії — споживчий попит*

### Le monopole

#### Qu'est-ce qu'un monopole ?

Un monopole est une situation de marché dans laquelle un seul vendeur fait face à une multitude d'acheteurs. Le bien ou le service distribué ne doit pas être substituable. De fait, les vrais monopoles sont très rares, car dans la plupart des cas, d'autres produits peuvent remplir la même fonction.

Par exemple, avant l'ouverture du transport ferroviaire à la concurrence, la SNCF disposait d'un monopole mais celui-ci était concurrencé par d'autres modes de transport comme la route ou l'avion.

#### Comment expliquer l'existence d'un monopole ?

Le monopole s'explique par l'existence de "barrières à l'entrée", ce qui signifie qu'il est impossible pour d'autres entreprises de pénétrer le marché. Les barrières à l'entrée sont de plusieurs types :

- l'existence de coûts fixes importants compte tenu de la taille du marché (infrastructures coûteuses comme dans le cas du transport ferroviaire, coûts de recherche et développement très élevés) ;
- l'existence d'économies d'échelle dans certains secteurs d'activité à rendements croissants qui ne permettent pas à des entreprises de petite taille d'être rentables (électricité, gaz, eau potable, etc.). Il y a des économies d'échelle, si le coût unitaire baisse lorsque la production augmente. La concentration de la production au sein d'un monopole permet ainsi de réduire le coût unitaire ;
- l'État ou une collectivité peuvent être à l'origine d'un monopole légal en restreignant de façon réglementaire la concurrence sur un marché afin de poursuivre certains objectifs stratégiques (aéronautique, spatial, armement) ou d'aménagement du territoire, pour garantir un service public (distribution du courrier) ou pour imposer sa gratuité. Les pouvoirs publics peuvent également permettre à certaines firmes innovatrices de détenir un monopole légal temporaire à travers la protection offerte par les brevets sur l'invention d'un nouveau procédé de fabrication ou un nouveau produit.

La détention par une seule entreprise d'une ressource rare (cas par exemple de l'exploitation du diamant dans certains pays) ou l'implantation d'une entreprise dans une zone géographique isolée créent des situations de monopole local.

### **Le pouvoir de monopole**

Une entreprise qui est seule sur un marché peut fixer le prix qu'elle souhaite. Ce prix est supérieur au prix qui serait pratiqué sur un marché concurrentiel. Mais celui-ci ne peut toutefois augmenter sans limite. C'est la demande du consommateur qui va limiter le pouvoir de monopole d'une entreprise. Celle-ci tend à baisser lorsque le prix augmente.

La courbe de demande du consommateur permet à l'entreprise d'optimiser ses choix pour un même niveau de profit (un volume important de produits vendus à un prix faible ou une petite quantité vendue à un prix élevé).

*<https://www.vie-publique.fr/fiches/270747-quest-ce-quun-monopole>*

### **3. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.**

*prix — influencer — imparfaite — oligopole — règles — concurrence — investissements — réussissent — consommateurs — État — coût d'entrée — produit — bénéfique — innovation — nouveau concurrent — soutenir — se distinguer — lancent — baisse — équilibre — monopole — rentabiliser*

### **L'État doit-il interdire les oligopoles et les monopoles?**

Sur un marché, on dit que la \_\_\_\_\_ est parfaite, lorsqu'un grand nombre d'entreprises propose un même \_\_\_\_\_ à un prix identique et qu'aucune d'entre elles ne dispose individuellement d'un pouvoir suffisant pour modifier les \_\_\_\_\_ du marché. A l'inverse, lorsqu'une ou plusieurs entreprises ont la capacité d'\_\_\_\_\_ seule(s) les prix à la hausse ou à la baisse, on parle de concurrence \_\_\_\_\_. Les types de concurrence imparfaite les plus connus sont le monopole et l'oligopole.

On parle de \_\_\_\_\_ lorsqu'il n'y a qu'une seule entreprise qui vend sur le marché – comme la SNCF pour le transport de voyageurs jusqu'à présent – et d'\_\_\_\_\_ lorsqu'un petit nombre d'entreprises domine le marché – c'est le cas de Boeing et d'Airbus pour la vente d'avions.

Plusieurs raisons peuvent expliquer l'existence de ces situations de concurrence imparfaite :

- Des barrières à l'entrée peuvent par exemple empêcher l'arrivée d'un \_\_\_\_\_ sur le marché. Il peut s'agir de barrières réglementaires, lorsque des \_\_\_\_\_ limitent l'entrée sur le marché, comme c'est le cas pour les pharmacies qui doivent obtenir une licence délivrée par l'Agence Régionale de Santé; ou bien de barrières économiques, lorsque le \_\_\_\_\_ sur le marché est élevé. La création d'un nouvel opérateur de téléphonie impliquerait par exemple des \_\_\_\_\_ importants pour créer l'infrastructure réseau ou de louer celui des opérateurs existants.

- Par ailleurs, certaines entreprises \_\_\_\_\_ à développer des stratégies de différenciation très efficaces qui leur permettent de \_\_\_\_\_ de leurs concurrents et de détenir temporairement le monopole sur un produit. C'est notamment ce qu'il s'est passé lorsque Apple a lancé l'iPhone, premier smartphone tactile. Pour éviter que les entreprises abusent de leur position dominante en fixant des prix à la hausse au détriment des \_\_\_\_\_, l'\_\_\_\_\_, via l'Autorité de la concurrence en France et la Commission européenne dans l'UE, joue un rôle de régulateur. Il a par exemple facilité en 2012 l'entrée de Free sur le marché permettant ainsi une \_\_\_\_\_ générale des prix pour les consommateurs.

Cependant, l'État peut être amené à \_\_\_\_\_ certaines situations de monopole si cela est \_\_\_\_\_ pour la santé de l'économie ou pour les consommateurs. Pour encourager l'\_\_\_\_\_ par exemple, qui est un moteur de croissance économique, l'État a mis en place le système des brevets. Il permet aux entreprises qui \_\_\_\_\_ un produit innovant d'avoir l'exclusivité sur ce produit pendant 20 ans maximum et ainsi de \_\_\_\_\_ l'argent qu'elles ont investi en Recherche & Développement.

Dans les situations de concurrence imparfaite, l'État cherche donc à trouver un \_\_\_\_\_ entre intérêts des consommateurs et intérêts des entreprises.

[http://dessinemoileco.com/wp-content/uploads/2018/05/DMETexte\\_Monopole.pdf](http://dessinemoileco.com/wp-content/uploads/2018/05/DMETexte_Monopole.pdf)

#### **4. Traduisez en français:**

Ринок чистої монополії — це такий тип побудови ринку, на якому продукцію пропонує один продавець. В широкому розумінні монополія — це така ситуація, за якої продавців (виробників) настільки мало, що кожний з них може впливати на загальний обсяг пропозиції та ціну продукції, що реалізується.

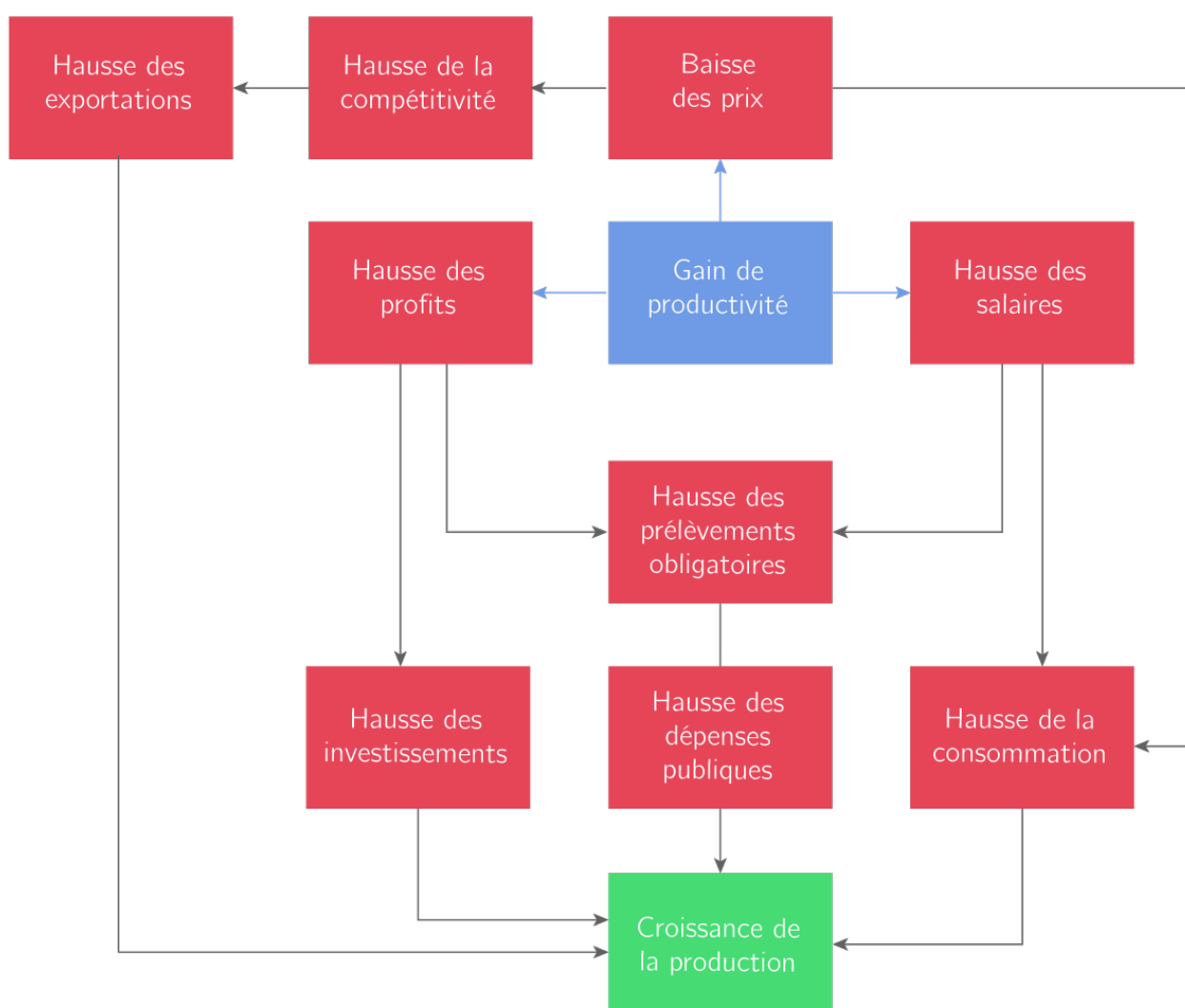
Головними ознаками ринку чистої монополії є:

- відсутність досконалих замінників продукції фірми-монополіста;
- неможливість входження на ринок інших фірм;
- велика кількість покупців на ринку;
- досконала інформованість щодо цін, фізичних ознак товару, інших параметрів ринку.

Суб'єкт господарювання займає монопольне (панівне, домінуюче) становище на ринку товарів, якщо:

- на цьому ринку немає жодного конкурента;
- немає значної конкуренції внаслідок обмеженої можливості доступу інших підприємств на ринок;
- частка підприємства на ринку продукції перевищує 35 % і суб'єкт господарювання не довів, що зазнає значної конкуренції.

## Chapitre 10. La croissance



La croissance est la quête perpétuelle des politiques économiques. Elle est indispensable pour faire face à bon nombre de problèmes économiques et sociaux, celui du chômage en premier.

Elle permet l'élévation du niveau de vie général. La richesse des nations et de ses citoyens en dépend. Sans elle, la marge de manœuvre de l'État pour établir son budget se réduit, comme celle des entreprises pour embaucher ou augmenter leurs salariés ... Sans elle, le pouvoir d'achat stagne, les marchés financiers dépriment... Et pire que tout, c'est quand la croissance est dite « négative » ! Une surprenante contradiction désormais couramment employée pour éviter les mots qui font peur : crise économique ou récession.

La croissance d'un pays se mesure à l'évolution de son Produit intérieur brut sur une période donnée : mois, trimestre, semestre ou année. On la calcule à « euro constant », c'est-à-dire en éliminant la hausse des prix. Le critère le plus significatif est la croissance du PIB par habitant. C'est lui qui mesure le degré d'enrichissement réel d'une population.

L'apparition de la croissance

Les leviers de la croissance sont la quantité de travail, la quantité de capital et le progrès technique mis en œuvre dans un pays donné. La croissance est un phénomène relativement récent. Elle prend naissance avec l'apparition de la révolution agricole des 16ème et 17ème siècles, en Angleterre et aux Pays-Bas. C'est la première fois que des pays voient le volume global de leur production augmenter plus vite que leur population, et de manière soutenue, sur une longue période de temps.

Mais elle connaît surtout une formidable accélération avec l'émergence de la révolution industrielle, qui date de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle et qui produit ses premiers effets en Grande Bretagne.

Les croissances à 2 chiffres (supérieures ou égales à 10%) sont exceptionnelles. Il s'agit généralement de pays qui ont un retard important à rattraper, comme par exemple l'Inde (9,6% en 2006) et la Chine (11% en 2006). Ces fortes croissances sont le produit du mouvement de 'mondialisation' qui, depuis la fin des années 1980, a fait tomber les barrières aux échanges et aux mouvements de capitaux à travers le monde.

Le taux de croissance annuel de la France a été négatif à trois reprises depuis la fin de la seconde guerre mondiale : en 1975 suite au premier choc pétrolier, en 1993 lors de la crise du système monétaire européen et en 2008 et 2009 suite à la crise financière.

Une stagnation en Europe et en France

Grâce à la libération des échanges (qui a presque retrouvé, mais pas encore tout à fait, le niveau d'avant première guerre mondiale), la mondialisation a entraîné une augmentation sensible du taux moyen de croissance dans l'ensemble du monde – sauf en Europe. L'explication tient principalement aux plus grandes rigidités dans l'organisation et la structure de son marché du travail et à l'excès de réglementations qui ont freiné la concurrence.

<https://www.economie.gouv.fr/facileco/croissance>

### Vocabulaire

<b>croissance <i>f</i></b>	<b>економічне зростання</b>
<b>quête <i>f</i> perpétuelle</b>	<b>постійний пошук</b>
<b>élévation <i>f</i> du niveau de vie</b>	<b>підвищення рівня життя</b>
<b>produit <i>m</i> intérieur brut</b>	<b>валовий внутрішній продукт</b>
<b>hausse <i>f</i> des prix</b>	<b>зростання цін</b>
<b>degré <i>m</i> d'enrichissement</b>	<b>показник збагачення</b>
<b>leviers <i>m pl</i> de la croissance</b>	<b>важелі зростання</b>
<b>quantité <i>f</i> de travail</b>	<b>кількість трудових ресурсів</b>
<b>volume <i>m</i> global de production</b>	<b>валовий об'єм виробництва</b>
<b>augmenter</b>	<b>збільшувати; збільшуватися, зростати</b>
<b>taux <i>m</i> de croissance annuel</b>	<b>щорічний показник зростання</b>
<b>établir le budget</b>	<b>встановлювати бюджет</b>

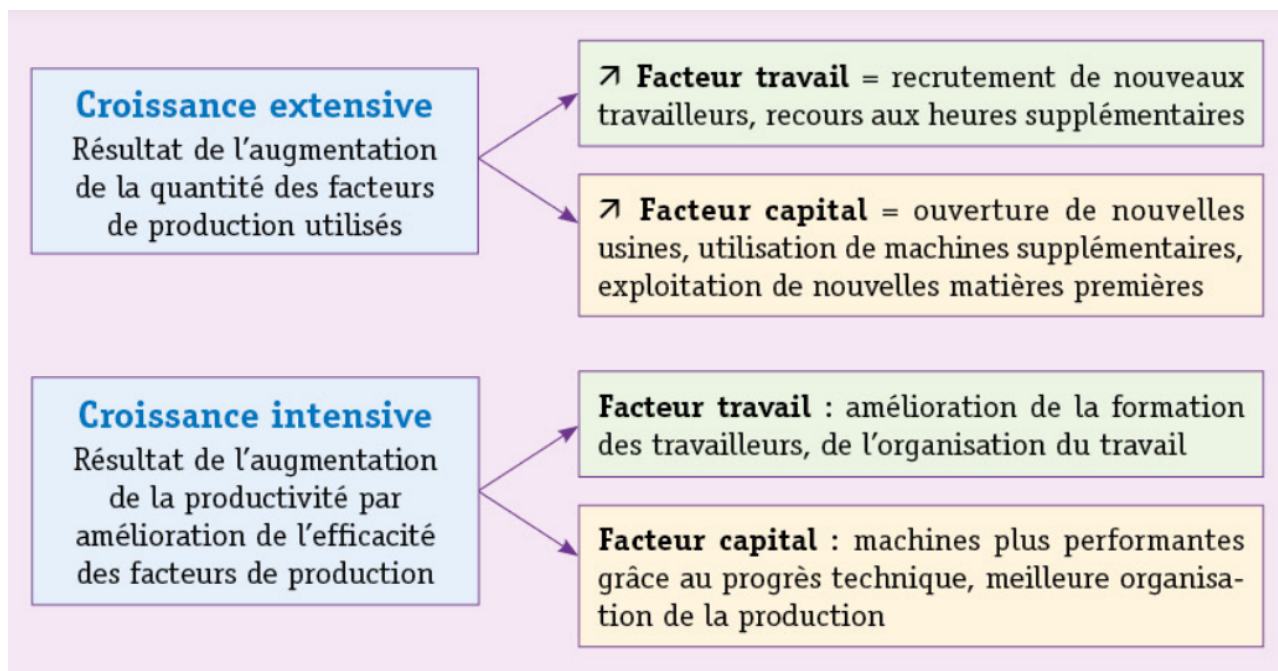
<b>embaucher les salariés</b>	<b>наймати робітників</b>
<b>quantité <i>f</i> de capital</b>	<b>обсяг основного капіталу</b>
<b>crise <i>f</i> économique</b>	<b>економічна криза</b>
<b>progrès <i>m</i> technique</b>	<b>технічний прогрес</b>
<b>hausse des profits</b>	<b>підвищення</b>
<b>émergence <i>f</i></b>	<b>поява, виникнення; початок</b>
<b>stagnation <i>f</i></b>	<b>застій, стагнація, відсталість</b>
<b>mouvements <i>m pl</i> de capitaux</b>	<b>рух капіталу</b>

**1. Trouvez la fin des phrases et traduisez-les.**

### **La combinaison productive**

1. La croissance économique se mesure par	a. facteur travail qui va alimenter la croissance.
2. Elle provient de différentes sources :	b. l'augmentation du PIB.
3. La quantité de travail disponible dans une économie dépend de l'importance et	c. le travail, le capital et de la combinaison de ces deux facteurs, dite « combinaison productive ».
4. C'est cette quantité de	d. la qualification de la main-d'œuvre.
5. Mais il faut prendre en considération également	e. l'ensemble des biens nécessaires à la production.
6. Plus la qualification professionnelle des individus, leur expérience et leur motivation s'améliorent,	f. de l'évolution de la population active, notamment en fonction du chômage et du taux d'activité.
7. Le capital facteur de production, ou capital technique, désigne	g. soit de plus de capital, soit d'un capital plus riche, intense en technologie et en innovation.
8. Il faut distinguer la quantité de capital (machines, outillages, bâtiments...) et	h. si l'on améliore l'utilisation conjointe des deux facteurs.
9. La croissance peut alors provenir de l'utilisation	i. plus la croissance sera forte.
10. La combinaison productive sera plus efficace en termes de croissance pour une quantité de travail et de capital donnée	j. la qualité du capital humain (savoir-faire, connaissances technologiques) qui mettent en œuvre le capital physique.

## Les facteurs de croissance



<https://biblio.nathan.fr/adistance/9782091648316/?openBook=9782091648316%3fdXNlck5hbWU9b2FPWTJ1cGEweXB6TFkwK0NzSWZiZz09JnVzZXJQYXNzd29yZD1XalB3YkZzdmZ2RmNDSHNXUmgyemt3PT0mZGVtbz10cnVlJndhdGVybWYyaz0=>

### 2. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants :

*інвестиції в інновації та навчання — внески — фактори зростання — відігравати важливу роль — фактор праці — бути результатом використання та найбільш ефективного поєднання факторів капіталу та праці — інтелектуальна діяльність — виробляти товари та / або послуги — виплата винагороди — працездатне населення — професійна кваліфікація — сировина — фінансові ресурси — збільшення виробництва — оборотний капітал — засоби виробництва — приріст товарів — ноу-хау — впливати на зростання нації — патент — стримування зростання — будівлі — приватна власність на засоби виробництва*

## Les facteurs de la croissance

La dynamique de croissance repose sur plusieurs déterminants économiques. L'analyse des facteurs de croissance permet de distinguer et de mesurer les contributions du facteur travail et du facteur capital.

Le progrès technique joue un rôle essentiel dans la croissance car il pérennise. Il résulte principalement de l'investissement dans l'innovation et la formation.

La croissance économique correspond à l'augmentation de la production. Or la production résulte de l'utilisation et de la combinaison la plus efficace possible des facteurs capital et travail.



Le facteur travail désigne l'ensemble des activités humaines manuelles ou intellectuelles permettant la production de biens et/ou services. Le travail se réalise au sein d'une organisation et ouvre droit au versement d'une rémunération. La taille de la population active et son taux d'activité déterminent la quantité de travail disponible pour alimenter la croissance. Sur le plan qualitatif, plus la qualification professionnelle des individus est élevée plus la croissance sera favorisée.

Le facteur capital correspond à l'augmentation aux biens nécessaires à la production. On distingue le capital technique, qui représente l'ensemble des biens nécessaires à la production. Il comprends le capital technique (machines, outillages, bâtiments...) et le capital circulant (matière première, énergie...). Le capital financier représente les ressources financières de l'entreprise. C'est la valeur des capitaux propres de l'entreprise. On distingue également la quantité de capital (fixe + circulant) et la qualité du capital (savoir faire, connaissances technologiques, brevet...).

L'État, en intervenant dans l'économie (nationalisation, régularisation des marchés, contrôles des prix, construction d'infrastructures...) influence fortement la croissance de la nation. L'État peut aussi être un frein s'il bloque l'initiative privée ou fait de mauvais choix d'allocation de ressources (budget).

Les facteurs juridiques précisent les règles qui favorisent l'initiative, autorisent ou limitent la propriété privée des moyens de production.

De plus, selon les mentalités, les sociétés sont plus ou moins tournées vers le progrès et la modernité.

La religion peut aussi jouer un grand rôle en tant que facteur d'accélération ou de frein à la croissance.

<http://e-classroom.over-blog.com/les-facteurs-de-la-croissance.html>

### **3. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.**

*durablement — coût — augmentation — se distinguent — investissement — niveau de vie — embaucher — augmenter — extensive — intensive — main-d'œuvre travailleur — progrès — pérenne — plus — institutionnelles — innovations*

#### **La combinaison des facteurs de production**

La croissance économique s'obtient à travers l'\_\_\_\_\_ de la production. Pour répondre à l'objectif de produire au moindre \_\_\_\_\_, l'entreprise a pour ambition de réaliser la meilleure combinaison productive du facteur travail et du facteur capital. A ce titre, deux types de croissance \_\_\_\_\_.

**La croissance** \_\_\_\_\_ est la part de la croissance économique qui découle d'une augmentation des facteurs de production au sein de l'économie. Il s'agit d'augmenter la masse de production par un \_\_\_\_\_ dans le capital productif et dans l'augmentation du facteur travail.

Elle permet d'employer la \_\_\_\_\_ disponible, mais elle n'augmente pas fortement le \_\_\_\_\_ puisque chaque individu est limité par la quantité de production qu'il peut fournir.

Exemple : Lorsqu'un agriculteur veut augmenter sa production, il peut acheter de nouvelles terres et \_\_\_\_\_ des ouvriers agricoles. Son mode de croissance est extensif car il choisit d'\_\_\_\_\_ les facteurs de production utilisés.

**La croissance** \_\_\_\_\_ correspond à l'augmentation de la productivité du travail et du capital et à l'amélioration de la combinaison entre ces deux facteurs. Elle est plus \_\_\_\_\_ que la croissance extensive. Ce mode de croissance est à privilégier car en augmentant la productivité par \_\_\_\_\_, elle contribue à l'augmentation du niveau de vie.

Exemple : Si le même agriculteurs choisit d'utiliser \_\_\_\_\_ d'engrais et de machines, il opte pour une croissance intensive.

Le rythme de la croissance ne peut être poursuivi \_\_\_\_\_ qu'à la condition :

- d'introduire du \_\_\_\_\_ technique,
- d'apporter des \_\_\_\_\_ à l'origine d'un mouvement de déstructuration-création,
- de réunir un certain nombre de conditions \_\_\_\_\_ (fonctionnement des marchés, crédits).

#### **4. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.**

*logiciel — consommer — relie — sujet — sans — industrielle — situation — décalage — au milieu d' — ont fait naître — se limitent — Insuffisant — vite — emplois — créatifs — disparaître*

#### **Pourquoi la croissance ne suit pas la révolution numérique ?**

L'économiste Daniel Cohen consacre son dernier livre sur ce \_\_\_\_\_. Il livre les explications de ce \_\_\_\_\_.

La révolution \_\_\_\_\_ tient dans notre poche. Elle nous \_\_\_\_\_ tous les uns aux autres. La révolution numérique est synonyme de progrès technologique, mais le paradoxe c'est que c'est une révolution \_\_\_\_\_ croissance économique.

"Nous vivons une \_\_\_\_\_ extrêmement paradoxale. La croissance économique depuis 30 ans ne cesse de décliner (...) et en même temps nous sommes \_\_\_\_\_ une révolution technologique sans précédent", confirme Daniel Cohen.

"Aujourd'hui, tout va plus \_\_\_\_\_. On peut réserver des vacances à l'autre bout du monde grâce à son \_\_\_\_\_, mais le bien final reste le même", explique l'économiste.

"Des emplois plus précaires"

"Là est la différence avec les précédentes révolutions industrielles qui \_\_\_\_\_ de nombreux biens. Les produire et les \_\_\_\_\_ en masse ont dopé la croissance.

Les biens de la révolution numérique \_\_\_\_\_ aux smartphones. \_\_\_\_\_ pour soutenir l'activité. Cette révolution ne crée pas d'\_\_\_\_\_, elle en détruit. Tous les emplois qui se répètent sont menacés", prévient Daniel Cohen qui évoque bon nombre d'emplois qui vont \_\_\_\_\_. Les jeunes devront inventer "de nouveaux emplois plus \_\_\_\_\_ et donc plus précaires", poursuit-il.

[https://www.francetvinfo.fr/politique/pourquoi-la-croissance-ne-suit-pas-la-revolution-numerique\\_1068595.html](https://www.francetvinfo.fr/politique/pourquoi-la-croissance-ne-suit-pas-la-revolution-numerique_1068595.html)

### **5. Traduisez en français:**

Економічне зростання — збільшення обсягу виробленої продукції в порівнянні з минулим роком, збільшення її реальної (корегованої на інфляцію) вартості.

Економічне зростання — це регулярне розширення масштабів діяльності всіх суб'єктів господарювання, яке виявляється у збільшенні абсолютних розмірів (чи у процентах) ВВП, ВНП, НД в країні в цілому і на душу населення.

Розрізняють такі типи економічного зростання:

Екстенсивний тип зростання. Здійснюється шляхом збільшення обсягів залучених до процесу виробництва ресурсів.

Інтенсивний тип — це такий, який здійснюється шляхом ефективнішого використання ресурсів на основі науково-технічного прогресу (НТР) та найкращих форм організації виробництва.

Макроекономічні фактори економічного зростання можуть бути поділені на три групи:

- фактори пропозиції;
- фактори попиту;
- фактори розподілу.

Фактори пропозиції включають:

- кількість і якість природних ресурсів;
- кількість і якість трудових ресурсів;
- обсяг основного капіталу (основні фонди);
- технологію;

Фактори попиту: для реалізації зріслого виробничого потенціалу в економіці треба забезпечити повне використання збільшених обсягів всіх ресурсів. А це потребує збільшення рівня сукупних витрат, тобто сукупного попиту.

Фактори розподілу: здатність до нарощування виробництва недостатня для розширення загального випуску продукції. Необхідним є також розподіл зрісних обсягів ресурсів з метою отримання максимальної кількості корисної продукції.

## Chapitre 11. L'emploi. Le chômage



### Le travail et l'emploi

On relève des traits communs de l'évolution du travail et de l'emploi dans les pays industrialisés. Il y a eu un " déversement " de la population active (Alfred Sauvy) du secteur primaire vers le tertiaire. De nouvelles catégories professionnelles apparaissent (cadres) tandis que le poids d'autres se réduit (ouvriers). Mais les effets de la croissance sur l'emploi se différencient d'un pays à l'autre selon l'organisation du travail, le coût du travail (direct et indirect) et les modalités de croissance de chaque pays.

Peut-on parler d'un marché du travail ?

Parler d'un marché du travail, c'est considérer qu'il y a une offre de travail et une demande de travail et que leur rencontre détermine un prix : le salaire. L'offre de travail (ou demande d'emploi) provient des actifs ; son niveau dépend de variables démographiques (pyramide des âges), sociales (travail des femmes) et légales (âge de la retraite). La demande de travail (ou offre d'emploi) émane des entreprises ; elle varie selon l'importance de la production et donc de la demande, de la productivité, du coût et du temps de travail.

Depuis 40 ans, la population active n'a cessé d'augmenter et sa composition s'est modifiée. On relève trois évolutions majeures :

- la généralisation du salariat (85 % de la population active), la féminisation, la tertiarisation
- l'augmentation du chômage ou la part des actifs occupés diminuent
- la réduction de la durée de la vie active (de 4 ans depuis 1970). L'âge moyen d'entrée dans la vie professionnelle a augmenté alors que les actifs en sortent plus tôt.

L'évolution majeure est le passage de l'emploi typique à atypique. En effet dans les " Trente Glorieuse " la norme en matière d'emploi était la stabilité : embauche sous forme de Contrat à Durée Indéterminé (CDI), travail à temps plein, garanties sociales, salaire fixé par des conventions collectives. Aujourd'hui, on assiste à l'essor des emplois atypiques " : emplois précaires (Contrats à Durée Déterminée (CDD), intérim) ou temps partiel (souvent subi). Ces emplois sont peu protégés, n'étant pas assortis de garanties légales ou institutionnelles, souvent instables et de nature indéterminée. Les emplois précaires se sont principalement développés avec la crise et le renversement du rapport de force au profit de l'employeur (hausse du chômage, relatif déclin du syndicalisme et remise en cause de compromis et d'acquis sociaux) et répondent aux nouveaux besoins de nos économies dans un environnement international incertain.

<http://keepschool.com/fiches-de-cours/lycee/economie/travail-emploi.html>

### **Chômage structurel et chômage conjoncturel**

Le chômage est défini comme la situation d'un individu sans emploi et à la recherche d'un emploi. Les chômeurs sont comptabilisés dans la population active.

Les différents types de chômage :

Le chômage conjoncturel est le taux de chômage dû à un ralentissement temporaire de l'activité économique. Il s'explique donc par les fluctuations cycliques de l'économie. Lors des phases de ralentissement de l'économie, la production diminue pour s'adapter à la baisse de la consommation. Cet ajustement du niveau de la production provoque une diminution de la demande de main-d'œuvre, une augmentation des licenciements et par voie de conséquence à une hausse du chômage conjoncturel.

Le chômage structurel est lié à des mutations des structures de l'économie (démographiques, économiques, sociales, institutionnelles, technologiques, etc.). Ces évolutions structurelles peuvent se traduire par des difficultés d'ajustement du marché du travail (entre l'offre et la demande). Elles peuvent avoir pour origine des déséquilibres régionaux, une inadaptation des qualifications, le déclin d'activités traditionnelles ou un cadre institutionnel inefficace (loi, réglementation, dispositif fiscal, etc.).

Politique économique de lutte contre le chômage

Il est essentiel dans la cadre de la lutte contre le chômage d'opérer une distinction claire entre les différents types de chômage.

Pour faire baisser le chômage conjoncturel, les pouvoirs publics cherchent à agir sur la conjoncture par une politique de soutien de la demande globale. L'amélioration de la conjoncture doit se traduire par une reprise de la consommation, de la production et *in fine* de l'emploi.

Réduire le chômage structurel se révèle plus complexe car ses causes peuvent être diverses. Certains facteurs, sur lesquels il n'est pas simple d'agir et qui ne sont pas directement liés au fonctionnement du marché du travail, comme la recherche, l'innovation, l'investissement, etc., mais qui jouent un rôle dans la croissance

économique, peuvent également avoir une influence déterminante sur le niveau du chômage structurel.

<https://www.vie-publique.fr/fiches/269999-chomage-structurel-et-chomage-conjoncturel>

### Vocabulaire

<b>emploi <i>m</i></b>	<b>зайнятість; посада</b>
<b>population <i>f</i> active</b>	<b>активне населення</b>
<b>cadres <i>m pl</i></b>	<b>керівний склад</b>
<b>ouvriers <i>m pl</i></b>	<b>робітники</b>
<b>marché <i>m</i> du travail</b>	<b>ринок праці</b>
<b>offre <i>f</i> de travail</b>	<b>пропозиція праці; пропонування робочої сили</b>
<b>demande <i>f</i> de travail</b>	<b>попит на робочу силу</b>
<b>salaire <i>m</i></b>	<b>заробітна плата</b>
<b>demande <i>f</i> d'emploi</b>	<b>пошуки роботи</b>
<b>âge <i>m</i> de la retraite</b>	<b>пенсійний вік</b>
<b>variables <i>f pl</i> démographiques</b>	<b>змінні демографічні показники</b>
<b>offre <i>f</i> d'emploi</b>	<b>оголошення про наймання на роботу</b>
<b>généralisation <i>f</i> du salariat</b>	<b>генералізація найманої праці</b>
<b>augmentation <i>f</i> du chômage</b>	<b>збільшення безробіття</b>
<b>réduction <i>f</i> de la durée de la vie active</b>	<b>скорочення трудового життя</b>
<b>âge <i>m</i> moyen d'entrée dans la vie professionnelle</b>	<b>середній вік вступу до трудового життя</b>
<b>Contrat <i>m</i> à Durée Indéterminé (CDI)</b>	<b>безстроковий трудовий договір</b>
<b>travail <i>m</i> à temps plein</b>	<b>робота на повний робочий день</b>
<b>Contrats <i>m</i> à Durée Déterminée (CDD)</b>	<b>строковий трудовий договір</b>
<b>emplois <i>m pl</i> précaires</b>	<b>нестабільні робочі місця</b>
<b>temps <i>m</i> partiel</b>	<b>неповний робочий день</b>
<b>intérim <i>m</i></b>	<b>тимчасове виконання обов'язків</b>
<b>employeur <i>m</i></b>	<b>наймач, роботодавець</b>
<b>embauche <i>f</i></b>	<b>прийняття на роботу</b>
<b>taux <i>m</i> de chômage</b>	<b>показник , рівень безробіття</b>
<b>main-d'œuvre <i>f</i></b>	<b>робоча сила</b>
<b>licenciements <i>m pl</i></b>	<b>звільнення з посади</b>
<b>dispositif <i>m</i> fiscal</b>	<b>податкова система</b>

## ***1. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants :***

*керівний склад — соціальне становище — зайнятість — займати посаду — винагорода — найманий працівник — робоча сила — зайняте працездатне населення — безробітні — здійснення оплачуваної професійної діяльності — тривалість — чисельник — робоче місце — рівень економічної активності — загальне населення працездатного віку — МОП (Міжнародна організація праці) — створення нових робочих місць — постачальниками послуг — загальна кількість населення — зменшити рівень безробіття — рівень зайнятості — соціальний статус — розширення робочих місць сфери послуг*

### **L'emploi**

- Un emploi = poste occupé pour exercer une activité professionnelle rémunérée.
- L'emploi = l'ensemble des personnes ayant un emploi.

Avoir un emploi c'est occuper un poste pour exercer une activité professionnelle rémunérée.

C'est un terme vague, puisqu'il ne prend en compte ni la durée, ni la rémunération, ni le statut de cette activité (par exemple, la femme d'un commerçant qui aide son mari quelques heures par semaine en ayant un statut de collaborateur a un emploi tout comme le salarié d'une entreprise qui effectue 35 h par semaine, ou le médecin qui n'a pas d'horaires fixes).

L'emploi n'est pas uniquement une activité rémunérée, il confère également à celui qui l'occupe un statut social, c'est à dire une place dans la société, une position sociale, une identité sociale.

Indicateurs. L'emploi est mesuré par la population active occupée (PAO). On rappelle que la population active comprend, en plus de la population active occupée, les chômeurs.

Le taux d'emploi mesure la part des actifs occupés dans la population totale (ou dans la population en âge de travailler, selon les cas) :

$$\text{Taux d'emploi} = (\text{PAO} / \text{population totale}) \times 100$$

Le taux d'activité mesure la part de la population active dans la population totale en âge de travailler :

$$\text{Taux d'activité} = [\text{population active} / \text{pop totale en âge de travailler}] \times 100$$

La différence entre taux d'emploi et taux d'activité porte donc sur le numérateur, le taux d'emploi ne prenant en compte que les actifs occupés.

Le BIT mesure également le sous emploi, c'est à dire les personnes qui travaillent involontairement moins que la durée normale du travail et qui désirent travailler plus.

Tendances. L'évolution de l'emploi, sur le plan quantitatif, est très variable selon les pays. Le chômage est faible aux États-Unis et en Grande-Bretagne. Mais il est fort dans la plupart des pays européens, en particulier en France et en Allemagne, et on parvient mal à le faire diminuer. Mais le chiffre global de créations nettes d'emplois

peut cacher des flux importants : de nombreux emplois sont créés chaque année, mais de nombreux emplois aussi sont supprimés.

Sur le plan structurel, les évolutions de l'emploi traduisent les mutations de la population active, elles sont d'ordre quantitatif et qualitatif. On peut distinguer trois tendances principales depuis les années 1960 :

- la tertiarisation des emplois : la majorité des actifs sont prestataires de services et non producteurs de biens agricoles et industriels (le tertiaire représente dans les pays développés en général plus de 70% des emplois)

- la qualification des emplois : le progrès technique est plus exigeant en qualification à l'image du besoin d'ingénieurs par exemple. Cependant depuis quelques années, des emplois peu qualifiés se développent à l'image de l'essor de la catégorie des employés, emplois que l'on retrouve par exemple dans les services directs aux particuliers (assistante maternelle, aide ménagère, auxiliaire de vie ...).

- la féminisation des emplois : les emplois se féminisent à l'exemple des médecins et la majorité des femmes en âge de travailler occupent un emploi ou en recherchent un.

Ces mutations se reflètent dans l'évolution des effectifs des catégories socioprofessionnelles : cadres, professions intermédiaires, employés voient leurs effectifs augmenter à l'inverse des agriculteurs, artisans ... et des ouvriers.

*<http://ses.webclass.fr/notion/emploi>*

## 2. Trouvez la fin des phrases et traduisez-les.

### Le marché du travail

1. Le marché du travail est le lieu de rencontre de	a. il en existe en réalité de nombreux selon le lieu, le type de qualification, etc
2. Si l'on parle du marché du travail en général,	b. le déséquilibre existant entre offre et demande de travail.
3. Si le marché du travail fonctionne librement (sans intervention de l'État ou de syndicats), il permet	c. les employeurs augmenteront leur demande, les offreurs baisseront la leur et le chômage disparaîtra.
4. Plus concrètement, si les salaires réels peuvent baisser en cas d'excès d'offre de travail (de la part des travailleurs)	d. une baisse des salaires réels à des niveaux trop faibles pour être acceptés ?
5. Le taux de chômage (nombre de chômeurs/ nombre d'actifs) mesure	e. les cotisations sociales ?
6. Un autre indicateur complémentaire est la durée du chômage donnée en mois ou en années ; cet indicateur est très important car	f. l'équilibre entre offre (provenant des travailleurs) et demande (provenant des employeurs).



7. L'avantage d'un rééquilibrage du marché du travail par les variations des salaires est	g. un taux de chômage élevé mais avec une durée faible est sans doute moins problématique individuellement que l'inverse.
8. Mais est-ce que cela ne nécessitera pas	h. l'offre et de la demande du facteur de production travail et où se fixe la rémunération du travail.
9. Dès lors ne pourrait-on pas réduire	i. le système de protection sociale ?
10. Mais comment financer alors	j. en théorie de réduire le chômage.

### 3. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.

*taux — population active — marché du travail — emploi — travailler — ralentissement — résulter — main d'œuvre — licencient — offre — demande — inactivité — activité — évolutions techniques — produits — baisse — demandeurs — entreprise — début — périodes — horaires de travail — plein emploi — croissance économique*

#### Le chômage

Le chômage est la situation d'une personne qui, souhaitant \_\_\_\_\_ et ayant la capacité de le faire (âge notamment), se trouve sans \_\_\_\_\_ malgré ses recherches. L'absence d'emploi peut \_\_\_\_\_ d'une entrée dans la vie active, du désir de retrouver un emploi après une période d'\_\_\_\_\_, d'un licenciement, d'une démission volontaire ou d'un désir de changer d'\_\_\_\_\_.

Le \_\_\_\_\_ de chômage est le rapport entre le nombre de chômeurs et la \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ ("l'ensemble des individus exerçant ou déclarant chercher à exercer une activité rémunérée", selon la définition de l'INSEE).

Du point de vue économique, le chômage est interprété comme la résultante d'un déséquilibre entre l'offre et la demande sur le \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_.

Plusieurs formes de chômage peuvent être distinguées :

- Le chômage naturel (ou frictionnel) est dû au fait que chaque jour il y a, pour diverses raisons, de nouveaux \_\_\_\_\_ d'emploi, et qu'il y a toujours un temps de battement entre le \_\_\_\_\_ de la recherche de l'emploi et l'entrée dans un nouvel emploi. Un taux de chômage nul ne peut donc être atteint. Le \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ est considéré comme atteint lorsque le taux de chômage se situe aux alentours de 3,5% à 4%.
- Le chômage conjoncturel (ou keynésien) correspond à un \_\_\_\_\_ de l'activité économique provoquant une réduction temporaire des besoins de \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ dans l'économie. Les entreprises \_\_\_\_\_ pour adapter leur capacité de production à la baisse de l'activité économique. Le chômage conjoncturel se résorbe avec le retour de la \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ qui nécessite des embauches de la part des entreprises.

- Le chômage structurel est lié à des changements de structures économiques dans un pays, provoquant une inadéquation qualitative entre l'\_\_\_\_\_ et la \_\_\_\_\_ de travail. L'évolution des qualifications dues aux \_\_\_\_\_ conduit à rendre inemployable une partie de la population active qui ne trouve plus d'emplois correspondant à ses qualifications.
- Le chômage technique, au sein d'une \_\_\_\_\_, découle de l'impossibilité pour d'autres secteurs d'activité ou d'autres entreprises de lui fournir les éléments nécessaires à la fabrication de ses \_\_\_\_\_.
- Le chômage partiel peut être provoqué par une \_\_\_\_\_ d'activité anormale de l'entreprise qui est obligée de réduire les \_\_\_\_\_.
- Le chômage saisonnier concerne certaines branches professionnelles dont l'activité varie sensiblement selon les \_\_\_\_\_ de l'année.

<http://www.toupie.org/Dictionnaire/Chomage.htm>

#### **4. Traduisez en français.**

У класичному розумінні ринок праці — це сфера формування попиту і пропозиції на робочу силу за допомогою ціни на працю (заробітної плати).

Іншими словами, ринок праці — ринок одного з факторів виробництва, де домогосподарства в ролі найманих працівників пропонують свою працю (трудові послуги), а роботодавці (власники) — виробники товарів та послуг — потребують її.

Елементами ринку праці є: попит, пропонування, трудові послуги (послуги праці), ціна, конкуренція, резервування праці, трудова мобільність.

Праця (послуги праці, здібності до праці) — один з основних факторів виробництва, власниками якого є домогосподарства.

На ринку праці встановлюється ціна праці — ставка заробітної плати.

Людина здатна працювати завдяки своїм фізичним і розумовим здібностям; які, в свою чергу, поєднуючись із знаннями, вмінням та навичками складають основу трудового потенціалу особистості. Трудовий потенціал (або робоча сила) людини може бути використаний у виробництві благ.

Унікальність праці як виробничого фактора полягає в тому, що послуги праці неможливо відокремити від працівника. Але через те, що об'єктом купівлі-продажу є лише послуги праці працівника, а не він сам, поряд із ціною праці не менше важать умови праці, які визначаються трудовим і колективним договорами, угодами укладеними на інших рівнях та чинним законодавством.

Обсяг використання праці вимірюється у годинах роботи протягом певного періоду. Запаси праці в економіці визначаються такими категоріями: працездатне населення; економічно активне населення; трудові ресурси тощо.

Роботодавець — це юридична або фізична особа, яка, виходячи із попиту на свою продукцію (послуги), утворює попит на працю та надає можливість найманим працівникам працювати й отримувати заробітну плату.



L'épargne est la partie non consommée du revenu disponible. Au niveau macroéconomique, elle correspond à la somme de l'épargne des ménages, des entreprises et des administrations.

Pour les ménages, l'épargne est égal au revenu disponible diminué de la dépense de consommation, ou encore au revenu disponible ajusté diminué de la consommation finale effective.

Le taux d'épargne des ménages est le rapport de l'épargne brute au revenu brut disponible.

**L'épargne brute des ménages** comprend deux composantes : l'investissement dans le logement et l'épargne financière.

*<https://www.vie-publique.fr/fiches/270194-consommation-et-epargne-definition-et-interdependances>*

### Vocabulaire

<b>consommation <i>f</i> finale</b>	<b>кінцеве споживання</b>
<b>ménages <i>m pl</i> résidents</b>	<b>домогосподарства, які постійно проживають на території</b>
<b>acquérir des biens et des services</b>	<b>придбати товари і послуги</b>
<b>satisfaction <i>f</i></b>	<b>задоволення потреб</b>
<b>dépenses <i>f pl</i> de santé</b>	<b>витрати на здоров'я</b>
<b>éducation <i>f</i></b>	<b>освіта</b>
<b>allocation <i>f</i> logement</b>	<b>допомога на сплату житла</b>
<b>remboursements <i>m pl</i></b>	<b>відшкодування (витрат)</b>
<b>remboursement <i>m</i> de médicaments</b>	<b>відшкодування витрат на ліки</b>
<b>soins <i>m pl</i> hospitaliers</b>	<b>лікарняний медичний догляд</b>
<b>revenu <i>m</i> disponible brut</b>	<b>валовий наявний дохід</b>
<b>intérêts <i>m pl</i></b>	<b>відсотки</b>
<b>cotisations <i>f pl</i> sociales</b>	<b>соціальні внески</b>
<b>revenu <i>m</i> disponible brut ajusté</b>	<b>валовий скоригований наявний дохід</b>
<b>transferts <i>m pl</i> sociaux en nature</b>	<b>соціальні трансферти (передача ресурсів населенню) у натуральній формі</b>
<b>taux <i>m</i> d'épargne</b>	<b>норма заощаджень</b>
<b>être alloué à</b>	<b>асигнувати, призначати (суму), надавати (кредити, час)</b>
<b>épargne <i>f</i> brute des ménages</b>	<b>заощадження населення</b>
<b>logement <i>m</i></b>	<b>житло</b>
<b>épargne <i>f</i> financière</b>	<b>фінансові заощадження</b>

## ***1. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants :***

*купівельна спроможність — валовий наявний дохід — сплата соціальних внесків — доходи від діяльності — доходи від майна — зарплати — доходи самозайнятих — дивіденди — доходи від страхування життя — як обчислюється валовий наявний дохід — відсотки — допомоги по безробіттю — соціальні виплати — житлові виплати — внески у касу соціального страхування — прямі податки — пенсії — сімейні виплати — фінансування соціального захисту — мінімальні соціальні виплати — податок на майно — витрати на споживання домогосподарств — податок на прибуток*

### **Pouvoir d'achat et revenu disponible brut**

Le revenu disponible brut (RDB) est la part des revenus dont dispose un ménage pour consommer, épargner ou investir (définition INSEE) après avoir réglé ses cotisations sociales et impôts directs. Il sert de base au calcul du pouvoir d'achat.

#### **Comment est calculé le revenu disponible brut ?**

Les revenus pris en compte pour le calcul sont les suivants :

- revenus d'activité (salaires, revenus des indépendants ou des allocations chômage) ;
- revenus de la propriété (intérêts, dividendes, revenus d'assurance-vie) ;
- revenus fonciers ;
- pensions et retraites ;
- prestations sociales (prestations familiales, prestations logement et minima sociaux).

À ces revenus sont retranchés les sommes versés par chaque ménage dans le cadre de la contribution au système de redistribution. Ces sommes correspondent aux cotisations sociales (financement de la protection sociale telle que la sécurité sociale) et aux impôts directs, essentiellement l'impôt sur le revenu, la taxe foncière et la taxe d'habitation.

#### **Le revenu disponible, base du pouvoir d'achat**

Le revenu disponible brut est utilisé pour déterminer le pouvoir d'achat des ménages. En effet, le pouvoir d'achat est déterminé par deux éléments, le revenu disponible brut, d'une part, et l'évolution des prix (des dépenses de consommation des ménages), d'autre part.

Dans un contexte de forte inflation, un ménage disposera d'un pouvoir d'achat inférieur à un ménage qui dispose du même RDB dans un contexte où les prix sont plus bas. Par exemple, en 2005, une famille, dont le RDB est de 500 euros achète un téléviseur dont le prix est de 300 euros et un four dont le prix est de 200 euros. En 2010, le RDB de la famille est identique mais les prix ont augmenté de 10% pour le même produit, faisant passer le tarif du téléviseur à 330 euros et celui du four à 220 euros. La famille n'est plus en mesure de s'offrir le téléviseur et le four. Son pouvoir d'achat a diminué alors que son revenu disponible brut est resté le même.

<https://www.vie-publique.fr/fiches/270008-pouvoir-dachat-et-revenu-disponible-brut>

## 2. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.

revenus — valeur — élevé — biens et services — baisse — impôts — hausse — somme — consommation finale — prix — augmentent — dépenses — des ménages — évolution — gains — croissance démographique — comptabilité nationale — pouvoir d'achat — moyenne — habitant — nombre — indicateur — INSEE — loyers — croît

### Mesurer le pouvoir d'achat

Le pouvoir d'achat, c'est la quantité de \_\_\_\_\_ que permet d'acheter un revenu. Plus on peut acheter de biens et de services avec son revenu, plus le pouvoir d'achat est \_\_\_\_\_. On observe son \_\_\_\_\_ d'une période à l'autre. Pour cela, on doit comparer l'évolution des \_\_\_\_\_ par rapport à celle des prix des biens et services : si les revenus \_\_\_\_\_ plus vite que les prix, il y a hausse du pouvoir d'achat ; à l'inverse, si les prix augmentent plus vite que les revenus, il y a \_\_\_\_\_ du pouvoir d'achat. Cela revient à exprimer l'évolution des revenus en \_\_\_\_\_ réelle (ou à prix constants), c'est-à-dire après correction des effets de l'inflation.

En France, la mesure du \_\_\_\_\_ des ménages est réalisée par l'Institut national de la statistique et des études économiques (\_\_\_\_\_).

Le revenu utilisé pour le calcul est le revenu disponible brut (RDB) : c'est la \_\_\_\_\_ des revenus de l'ensemble des ménages (y compris les prestations sociales) moins les \_\_\_\_\_ et cotisations sociales. Ainsi, une \_\_\_\_\_ des prestations sociales ou une baisse des impôts se traduiront, toutes choses égales par ailleurs, par une augmentation du pouvoir d'achat.

L'indice des prix retenu pour le calcul est le déflateur de la \_\_\_\_\_ des ménages. Celui-ci est assez proche de l'indice des \_\_\_\_\_ à la consommation (IPC), plus communément utilisé pour commenter l'inflation ; mais il représente plus fidèlement le prix de la consommation des ménages, notamment en intégrant des « \_\_\_\_\_ » de logement pour les propriétaires, sous forme de \_\_\_\_\_ fictifs.

Il est important de noter que cette mesure du pouvoir d'achat du RDB est un \_\_\_\_\_ macroéconomique, calculé dans le cadre de la \_\_\_\_\_, à partir du revenu global reçu pour l'ensemble \_\_\_\_\_. Elle ne correspond donc pas toujours aux situations individuelles, notamment car son évolution s'explique en partie par la \_\_\_\_\_. Par exemple, lorsque la population française \_\_\_\_\_ au rythme de 0,4 % par an, il faut des \_\_\_\_\_ de pouvoir d'achat du RDB d'au moins 0,4 % par an pour que le pouvoir d'achat par \_\_\_\_\_ soit stable. C'est pourquoi, l'Insee publie le pouvoir d'achat par habitant, mesuré en rapportant le pouvoir d'achat du RDB au \_\_\_\_\_ d'habitants. Celui-ci reflète mieux la situation individuelle \_\_\_\_\_ car il neutralise le facteur démographique.

[https://abc-economie.banque-france.fr/sites/default/files/medias/documents/819432\\_pouvoir-achat.pdf](https://abc-economie.banque-france.fr/sites/default/files/medias/documents/819432_pouvoir-achat.pdf)

**3. Lisez le texte, traduisez-le. Finissez les phrases ou répondez aux questions après le texte.**

### **Qu'est-ce que la consommation ?**

La consommation se définit comme l'utilisation de biens et de services dont on ne peut se servir qu'en les détruisant rapidement (biens non durables) ou en les transformant (biens durables). Dans ce dernier cas, la comptabilité nationale dissocie la consommation intermédiaire (matières premières ou énergie, frais marketing, dépenses de gestion, etc.) et la consommation finale. Celle-ci se définit par le fait de satisfaire un besoin en eau ou en nourriture, par exemple, mais inclut aussi les dépenses en santé, éducation et logement. La consommation finale, appelée aussi consommation privée, comprend également l'autoconsommation dans le cas où les ménages consomment leur propre production.

Dans l'ensemble, la consommation, destructrice de valeur, s'oppose à la production, créatrice de valeur. Pour aller plus loin, la consommation désigne la partie des revenus des ménages qui n'est pas épargnée et donc utilisée immédiatement. Elle se distingue ainsi de l'investissement qui implique une pérennité dans le temps.

Pourquoi parle-t-on de société de consommation ?

La société de consommation est la conséquence même du capitalisme.

De manière courante, une société est dite de consommation lorsque les consommateurs sont incités à consommer des biens et des services de manière régulière et abondante. La société de consommation est la conséquence même du capitalisme, qui exige un besoin de croissance économique directement liée à l'accumulation de capital.

Plusieurs critères régissent les actes de consommation : le pouvoir d'achat, le niveau des prix, les usages sociaux, l'accès au marché, la réglementation, l'offre des fournisseurs, les effets de la concurrence (à l'échelon local ou dans le cadre de la mondialisation).

Crédit à la consommation

Accordé par un établissement bancaire, le prêt à la consommation est octroyé aux ménages afin de leur permettre de financer des achats de biens et de services. Par exemple, il permet de financer de nombreux projets comme un mariage ou l'achat d'une voiture. Il existe différents types de crédits à la consommation comme le prêt personnel (achat de bien sans justificatif), le crédit affecté (pour un achat spécifique), le crédit renouvelable (pour des dépenses du quotidien) ou encore la location avec option d'achat. Le but est d'obtenir les meilleurs taux possibles.

*<https://www.journaldunet.fr/business/dictionnaire-economique-et-financier/1198893-consommation-definition-traduction/>*

1. Les biens non durables ce sont des biens...
2. Les biens durables ce sont des biens...
3. La consommation intermédiaire représente...
4. La consommation finale se définit par ...

5. La consommation finale inclut ...
6. Pourquoi la consommation s'oppose à la production ?
7. La consommation désigne la partie des revenus des ménages qui...
8. Par quoi la consommation se distingue de l'investissement ?
9. Une société est dite de consommation lorsque...
10. La société de consommation est la conséquence de...
11. Quels critères régissent les actes de consommation ?
12. Le prêt à la consommation est accordé par ...
13. Le prêt à la consommation est octroyé aux ménages afin de...
14. Quels types de crédits à la consommation existent-ils ?

**4. Trouvez la fin des phrases et traduisez-les.**

**Définition de l'épargne**

<b>1.</b> L'épargne est l'action d'épargner, d'être	<b>a.</b> épargné, économisé.
<b>2.</b> C'est aussi ce que l'on a	<b>b.</b> l'épargne investie, sinon, il optera en faveur de la thésaurisation.
<b>3.</b> L'épargne des ménages ou des particuliers est la part du revenu qui	<b>c.</b> reste disponible sous forme liquide (ex : Livrets A) ;
<b>4.</b> Une partie de l'épargne est confiée aux	<b>d.</b> des composantes importantes de l'économie.
<b>5.</b> Les différentes formes d'épargne : - l'épargne liquide (ou thésaurisation) qui	<b>e.</b> le niveau d'épargne est déterminé par le taux d'intérêt.
<b>6.</b> - l'épargne investie qui est affectée à des placements (ex : comptes ou titres d'épargne, livrets d'épargne, contrats d'assurance-vie, valeurs mobilières) ou à	<b>f.</b> n'est pas utilisée pour la consommation immédiate et qui est mise en réserve en vue d'une dépense future ou d'un meilleur rendement.
<b>7.</b> Les économistes néoclassiques considèrent que	<b>g.</b> épargner car l'épargne lui permettra d'assurer des revenus plus importants dans le futur.
<b>8.</b> Si celui-ci est élevé, l'agent économique sera incité à	<b>h.</b> économe dans la dépense, de mettre de l'argent de côté dans un but particulier.
<b>9.</b> A l'inverse, si le taux d'intérêt est faible, l'agent	<b>i.</b> détermine, après la consommation, la part consacrée à l'épargne.
<b>10.</b> Pour les économistes keynésiens, c'est le niveau de revenu qui	<b>j.</b> des investissements dans des moyens de production ou dans l'immobilier...
<b>11.</b> Si le taux d'intérêt est élevé, alors l'agent économique aura une préférence pour	<b>k.</b> aura tendance à davantage consommer, car l'épargne ne lui rapportera que peu de revenus futurs.



12. Le comportement d'épargne est l'une	l. la demande et donc, là encore, à l'activité économique.
13. En effet, une insuffisance d'épargne peut porter préjudice à	m. banques qui la rémunèrent par un taux d'intérêt.
14. A l'inverse, un excès d'épargne peut être néfaste à	n. l'investissement et donc à l'activité économique dans le futur.

<http://www.toupie.org/Dictionnaire/Epargne.htm>

### 5. Traduisez le texte en français.

Споживання — використання продукту в процесі задоволення потреб. В економіці споживання прирівнюється до отримання благ або послуг. Споживання стає можливим внаслідок отримання доходу або витрати заощаджень.

Кінцеве споживання товарів і послуг складається з витрат домашніх господарств на власне кінцеве споживання, витрат державних закладів для задоволення індивідуальних та колективних потреб суспільства, а також витрат на індивідуальне кінцеве споживання некомерційних організацій, що обслуговують домашні господарства.

Проміжне споживання відображає вартість товарів і послуг, використаних у процесі виробництва (за винятком основних засобів, використання яких враховується як споживання основного капіталу).

Проміжне споживання включає такі елементи:

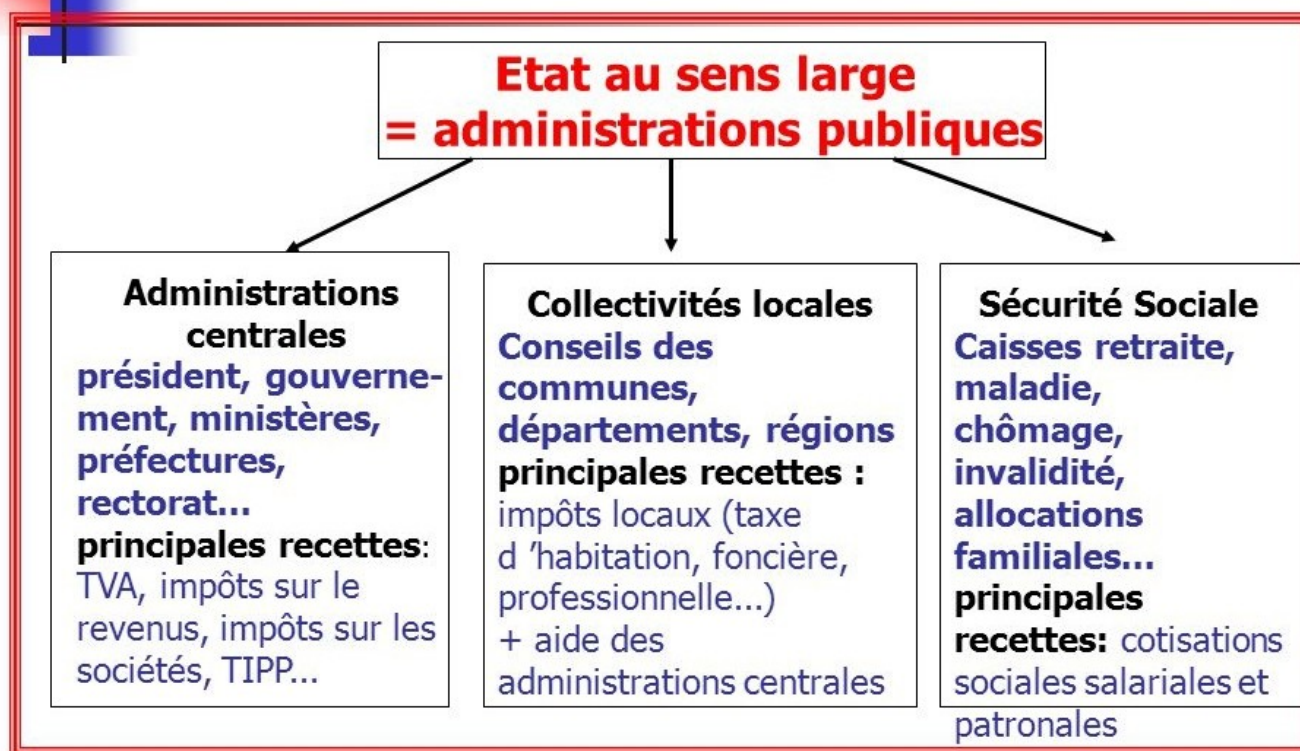
- матеріальні витрати;
- оплату нематеріальних послуг (включаючи витрати на відрядження в частині оплати проїзду та послуг готелів).

Заощадження — грошові вклади фізичних осіб, населення в ощадні банки з метою отримання відсотків.

Заощадження населення — сума грошового доходу, яка не використовується на поточне споживання і призначається для задоволення потреб у майбутньому. Є елементом особистої власності населення і надається банкам у вигляді кредиту, який є джерелом інвестицій. Основним заощадником в економіці є домогосподарства, які заощаджують певний відсоток використовуваного доходу. Заощадження домогосподарств називають *особистими заощадженнями*.

Відношення особистих заощаджень домогосподарств до валового внутрішнього продукту називають *рівнем особистих заощаджень*. Цей рівень неоднаковий навіть у розвинутих країнах світу. Якщо, наприклад, цей показник у США у 90-х роках становив менше 5 %, то в Італії — 18 %, а в Японії — 14 %. У більшості країн, що розвиваються, рівень особистих заощаджень дуже низький, що зумовлено невеликим використовуваним доходом.

## Chapitre 13. Les administrations publiques



Les administrations publiques (APU) sont l'ensemble des organismes dont la fonction principale est la production de services non marchands, la redistribution des richesses nationales ou la régulation de l'économie. Le secteur des administrations publiques comprend l'État et les organismes divers d'administration centrale (ODAC), les administrations publiques locales (APUL) et les administrations de sécurité sociale (ASSO). La majeure partie de leurs ressources provient des ressources publiques.

Le référentiel de la comptabilité nationale est celui des engagements européens ; il est identique dans l'ensemble des pays membres de l'Union européenne et fait foi dans le cadre du pacte de stabilité et de croissance. Ce référentiel est le seul qui soit commun à l'ensemble des administrations publiques françaises. La comptabilité nationale permet ainsi d'obtenir le montant global des dépenses et des recettes de l'ensemble des administrations publiques. Il est par conséquent nécessaire de raisonner sur ce périmètre.

Ce référentiel distingue trois sous-secteurs au sein de la sphère « administrations publiques » :

- les administrations publiques centrales (APUC), qui regroupent l'État et ses ministères ainsi que les organismes divers d'administration centrale (ODAC), catégorie qui regroupe ses agences tels que Météo France, Pôle emploi, les universités etc.
- les administrations publiques locales (APUL), constituées par l'ensemble des collectivités territoriales (régions, départements, communes et groupements de

communes) et les organismes divers d'administration locale (par exemple : caisse des écoles, collèges et lycées...);

- et les administrations de sécurité sociale (ASSO), qui regroupent les hôpitaux et l'ensemble des régimes de Sécurité sociale (régimes généraux et régimes spéciaux) ainsi que les régimes de retraite complémentaire et l'assurance chômage.

L'État et les organismes divers d'administration centrale (ODAC) composent l'ensemble des administrations publiques centrales.

Les ODAC sont financés principalement par des subventions de l'État ou par affectation de recettes (« taxes affectées ») votée en loi de finances. Ils exercent une compétence fonctionnelle spécifique au niveau national. Ce sont souvent des établissements publics à caractère administratif et ils possèdent en général la personnalité juridique. Contrôlés majoritairement par l'État, ces organismes ont une activité principalement non marchande.

Les administrations publiques locales (APUL) incluent l'ensemble des collectivités territoriales mais aussi les organismes divers d'administration locale.

- Les collectivités territoriales correspondent aux communes, aux départements et aux régions ainsi qu'à leurs groupements, essentiellement des établissements publics de coopération intercommunale (EPCI).
- Les organismes divers d'administration locale (ODAL) regroupent les établissements publics locaux non marchands comme les crèches, les centres communaux d'action sociale, ainsi que certains établissements publics nationaux ayant une action territorialisée (agences de l'eau...). Les ODAL comprennent également d'autres établissements comme les établissements publics locaux d'enseignement (collèges et lycées) ou encore les organismes consulaires (chambres de commerce et d'industrie...).

Les administrations de sécurité sociale (ASSO) regroupent les organismes dépendant des administrations de sécurité sociale (ODASS, soit principalement les hôpitaux), l'ensemble des régimes de Sécurité sociale (régimes généraux et régimes spéciaux) ainsi que les régimes de retraite complémentaire (AGIRC, ARRCO, IRCANTEC) et l'assurance chômage (Unedic).

<https://www.performance-publique.budget.gouv.fr/finances-publiques/grandes-caracteristiques-finances-publiques/s-informer/administrations-publiques>

## Vocabulaire

<b>administrations <i>f pl</i> publiques (APU)</b>	<b>органи державного управління</b>
<b>redistribution <i>f</i> des richesses nationales</b>	<b>перерозподіл національного багатства</b>
<b>organismes <i>m pl</i> divers d'administration centrale (ODAC)</b>	<b>різні органи центрального управління</b>
<b>administrations <i>f pl</i> publiques locales (APUL)</b>	<b>місцеві органи державного управління</b>
<b>administrations <i>f pl</i> de sécurité sociale (ASSO)</b>	<b>установи соціального забезпечення</b>

subventions <i>f pl</i> de l'État	державні субсидії
pacte <i>m</i> de stabilité et de croissance	пакт про стабільність і зростання
dépenses <i>f pl</i>	витрати
recettes <i>f pl</i>	прибутки
collectivités <i>f pl</i> territoriales	органи місцевого самоврядування
régimes <i>m pl</i> de retraite	система пенсійного забезпечення
assurance <i>f</i> chômage	страхування на випадок безробіття
loi <i>f</i> de finances	закон про державний бюджет
personnalité <i>f</i> juridique	суб'єкт права
établissements <i>m pl</i> publics de coopération intercommunale (EPCI)	державні установи міжмуніципальної співпраці
centres <i>m pl</i> communaux d'action sociale	комунальні центри соціальних дій
établissements <i>m pl</i> publics locaux d'enseignement	місцеві державні навчальні заклади
chambres <i>f pl</i> de commerce et d'industrie	торгово-промислові палати
affectation <i>f</i> de recettes	використання, розподіл доходів
exercer une compétence fonctionnelle spécifique	здійснювати специфічну функціональну компетентність

### 1. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.

*recettes fiscales — prélèvements — recettes — collectivités territoriales — sont passées — représentent — financer — objectif — dégrèvements d'impôts — fiscales — provient — constituent — aménagement — fonctionnement — transférées — gérer en commun — développement économique — à sa charge — à l'échelle d' — traitement — préservation — État — infrastructures — organisation — dépenses — personnes — entretien — versement — accompagnement des familles — politiques publiques — formation*

### Administrations publiques locales (APUL)

Les administrations publiques locales, composées de toutes les \_\_\_\_\_ (régions, départements, établissements publics de coopération intercommunale, communes) et des organismes divers d'administration locale (exemples : caisses des écoles, CCAS, chambres consulaires, etc.), \_\_\_\_\_ 20 % de la dépense publique française.

Depuis le début de la décentralisation, les recettes des APUL se caractérisent par un fort dynamisme : elles \_\_\_\_\_ de 48,6 Md€ en 1983 à 270,2 Md€ en 2019. La plus grande partie de ces ressources est constituée de \_\_\_\_\_. En 2019,

les \_\_\_\_\_ obligatoires représentaient 156,9 Md€, soit 58 % des \_\_\_\_\_ totales des administrations publiques locales.

Une partie substantielle des ressources des collectivités locales, 103,4 Md€ en 2019, \_\_\_\_\_ également de l'État. Les dotations budgétaires, les prélèvements sur recettes de l'État et les transferts d'impôts aux collectivités permettent de \_\_\_\_\_ en partie leur fonctionnement courant et leurs investissements. Ils ont également pour \_\_\_\_\_ de compenser les charges \_\_\_\_\_ aux collectivités territoriales dans le cadre de la décentralisation. L'\_\_\_\_\_ verse enfin une partie des recettes \_\_\_\_\_ des collectivités dans le cas des \_\_\_\_\_ locaux et des compensations d'exonérations. Il a ainsi pris \_\_\_\_\_ 17 % des impôts locaux en 2017, ce qui fait de lui le premier contribuable local.

Les communes \_\_\_\_\_ l'échelon de base de l'organisation territoriale de la République. Leurs dépenses se concentrent sur les actions de proximité (\_\_\_\_\_ de l'enseignement, \_\_\_\_\_ des territoires, \_\_\_\_\_ de l'environnement, \_\_\_\_\_ sportives et culturelles, etc.).

L'intercommunalité permet aux communes qui se regroupent au sein d'un établissement public, de \_\_\_\_\_ des équipements ou des services publics et d'élaborer des projets de \_\_\_\_\_, d'aménagement ou d'urbanisme \_\_\_\_\_ un territoire plus vaste que celui de la commune (\_\_\_\_\_ des déchets, \_\_\_\_\_ des transports, \_\_\_\_\_ des voiries, etc.)

Les départements assurent pour leur part l'essentiel des \_\_\_\_\_ en matière sociale. Ces dépenses sont constituées de l'action sociale (politiques d'\_\_\_\_\_, de l'enfance, des \_\_\_\_\_ âgées et handicapées) et du \_\_\_\_\_ de certaines prestations sociales (RSA et APA principalement).

Enfin, l'échelon régional vise à permettre la conduite de \_\_\_\_\_ cohérentes au niveau d'un bassin de vie (\_\_\_\_\_ professionnelle, développement économique, transport, gestion des lycées, etc.).

<https://www.budget.gouv.fr/panorama-finances-publique/administrations-publiques-locales-apul>

## ***2. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants :***

*валовий внутрішній продукт — виробнича сфера — соціальні внески — система національних рахунків — надавати безкоштовні послуги — соціальні виплати — освіта — надаватися безкоштовно — органи державного управління — стягувати податки — неринкова продукція — комерційні послуги — витрати виробництва — податки на виробництво — оплата праці найманих працівників — приватний сектор — робити витрати — субсидії на виробництво — основний капітал — собівартість виробництва — отримувати сплачені податки — неринкові виробничі підрозділи — отримати вигоду — проміжне споживання — брати до уваги — включити неринкові послуги — державний сектор — забезпечувати — органи державного управління*

## Les administrations publiques

Du point de vue de la comptabilité nationale, les administrations publiques se distinguent principalement par trois caractéristiques essentielles :

- elles fournissent des services gratuits ou quasi-gratuits ;
- elles prélèvent des impôts ;
- elles prélèvent des cotisations sociales et versent des prestations sociales.

La production non marchande des administrations publiques étant constituée pour l'essentiel de services gratuits, elle ne peut être évaluée comme celle des services marchands par référence aux prix du marché. Cependant, principalement dans un souci de comparabilité internationale, les comptables nationaux ont décidé d'intégrer les services non marchands des administrations publiques dans la sphère productive afin qu'ils puissent contribuer au produit intérieur brut au même titre que les services marchands.

Considérons, en effet, l'exemple de l'éducation. Dans certains pays, l'éducation est essentiellement assurée gratuitement par le service public alors que, dans d'autres, seul le secteur privé payant existe. Si la production non marchande n'était pas prise en compte, le pays où l'enseignement est assuré par le secteur privé se verrait attribuer un PIB supérieur, même si les systèmes d'éducation privés et publics sont rigoureusement identiques d'un point de vue pédagogique.

Puisque la production non marchande ne peut pas être valorisée à partir de son prix, elle l'est par la somme de ses coûts de production, c'est-à-dire la consommation intermédiaire, la rémunération des salariés, la consommation de capital fixe ainsi que, éventuellement, les impôts sur la production diminués des subventions sur la production.

Cette définition n'est pas purement conventionnelle. En effet, le coût de production des services non marchands représente la dépense que la collectivité nationale doit effectuer pour en bénéficier. En ce sens, ce mode d'évaluation est cohérent avec celui qui est retenu pour les biens et services marchands puisque ceux-ci sont évalués sur la base du prix de marché, c'est-à-dire de la dépense nécessaire à leur acquisition.

Les impôts sur la production auxquels il est fait référence ici ne sont pas les impôts reçus par les administrations mais les impôts payés par les unités de production non marchandes des administrations publiques. De même, les subventions sur la production sont les subventions reçues par les unités de production non marchandes des administrations publiques. Habituellement, ces impôts et subventions représentent des montants très faibles.

*<http://www.comptanat.fr/principe/adminx.htm>*

### **3. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.**

*public — contribution — dépenses — recettes — impôts — taxes — salaires — allocations — dépense — déficit — dette — inférieur — accumulation —*

*investissement — sécurité — augmentation — élaboration — Loi — indépendantes — chômage — croissance — leviers — Parlement — choix — pouvoir d'achat — orientations — débat — ministre du budget*

## **Le budget de l'État : comment ça marche ?**

Le budget de l'État est constitué de recettes et de \_\_\_\_\_. 95% des \_\_\_\_\_ sont des recettes fiscales. C'est-à-dire :

- les \_\_\_\_\_ : sur le revenu, les sociétés et le patrimoine;
- et les \_\_\_\_\_ : sur la valeur ajoutée ou les produits pétroliers par exemple.

Les dépenses sont elles de 4 natures :

- Les dépenses de fonctionnement comme les \_\_\_\_\_ des fonctionnaires.
- Les dépenses d'intervention dans le domaine social et économique (comme les \_\_\_\_\_ chômage) mais aussi international (comme la \_\_\_\_\_ à l'Union Européenne).

- Les dépenses d'équipement et d'\_\_\_\_\_ : la construction d'une route par exemple.

- Depuis plus de 30 ans l'État \_\_\_\_\_ plus qu'il ne perçoit. On dit qu'il est en \_\_\_\_\_ budgétaire. L'État s'est endetté pour faire face à l'\_\_\_\_\_ de ses déficits. Il faut donc ajouter un 4ème poste de dépenses liées aux intérêts de cette \_\_\_\_\_.

Attention, nous parlons ici de déficit « budgétaire » – qui ne comprend que les dépenses et les recettes de l'État – et non de déficit « \_\_\_\_\_ », qui prend également en compte celles des collectivités territoriales et de la \_\_\_\_\_ sociale.

Dans la zone euro, tous les pays se sont engagés à présenter un déficit \_\_\_\_\_ à 3% du PIB. Pour réduire son déficit, L'État a deux \_\_\_\_\_ à sa disposition : l'\_\_\_\_\_ de ses recettes et la réduction de ses dépenses. Ce sont le gouvernement et le parlement qui déterminent quel levier privilégier lors de l'\_\_\_\_\_ du budget.

Pour cela, chaque année de janvier à septembre, tous les ministres participent, sous la coordination du \_\_\_\_\_, à la préparation du budget de l'année suivante dans ce qu'on appelle le Projet de \_\_\_\_\_ de Finances. La loi de finances doit ensuite être adoptée par le \_\_\_\_\_ puis promulguée par le Président de la République avant le 31 décembre. Tout au long de ce processus, des institutions \_\_\_\_\_, telles que la Cour des comptes ou l'Union européenne, exercent un contrôle.

Pour établir le budget, le gouvernement doit tenir compte des prévisions de \_\_\_\_\_. En effet, si l'activité économique ralentit et que le \_\_\_\_\_ augmente, les recettes fiscales de l'État diminueront et certaines de ses dépenses, les allocations chômage notamment, augmenteront.

Réciproquement, les \_\_\_\_\_ en matière budgétaire ont des effets sur l'activité économique : en effet, si l'État dépense davantage en prestations sociales afin d'augmenter le \_\_\_\_\_ des ménages, cela peut avoir un effet positif sur la consommation et la croissance.

Les \_\_\_\_\_ retenues dans le budget sont déterminantes pour les politiques publiques. Il est donc essentiel qu'elles soient analysées et discutées dans le \_\_\_\_\_ public.

<http://dessinemoileco.com/wp-content/uploads/2013/09/Le-budget-de-l%E2%80%99Etat-comment-%C3%A7a-marche-.pdf>

**4. Lisez le texte, traduisez-le. Finissez les phrases ou répondez aux questions après le texte.**

### **Quels sont les principaux impôts existant en France ?**

Les impôts sont perçus au profit de l'État, des collectivités locales et de l'Union européenne. La fiscalité française se caractérise par la prédominance de la fiscalité indirecte (répercutée sur les prix) par rapport à la fiscalité directe (non répercutée).

#### Fiscalité des entreprises

**L'impôt sur les sociétés (IS)** est une imposition annuelle sur les bénéfices réalisés en France par les sociétés et les autres organisations. Il concerne environ un tiers des entreprises françaises. Le taux normal de l'IS diminue progressivement et varie selon l'exercice considéré ainsi que le montant des bénéfices et/ou du chiffre d'affaire réalisés. Certaines entreprises non soumises à l'IS (les entreprises individuelles principalement ou les sociétés civiles professionnelles) sont soumises à l'Impôt sur le Revenu (IR).

**Les prélèvements sociaux :** la contribution sociale généralisée (CSG) et la contribution pour le remboursement de la dette sociale (CRDS). Elles sont prélevées sur la paie des employés, sur les revenus du patrimoine ou des produits de placement. Les charges sociales comprennent les taxes salariales, la taxe d'apprentissage, la taxe de formation et la participation des employeurs à l'effort de construction (prélèvement logement social).

#### Fiscalité de la consommation et des investissements

**La Taxe sur la Valeur Ajoutée (TVA)** est une taxe sur la consommation que le consommateur paie lors de l'achat d'un produit ou d'un service. Le taux normal est fixé à 20 % et il existe deux taux réduits (10 % et 5,5 %) pour certains produits et services. Un taux spécial de 2,1 % est appliqué notamment aux publications de presse et aux médicaments remboursés par la sécurité sociale. Le montant global de la TVA à payer est calculé par l'entité assujettie.

Les impôts indirects et taxes assimilées sont partiellement harmonisés au niveau communautaire tels les droits d'accises : taxes sur les spiritueux et les boissons alcoolisées, taxe intérieure sur les produits pétroliers, taxes sur le tabac.

Une taxe générale sur les activités polluantes est en outre applicable aux entreprises qui réalisent certaines opérations telles que le stockage et traitement des



déchets, la livraison ou utilisation de lubrifiants, l'émission de substances polluantes dans l'atmosphère, etc.

## Fiscalité du patrimoine

**Les droits d'enregistrement** sont un impôt prélevé quand un acte ou un document est inscrit dans un registre.

**Les droits de timbre** sont collectés dans le cadre de ventes d'immeubles, héritages, dons, cession d'entreprises et d'immatriculations de véhicules. En général, ils sont payés par l'apposition d'un timbre à un document officiel.

*<https://www.impots.gouv.fr/portail/international-professionnel/questions/quels-sont-les-principaux-impots-existant-en-france>*

1. Le taux de l'impôt sur les sociétés varie selon ...
2. Une imposition annuelle sur les bénéfices réalisés en France par les sociétés et les autres organisations constitue ...
3. Quelles entreprises peuvent être soumises à l'Impôt sur le Revenu (IR) et pas à l'impôt sur les sociétés ?
4. La contribution sociale généralisée et la contribution pour le remboursement de la dette sociale sont prélevées sur ...
5. Les charges sociales comprennent ...
6. Qu'est-ce que la Taxe sur la Valeur Ajoutée ?
7. Les impôts directs sont supportés par celui qui les paie et ne peuvent être répercutés sur les prix ?
8. Les impôts indirects sont répercutés sur les prix ?
9. Les principaux impôts indirects sont la taxe à la valeur ajoutée et la taxe intérieure sur les produits pétroliers ?
10. Les principaux impôts directs sont l'impôt sur le revenu des personnes physiques et l'impôt sur les sociétés ?
11. Qu'est-ce que les droits d'enregistrement ?
12. Qu'est-ce que les droits de timbre ?

**5. Complétez avec :** *taxe d'habitation — contribution à l'audiovisuel public — taxe et/ou une redevance d'enlèvement des ordures ménagères — taxe foncière sur les propriétés bâties*

Les impôts locaux regroupent essentiellement la taxe d'habitation, payée par la personne qui occupe le logement, et la taxe foncière, payée par celui qui le possède. Ces impôts servent à financer le budget des collectivités locales, principalement les communes.

La \_\_\_\_\_ est un impôt local qui dépend des caractéristiques de votre logement, de sa localisation et de votre situation personnelle (revenus, composition du foyer...) au 1<sup>er</sup> janvier. Vous devez la payer si vous êtes propriétaire, locataire ou occupant à titre gratuit de votre habitation principale. Vous devrez également la payer pour votre résidence secondaire, si vous en avez une.

La \_\_\_\_\_ (TFPB) est due par les propriétaires ou usufruitiers de propriétés bâties.

Vous devez payer la \_\_\_\_\_ si vous êtes imposable à la taxe d'habitation et que votre logement au 1<sup>er</sup> janvier de l'année d'imposition dispose d'un téléviseur ou un dispositif assimilé.

Pour financer la collecte des déchets ménagers, les collectivités territoriales ont le choix entre plusieurs dispositifs. Ainsi, selon où la commune où vous habitez, vous pouvez avoir à payer une \_\_\_\_\_.

## 6. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.

*allocations — prix réduit — prestations — protection sociale — versent — revenu — protection — pauvreté — est assurée — couverture de base — une baisse — une hausse — salaire — indemnités — reposent — organismes — fournissent — sont versées — risques — gère — cotisations — risques sociaux — bénéficiaire — financement — pensions — impôts — employeur — contributions — équilibre financier*

### La protection sociale en France

La \_\_\_\_\_ correspond à l'ensemble des mécanismes qui permettent aux individus de faire face à des situations, comme la maladie, les accidents du travail, la maternité, la vieillesse ou le chômage, susceptibles de provoquer \_\_\_\_\_ de leurs ressources ou \_\_\_\_\_ de leurs dépenses. On parle de « \_\_\_\_\_ ».

Il existe 2 types de mécanismes :

- les \_\_\_\_\_ de services sociaux qui désignent l'accès à des services à \_\_\_\_\_, voire gratuitement, comme la prise en charge dans les hôpitaux publics,

- et les prestations sociales que les organismes de protection sociale \_\_\_\_\_ directement aux individus.

Ces prestations sociales \_\_\_\_\_ sur 3 logiques :

- Une logique d'assurance, comme les \_\_\_\_\_ chômage ou les \_\_\_\_\_ journalières de maladie. Les salariés cotisent en étant prélevés sur leur \_\_\_\_\_ tous les mois. Ainsi, en cas de chômage ou de maladie, ils peuvent bénéficier d'un \_\_\_\_\_ de remplacement.

- Une logique d'assistance, dont l'objectif est de lutter contre la \_\_\_\_\_, comme le Revenu de Solidarité Active (RSA). Il n'est pas nécessaire de cotiser pour en \_\_\_\_\_, cependant elles sont versées sous conditions de ressources.

- Une logique de \_\_\_\_\_ universelle, comme les allocations familiales. Elles \_\_\_\_\_ sans condition de cotisation préalable ou de ressources et sont les mêmes pour tous.

La protection sociale \_\_\_\_\_ par plusieurs organismes :

•La Sécurité sociale : elle fournit aux individus la \_\_\_\_\_ pour les risques maladies, accidents du travail / maladies professionnelles, famille et vieillesse.

•Les \_\_\_\_\_ chargés des régimes dits complémentaires : ils \_\_\_\_\_ une couverture supplémentaire à ces \_\_\_\_\_, comme les mutuelles de santé et les régimes complémentaires de retraite.

•Et l'Union nationale pour l'emploi dans l'industrie et le commerce (UNEDIC) qui \_\_\_\_\_ l'assurance chômage.

Les sources de financement de la protection sociale proviennent essentiellement :

•Des \_\_\_\_\_ sociales : ce sont des prélèvements effectués sur les salaires, dont une partie est payée par l'\_\_\_\_\_ et l'autre par le salarié.

•Afin de ne pas faire reposer le \_\_\_\_\_ de la protection sociale uniquement sur les cotisations sociales, on a créé des \_\_\_\_\_, comme la CSG (Contribution Sociale Généralisée). Celle-ci concerne non seulement les salaires, mais aussi d'autres types de revenus, comme les \_\_\_\_\_ de retraite, les allocations chômage, le RSA, ou encore les placements financiers.

•Enfin, des \_\_\_\_\_ publiques de l'État financent des dépenses de solidarité, comme le RSA.

Cependant, l'\_\_\_\_\_ de la protection sociale est très fragile et sa pérennité constitue un enjeu crucial pour notre société.

<http://dessinemoileco.com/wp-content/uploads/2014/01/La-protection-sociale-en-France.pdf>

**7. Lisez le texte, traduisez-le. Décrivez comment l'État maintient l'ensemble de la presse papier à flot grâce aux nombreuses aides qu'il accorde. Donnez vos commentaires, justifiez votre avis.**

### **La presse papier va-t-elle disparaître ?**

Derrière son journal ou son magazine favori, il y a le travail de nombreux acteurs: organismes de presse, colporteurs, distributeurs et points de vente. Leurs sources de revenus proviennent à 75 % des ventes de numéros et d'abonnements et à 25% de la publicité.

L'État soutient financièrement la presse. Initialement, il s'agissait de promouvoir la diversité des opinions politiques. Cependant, victime du désintérêt croissant des lecteurs pour le format papier et donc de la chute des revenus liés à la publicité, la filière vit une crise majeure et ces aides, évaluées entre 580 millions et 1,8 Md € en 2017, s'avèrent aujourd'hui vitales pour certains médias.

L'État octroie des aides indirectes via trois mécanismes (postal, fiscal et social).

Depuis la Révolution française, les aides postales prennent la forme de tarifs préférentiels appliqués sur chaque abonnement acheminé par la Poste. Sur le plan fiscal, la TVA super-réduite à 2,1% permet d'alléger le prix supporté par les acheteurs pour stimuler les ventes. De plus, des réductions d'impôts sont consenties pour tous les particuliers qui souhaitent faire des dons ou souscrire au capital des organismes de

presse. Quant à eux, les journalistes peuvent déduire une somme plafonnée à 7650€ de leur revenu imposable.

Enfin, les aides sociales se matérialisent par des cotisations sociales plus faibles pour les colporteurs et les journalistes.

Par ailleurs, l'État vient directement en aide à chaque acteur de la filière pour pallier la crise et accompagner sa transition vers le numérique.

L'aide au portage, c'est-à-dire la distribution à domicile, permet d'exonérer les sociétés de portage de leurs charges patronales.

L'aide à la diffusion de la presse quotidienne nationale, principalement destinée à Presstalis, distributeur quasi-unique de la presse en France, vise à réduire les coûts de distribution.

L'aide à la modernisation des diffuseurs, comme les kiosquiers, permet notamment de les accompagner dans la modernisation de leurs outils de gestion.

L'aide au pluralisme finance directement les organismes de presse lorsque leurs ventes ne dépassent pas un certain nombre d'exemplaires et que leurs revenus publicitaires représentent moins de 25% de leurs revenus totaux. C'est le cas des quotidiens nationaux, comme L'Humanité, et des journaux hebdomadaires à trimestriels, comme Charlie Hebdo ou Le Monde Diplomatique.

D'autres fonds visent à préserver la presse régionale, départementale ou locale, notamment en cas de faibles ressources liées à la vente de petites annonces.

*[http://dessinemoileco.com/wp-content/uploads/2019/12/DMETexte\\_Financement\\_presse.pdf](http://dessinemoileco.com/wp-content/uploads/2019/12/DMETexte_Financement_presse.pdf)*

## **8. Traduisez le texte ci-dessous en français.**

Органи державної влади — це елемент механізму держави, що бере участь у виконанні функцій держави й наділений при цьому владними повноваженнями.

Для здійснення своєї компетенції орган держави наділяється необхідною матеріальною базою, має фінансові кошти, свій рахунок у банку, джерело фінансування (з бюджету).

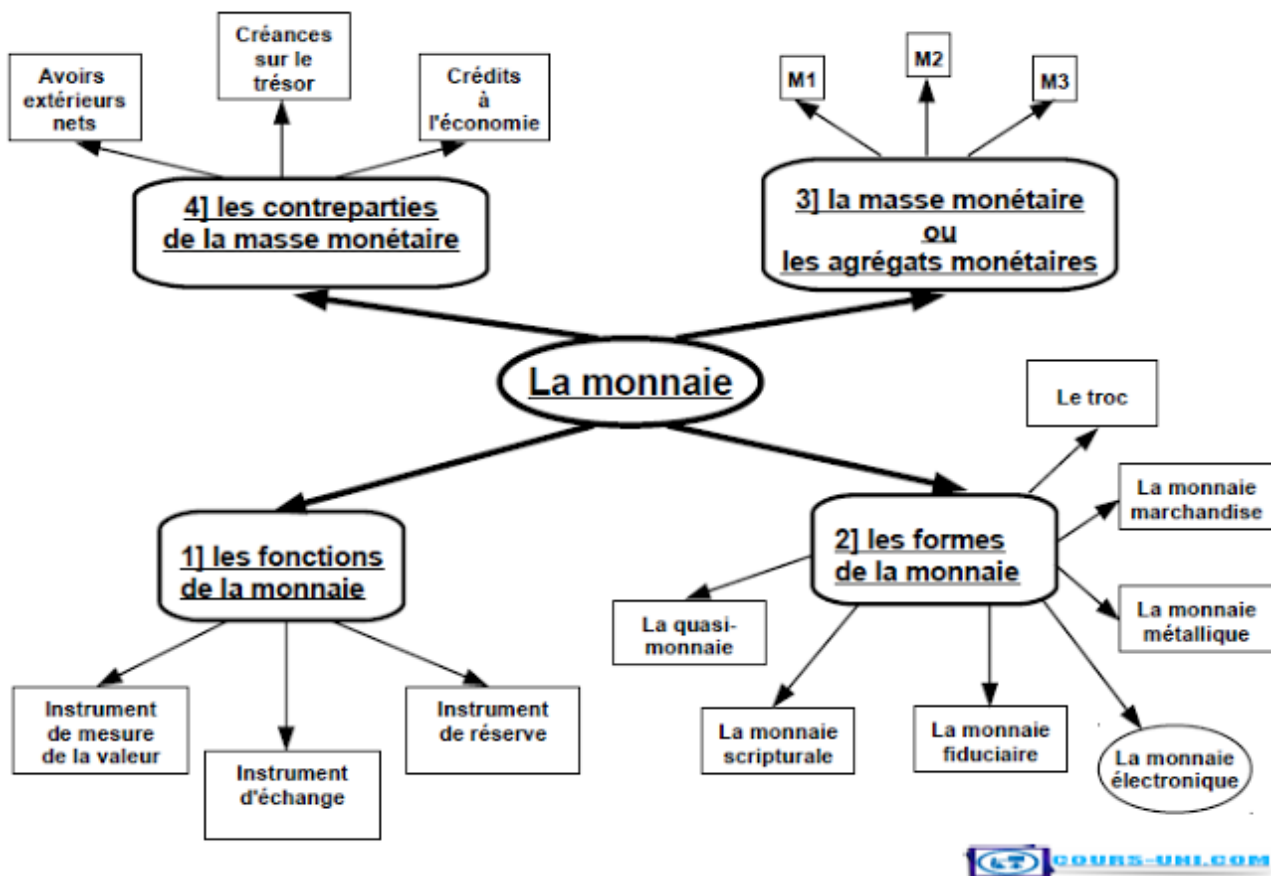
За обсягом владних повноважень органи держави класифікуються на центральні (вищі) та місцеві. Щоправда, не всі місцеві органи є державними (наприклад, органи місцевого самоврядування).

За широтою компетенції виділяються органи держави загальної і спеціальної компетенції.

За способом формування: виборні і призначувані; за порядком функціонування й ухвалення рішень: колегіальні й одноособові.

Державне управління — це діяльність державних органів виконавчої влади, яка полягає в організації виконання законів і нормативно-правових актів, здійсненні розпорядження ресурсами загальнодержавної власності, з метою комплексного соціально-економічного розвитку, а також забезпечення реалізації державної політики у відповідних сферах життя.

## Chapitre 14. La monnaie



### Pourquoi utiliser la monnaie ?

La monnaie s'est progressivement substituée au troc. À l'origine, son poids en métal précieux était garanti par un roi ou une association de marchands. Aujourd'hui, la monnaie scripturale représente plus de 90% de la masse monétaire.

La monnaie possède **trois fonctions économiques** traditionnelles :

- intermédiaire des échanges, la monnaie permet de s'affranchir du système de troc. Ce dernier comporte une double contrainte : si l'on possède une pomme et que l'on désire une poire, il faut trouver la personne qui, possédant une poire, désire une pomme ;
- la monnaie doit permettre de transférer du pouvoir d'achat dans le temps. Sa fonction de réserve de valeur est inséparable de celle d'intermédiaire des échanges. La monnaie permet d'acquérir des biens dans le futur. Sa fonction de réserve de valeur peut être affectée par l'inflation et conduire à des phénomènes de fuite devant la monnaie ;
- la monnaie joue une fonction d'unité de compte. Il est plus simple d'évaluer la valeur d'un bien par rapport à un étalon unique que de calculer les rapports d'échange d'un bien par rapport à tous les autres biens et services.

La monnaie peut être considérée comme un fondement de l'économie marchande. Faisant partie du patrimoine des agents, la monnaie est un bien privé. En même temps, elle est un bien public. La stabilité de la valeur de la monnaie est bénéfique aux agents et seule une institution extérieure aux agents privés peut en garantir la stabilité. L'institution qui garantit la stabilité de la monnaie et à qui la gestion de la politique monétaire est confiée est le plus souvent indépendante du pouvoir politique.

### Les formes monétaires

La monnaie revêt actuellement trois formes :

- la monnaie divisionnaire, composée de pièces dont la valeur n'est plus déterminée par la quantité de métal qui les constitue ;
- la monnaie fiduciaire (du latin fiducia : confiance) qui regroupe les billets dont la valeur ne repose que sur un consensus social ;
- la monnaie scripturale qui est une écriture en compte. Le chèque et la carte de crédit permettent l'utilisation de la monnaie scripturale mais ne sont pas des monnaies en soi. Cette forme de monnaie est la plus largement répandue dans les économies modernes.

### La masse monétaire et sa mesure

**Masse monétaire** : quantité de monnaie en circulation à l'intérieur d'une zone déterminée; en circulation, c'est-à-dire détenue par des agents qui ne sont pas des établissements de crédit.

On mesure la masse monétaire en dressant la liste des actifs que l'on considère comme actifs monétaires.

Les actifs monétaires sont définis en fonction de leur liquidité.

A partir de ce critère fonctionnel, on définit **trois agrégats monétaires** : M1, M2, M3.

**M1** = monnaie fiduciaire (billets et pièces) + monnaie scripturale (monnaie sous forme de dépôts et mobilisables par chèques)

La monnaie fiduciaire est dite "monnaie banque centrale", parce que seule la banque centrale est autorisée à l'émettre. Elle représente à peu près 15% de M1 et malgré sa faible part, c'est la monnaie centrale qui assure la sécurité car les autres formes de monnaie lui sont liées par une obligation de convertibilité.

Une banque doit en détenir pour trois opérations :

- retraits au guichet ;
- règlements aux autres banques car elles n'acceptent que de la monnaie centrale, la monnaie scripturale ne les intéresse pas puisqu'elles en fabriquent gratuitement ;
- réserves obligatoires à la banque centrale (chaque banque est tenue d'avoir un compte courant à la banque centrale et d'y conserver 5% des dépôts de résidents et 3% des dépôts des non-résidents).

**M2** = M1 + comptes sur livrets

**M3** = M2 + les titres émis par les institutions financières

M3 sert de référence lorsque l'on parle de masse monétaire.

*<https://www.ecossimo.com/les-formes-de-la-monnaie>*

## Vocabulaire

<i>monnaie f</i>	гроші
<i>troc m</i>	обмін, міна, мінова торгівля
<i>monnaie f scripturale</i>	банківські гроші
<i>monnaie f divisionnaire</i>	розмінна, дрібна монета
<i>monnaie f fiduciaire</i>	паперові гроші
<i>masse f monétaire</i>	грошова маса, грошова пропозиція
<i>valeur f</i>	вартість, ціна, цінність
<i>intermédiaire m des échanges</i>	засіб (посередник) обміну
<i>réserve f de valeur</i>	засіб збереження вартості, засіб нагромадження
<i>unité f de compte</i>	розрахункова одиниця, міра вартості
<i>établissements m pl de crédit</i>	кредитні установи
<i>en circulation</i>	в обігу
<i>actifs m pl monétaires</i>	грошові активи
<i>liquidité f</i>	готівка, ліквідність
<i>convertibilité f</i>	оборотність (валюти)
<i>émettre la monnaie</i>	здійснювати емісію грошей
<i>retraits m pl au guichet</i>	зняття грошових коштів
<i>règlements m pl</i>	розрахунки, сплата, платежі
<i>réserves f pl obligatoires</i>	обов'язкові резерви
<i>compte m courant</i>	поточний рахунок
<i>dépôts m pl</i>	вклади, депозити
<i>titres m pl</i>	цінні папери

### 1. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.

*flux — moyens de paiement — monétaires — marché — unité de compte —  
 contrepartie — épargnée — s'accompagne — divisionnaire — transferts de flux —  
 confiance — compte — manuscrite — dépensée — fiduciaire — électronique —  
 scripturale — régler — carte bancaire — épargne — valeur — achats*

### Quelle est la place de la monnaie dans les échanges ?

• Les échanges se traduisent par des \_\_\_\_\_ : les flux réels de biens (ex. : une télévision) et de services (ex. : une consultation médicale) donnent naissance à une contrepartie, celle des flux \_\_\_\_\_ . La monnaie est donc la

\_\_\_\_\_ nécessaire pour que l'échange existe. Il faut l'entendre dans son sens large comme l'ensemble des \_\_\_\_\_ dont disposent les agents économiques pour régler leurs transactions. Cependant, sa fonction ne se limite pas à l'échange. Traditionnellement, on distingue deux autres fonctions :

- l'unité de compte ;
  - l'instrument de réserve de valeur.
- La monnaie, en étant acceptée de tous, permet de comparer en les mesurant les différents biens et services proposés sur un même \_\_\_\_\_. C'est donc une \_\_\_\_\_ qui aide à fixer le prix tout en offrant une représentation de la valeur du bien ou service. Par conséquent, elle sert aussi d'échelle générale de \_\_\_\_\_ par comparaison. Sa fonction d'instrument de réserve s'entend, quant à elle, comme un instrument d'\_\_\_\_\_. En effet, la monnaie n'a pas nécessairement vocation à être \_\_\_\_\_ immédiatement. Elle peut être conservée en vue d'une dépense différée. Dans ce cas, elle est \_\_\_\_\_.
- Les \_\_\_\_\_ monétaires peuvent prendre différentes formes concomitantes à celles de la monnaie elle-même. Ainsi, on retrouve la monnaie \_\_\_\_\_ qui regroupe l'ensemble des pièces. Elle est utilisée pour les petits \_\_\_\_\_ et est de moins en moins fréquente. La monnaie \_\_\_\_\_ regroupe l'ensemble des billets. Il s'agit de la forme de monnaie pour laquelle les agents économiques disent avoir la plus grande \_\_\_\_\_. Enfin, la monnaie \_\_\_\_\_ est la forme de monnaie se développant le plus. C'est un instrument de paiement se présentant sous la forme d'un écrit qui donne l'ordre de réaliser un transfert d'argent d'un \_\_\_\_\_ bancaire à un autre. La monnaie scripturale peut donc être \_\_\_\_\_ ou électronique. L'utilisation d'une \_\_\_\_\_ comme mode de paiement génère un flux monétaire dont la forme est scripturale. Le développement de cette forme de monnaie \_\_\_\_\_ d'un phénomène de dématérialisation. À ce jour, il devient possible de \_\_\_\_\_ tout achat sans avoir de monnaie physique. Seuls les soldes bancaires importent. La monnaie \_\_\_\_\_ supplante à ce jour l'usage des chèques.

[https://www.assistancescolaire.com/eleve/ISTMG/droit-economie/reviser-le-cours/Istmg\\_eco\\_15](https://www.assistancescolaire.com/eleve/ISTMG/droit-economie/reviser-le-cours/Istmg_eco_15)

## **2. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants :**

*фінансування економіки — позичальник — Банк Франції — фінансові установи — позикодавець — розмістити заощадження — позики — Європейський центральний банк — утримувати обов'язкові резерви — фінансове посередництво — брати участь — комерційні банки — здійснювати банківські операції — ощадні каси — кооперативні банки — управління платіжними засобами — торгувати цінними паперами — отримання коштів — управління платіжними засобами — кредитні операції — ринки капіталу — реалізація монетарної політики — інвестиційні установи*



## Les principales institutions financières en France

Les institutions financières participent au financement de l'économie par l'octroi de prêts. Les principales institutions financières en France sont :

- La Banque de France : participe à la mise en œuvre de la politique monétaire sous l'autorité de la Banque centrale européenne. Elle peut créer de la monnaie et détient les réserves obligatoires des banques commerciales. Effectue les opérations de banque pour le compte de différents agents (État, collectivités locales ...)
- Les banques commerciales : ce sont tous les établissements de crédit habilités à effectuer toutes les opérations de banque (réception des fonds du public, opérations de crédit, gestion des moyens de paiement...). Elles peuvent créer de la monnaie scripturale en accordant des crédits. Elles peuvent intervenir en tant qu'emprunteur et prêteur sur les marchés de capitaux. Elles font du négoce des titres (trading). Ex. : Société générale, BNP Paribas...
- Les banques mutualistes ou coopératives : ce sont des établissements de crédit qui peuvent effectuer les opérations de banque et créer de la monnaie en accordant des crédits. Ex. : Crédit agricole, Crédit mutuel, Caisses d'épargne...
- Les sociétés financières exercent des activités spécialisées : crédit-bail, immobilier, crédit à la consommation... Ex. : Crédit foncier, Cetelem, Sofinoga...
- Les institutions financières spécialisées : Ex : OSEO (organisme de financement des innovations), CDC (caisse des dépôts et consignations qui gère les fonds collectés par les caisses d'épargne ...).

A quoi correspond l'intermédiation financière ?

L'intermédiation financière est une fonction assurée par un agent financier, consistant à intervenir comme intermédiaire entre les agents qui disposent d'une épargne à placer et ceux qui souhaitent emprunter.

L'intermédiation financière comporte deux aspects : intermédiation de marché et intermédiation de bilan :

- L'intermédiation de marché est assurée par les entreprises d'investissement, «personnes morales, autres que les Établissements de crédit, qui ont pour profession habituelle et principale de fournir des services d'investissement ». Les activités principales de l'intermédiaire de marché sont la transmission et l'exécution d'ordres portant sur les instruments financiers (actions et autres titres).
- Les banques commerciales assurent l'essentiel de l'intermédiation de bilan. Elles accordent des crédits aux agents à besoin de financement à partir de leurs ressources propres et des dépôts collectés auprès des agents à capacité de financement. Les dépôts reçus et les crédits octroyés sont inscrits dans le bilan de la banque, les dépôts comme dettes et les crédits comme créances.

*<http://sabbar.fr/economie-2/les-institutions-financieres-et-leur-role-dans-le-financement-de-leconomie/>*

**3. Lisez le texte, traduisez-le. Finissez les phrases ou répondez aux questions après le texte.**

Le dictionnaire Larousse définit la banque comme un « Établissement financier qui, recevant des fonds du public, les emploie pour effectuer des opérations de crédit et des opérations financières ». Au sens du droit positif français, essentiellement d'origine européenne, une banque est l'une des catégories légales d'établissement de crédit.

Le banque est donc, à la fois, une entreprise qui :

- produit des services bancaires : crédits, réception des dépôts du public, paiements ;
- en fait le commerce ou la distribution, soit directement, soit par des relations avec des intermédiaires bancaires ;
- fait commerce d'autres services accessoires ou connexes, tels que des services d'investissement, de l'assurance, ou tout autre prestation de service.

Elle est ainsi au cœur du commerce de l'argent et en responsabilité directe dans la gestion des risques financiers présents dans un système économique.

Cette activité peut être exercée pour le compte de clients de différentes manières: recevoir et garder des fonds, proposer divers placements (épargne), fournir des moyens de paiement (chèques, cartes bancaires) et de change, prêter de l'argent (crédit), et plus généralement se charger de tous services financiers. Une banque commerciale peut également intervenir pour réaliser des opérations et des interventions sur les marchés financiers pour son compte ou celui de sa clientèle.

Les activités de banque de dépôt (ou « banque commerciale ») peuvent se distinguer de celles des banques d'investissement ou d'affaires, encore que beaucoup d'établissements bancaires se livrent conjointement à ces deux types d'activité.

En raison de l'importance des activités bancaires dans l'économie d'un pays, les banques sont soumises à une législation précise encadrant l'exercice et le contrôle de leurs actions. Collecter des dépôts, gérer et distribuer des crédits, délivrer des outils ou des services de paiements « bancaires » (chèques, cartes de paiement, virements, prélèvements, principalement) sont donc des activités réservées à des établissements agréés et soumis à autorisation préalable.

1. Une banque est un établissement financier qui emploie des fonds reçus du public pour...
2. Quels services bancaires produit une banque ?
3. De quels services une banque peut-elle faire le commerce ou la distribution ?
4. De quels autres services accessoires ou connexes fait-elle le commerce ?
5. Comment peut être exercée l'activité de banque pour le compte de clients ?
6. Une banque commerciale peut également intervenir pour réaliser des opérations et des interventions sur ...
7. Les activités de banque de dépôt (ou « banque commerciale ») peuvent se distinguer de ...

8. Pourquoi les banques sont soumises à une législation précise encadrant l'exercice et le contrôle de leurs actions ?

#### 4. Traduisez le texte ci-dessous en français.

Гроші — особливий товар, що є загальною еквівалентною формою вартості інших товарів та послуг. Гроші виконують функції мірила вартості та засобу обігу.

Гроші виконують ряд важливих функцій:

- Міра вартості — це функція, в якій гроші забезпечують вираження і вимірювання вартості товарів, надаючи їй форму ціни. Для забезпечення виконання грошима функції міри вартості держава у законодавчому порядку впроваджує масштаб цін та встановлює певну грошову одиницю для розрахунків — національну валюту.
- Засіб обігу — це функція, в якій гроші є посередником в обміні товарів і забезпечують їх обіг.
- Засіб нагромадження — це функція, що пов'язана із здатністю грошей бути засобом збереження вартості, представником абстрактної форми багатства. Сутність цієї функції полягає в тому, що гроші виходять зі сфери обігу і перетворюються на скарб.
- Засіб платежу — це функція, в якій гроші обслуговують погашення різноманітних боргових зобов'язань між суб'єктами економічних відносин, що виникають у процесі розширеного відтворення.
- Світові гроші — це функція, в якій гроші обслуговують рух вартості в міжнародному економічному обороті і забезпечують реалізацію взаємовідносин між країнами.

Грошові агрегати — види грошей та грошових засобів, які відрізняються один від одного своєю ліквідністю, тобто можливістю швидкого перетворення в готівку, показники структури грошової маси.

Починаючи з 2003 року, склад окремих агрегатів в Україні :

$M_0$  = готівка в обігу (банківські білети та розмінна монета, що перебувають поза банківською системою);

$M_1$  =  $M_0$  + переказні кошти у національній валюті (складова грошового агрегату  $M_1$  «Переказні кошти в національній валюті» включає кошти в національній валюті, які за першою вимогою можуть бути обмінені на готівкові);

$M_2$  =  $M_1$  + переказні кошти в іноземній валюті та інші кошти ;

$M_3$  =  $M_2$  + цінні папери власного боргу банків.

## Référence électronique

1. La macroéconomie et la microéconomie. *La toupie*. URL: <http://www.toupie.org/Dictionnaire/Macroeconomie.htm> [Consulté le 28.06.20].
2. Les différents agents économiques (2015). *STMG BTS Cours Economie Droit Mercatique*. URL: <https://mliebartfloratrist.wixsite.com/cours/single-post/2015/12/5/Les-diff%C3%A9rents-agents-%C3%A9conomiques>. – [Consulté le 28.06.20].
3. Les principaux acteurs de l'économie *ecoenschemas.com*: [site]. – URL: <https://www.ecoenschemas.com/schema/les-principaux-acteurs-de-leconomie/>. – Consulté le 28.06.20.
4. Quelles sont les fonctions des différents agents? *ASP assistance scolaire personnalisée*: [site]. – URL: [https://www.assistancescolaire.com/eleve/1STMG/droit-economie/reviser-le-cours/1stmg\\_eco\\_13](https://www.assistancescolaire.com/eleve/1STMG/droit-economie/reviser-le-cours/1stmg_eco_13). [Consulté le 28.08.20].
5. Qu'est-ce que l'ubérisation ? *Vie-publique.fr*: [site]. – 2018. – 11 septembre. – URL: <https://www.vie-publique.fr/fiches/270196-quest-ce-que-luberisation>. [Consulté le 28.08.20].
6. Les grands secteurs de production : primaire, secondaire et tertiaire // *Vie-publique.fr*: [site]. – 2019. – 3 septembre. – URL: <https://www.vie-publique.fr/fiches/269995-les-grands-secteurs-de-production-primaire-secondaire-et-tertiaire>. [Consulté le 28.08.20]. – Titre de la page.
7. Définition entreprise // *Wikicrea creerentreprise.fr*: [site]. – URL: <https://www.creerentreprise.fr/quest-ce-quune-entreprise-definition/>. [Consulté le 28.08.20]. – Titre de la page.
8. Cinq statuts juridiques d'entreprise à la loupe // *L'express*: [site]. – 2016. – 14 décembre. – URL : [https://lentreprise.lexpress.fr/creation-entreprise/statuts/tableau-comparatif-cinq-statuts-juridiques-d-entreprise-a-la-loupe\\_1609491.html](https://lentreprise.lexpress.fr/creation-entreprise/statuts/tableau-comparatif-cinq-statuts-juridiques-d-entreprise-a-la-loupe_1609491.html) [Consulté le 28.08.20].
9. Quel statut juridique pour une entreprise ? [online] *Dessinemoileco.com*. URL: <http://dessinemoileco.com/statut-juridique-entreprise/>. [Consulté le 28.08.20].
10. Les facteurs-clés de succès pour une entreprise. [online] *Wikicrea creerentreprise.fr*. URL: <https://www.creerentreprise.fr/facteur-cle-succes-entreprise>. [Consulté le 28.08.20].
11. Organigramme d'entreprise (2020). [online] *Manager go!* URL: <https://www.manager-go.com/organisation-entreprise/organigramme.htm> [Consulté le 28.08.20].
12. Ressources humaines. [online] *Economie.gouv.f*. URL: <https://www.economie.gouv.fr/facileco/fonction-ressources-humaines> [Consulté le 28.08.20].
13. La production (2019) . [online] *Vie-publique.fr*. URL: <https://www.vie-publique.fr/fiches/270256-production-marchande-et-production-non-marchande> [Consulté le 28.08.20].

14. Les facteurs de la production (2015). *STMG BTS Cours Economie Droit Mercatique*. URL: <https://mliebartfloratrist.wixsite.com/cours/single-post/2015/12/5/LES-FACTEURS-DE-PRODUCTION> [Consulté le 28.08.20].
15. La fonction production . [online] *Economie.gouv.f*. <https://www.economie.gouv.fr/facileco/fonction-production> [Consulté le 28.08.20].
16. L'industrie 4.0 : la quatrième révolution industrielle (2019). [online] *Silkhom.com*. URL: <https://www.silkhom.com/industrie-4-0-comment-la-production-sest-elle-reinventee-au-fil-des-annees/> [Consulté le 28.08.20].
17. Qu'est-ce que la productivité ? (2019). [online] *Vie-publique.fr*. URL: <https://www.vie-publique.fr/fiches/270203-quest-ce-que-la-productivite> [Consulté le 28.08.20].
18. Les gains de productivité. [online] *La toupie*. URL: [http://www.toupie.org/Textes/Gains\\_productivite.htm](http://www.toupie.org/Textes/Gains_productivite.htm) [Consulté le 28.08.20].
19. Comment se mesure la productivité? (2019). [online] *Centralcharts.com*. URL: <https://www.centralcharts.com/fr/gm/1-apprendre/9-economie/34-analyse-fondamentale/1061-definition-de-productivite> [Consulté le 28.08.20].
20. Qu'est-ce que le produit intérieur brut (PIB)? (2018). [online] *Vie-publique.fr*. URL: <https://www.vie-publique.fr/fiches/270043-quest-ce-que-le-produit-interieur-brut-pib> [Consulté le 28.08.20].
21. Qu'est-ce que le produit intérieur brut? (2013). *Dessinemoileco.com*. URL: <http://dessinemoileco.com/quest-ce-que-le-produit-interieur-brut/> [Consulté le 28.08.20].
22. Qu'est-ce que le marketing? Définition (2019). [online] *Wikicrea creerentreprise.fr*. URL: <https://www.creerentreprise.fr/marketing-definition/>. [Consulté le 28.08.20].
23. Les meilleures méthodes d'étude de marché (2020). [online] *Wikicrea creerentreprise.fr*. URL: <https://www.creerentreprise.fr/methodes-etude-de-marche/> [Consulté le 28.08.20].
24. Promotion des ventes (2020). [online] *Definitions-marketing.com*. URL: <https://www.definitions-marketing.com/definition/promotion-des-ventes/> [Consulté le 28.08.20].
25. Qu'est-ce que la concurrence? (2019). [online] *Vie-publique.fr*. URL: <https://www.vie-publique.fr/fiches/270244-quest-ce-que-la-concurrence> [Consulté le 28.08.20].
26. Comment un marché concurrentiel fonctionne-t-il?. [online] *Etudiant.lefigaro.fr*. URL: [https://etudiant.lefigaro.fr/article/comment-un-marche-concurrentiel-fonctionne-t-il\\_504fb126-7040-11ea-a804-021e7c24f339/](https://etudiant.lefigaro.fr/article/comment-un-marche-concurrentiel-fonctionne-t-il_504fb126-7040-11ea-a804-021e7c24f339/) [Consulté le 28.08.20].
27. Qu'est-ce qu'un monopole? (2019). [online] *Vie-publique.fr*. URL: <https://www.vie-publique.fr/fiches/270747-quest-ce-quun-monopole> [Consulté le 28.08.20].
28. L'État doit-il interdire les oligopoles et les monopoles? (2018). [online] *Dessinemoileco.com*. URL: [http://dessinemoileco.com/wp-content/uploads/2018/05/DMETexte\\_Monopole.pdf](http://dessinemoileco.com/wp-content/uploads/2018/05/DMETexte_Monopole.pdf) [Consulté le 28.08.20].

29. La croissance. [online] *Economie.gouv.fr*. URL: <https://www.economie.gouv.fr/facileco/croissance>. [Consulté le 28.08.20].
30. Les facteurs de la croissance. [online] *E-classroom.over-blog.com*. URL: <http://e-classroom.over-blog.com/les-facteurs-de-la-croissance.html> [Consulté le 28.08.20]. –
31. Pourquoi la croissance ne suit pas la révolution numérique? (2015). [online] *Francetvinfo.fr*. URL: [https://www.francetvinfo.fr/politique/pourquoi-la-croissance-ne-suit-pas-la-revolution-numerique\\_1068595.html](https://www.francetvinfo.fr/politique/pourquoi-la-croissance-ne-suit-pas-la-revolution-numerique_1068595.html) [Consulté le 28.08.20].
32. Travail et emploi. [online] *Keepschool.com*. URL: <http://keepschool.com/fiches-de-cours/lycee/economie/travail-emploi.html> [Consulté le 28.08.20].
33. Chômage structurel et chômage conjoncturel (2019). [online] *Vie-publique.fr*. URL: <https://www.vie-publique.fr/fiches/269999-chomage-structurel-et-chomage-conjoncturel> [Consulté le 28.08.20].
34. L'emploi. [online] *Ses.webclass.fr*. URL: <http://ses.webclass.fr/notion/emploi> [Consulté le 28.08.20].
35. Le chômage. [online] *La toupie*. URL: <http://www.toupie.org/Dictionnaire/Chomage.htm>. [Consulté le 28.08.20].
36. La consommation et l'épargne (2019). *Vie-publique.fr*. URL: <https://www.vie-publique.fr/fiches/270194-consommation-et-epargne-definition-et-interdependances> [Consulté le 28.08.20].
37. Pouvoir d'achat et revenu disponible brut (2019). *Vie-publique.fr*. URL: <https://www.vie-publique.fr/fiches/270008-pouvoir-dachat-et-revenu-disponible-brut> [Consulté le 28.08.20].
38. Mesurer le pouvoir d'achat (2020). [online] *Abc-economie.banque-france.fr*. URL: [https://abc-economie.banque-france.fr/sites/default/files/medias/documents/819432\\_pouvoir-achat.pdf](https://abc-economie.banque-france.fr/sites/default/files/medias/documents/819432_pouvoir-achat.pdf) [Consulté le 28.08.20].
39. Qu'est-ce que la consommation? (2020). [online] *Journaldunet.fr*. URL: <https://www.journaldunet.fr/business/dictionnaire-economique-et-financier/1198893-consommation-definition-traduction/> [Consulté le 28.08.20].
40. Les administrations publiques (2014). [online] *Performance-publique.budget.gouv.fr*. URL: <https://www.performance-publique.budget.gouv.fr/finances-publiques/grandes-caracteristiques-finances-publiques/s-informer/administrations-publiques> [Consulté le 28.08.20].
41. Administrations publiques locales (APUL) (2020). [online] *Budget.gouv.fr*. URL: <https://www.budget.gouv.fr/panorama-finances-publique/administrations-publiques-locales-apul> [Consulté le 28.08.20].
42. Les administrations publiques. [online] *Comptanat.fr*. URL: <http://www.comptanat.fr/principe/adminx.htm> [Consulté le 28.08.20].
43. Le budget de l'État : comment ça marche? (2013). [online] *Dessinemoileco.com*. URL: <http://dessinemoileco.com/wp-content/uploads/2013/09/Le-budget-de-l%E2%80%99Etat-comment-%C3%A7a-marche-.pdf> [Consulté le 28.08.20]. – Titre de la page.

44. Quels sont les principaux impôts existant en France? (2020). [online] *Impots.gouv.fr*. URL: <https://www.impots.gouv.fr/portail/international-professionnel/questions/quels-sont-les-principaux-impots-existant-en-france> [Consulté le 28.08.20].
45. La protection sociale en France (2014). [online] *Dessinemoileco.com*. URL: <http://dessinemoileco.com/wp-content/uploads/2014/01/La-protection-sociale-en-France.pdf> [Consulté le 28.08.20].
46. Les formes de la monnaie (2020). [online] *Ecossimo.com*. URL : <https://www.ecossimo.com/les-formes-de-la-monnaie> [Consulté le 28.08.20].
47. Quelle est la place de la monnaie dans les échanges? (2020). [online] *Assistancescolaire.com*. URL: [https://www.assistancescolaire.com/eleve/1STMG/droit-economie/reviser-le-cours/1stmg\\_eco\\_15](https://www.assistancescolaire.com/eleve/1STMG/droit-economie/reviser-le-cours/1stmg_eco_15). [Consulté le 28.08.20].
48. Les principales institutions financières en France (2020). [online] *Sabbar.fr*. URL: <http://sabbar.fr/economie-2/les-institutions-financieres-et-leur-role-dans-le-financement-de-leconomie/> [Consulté le 28.08.20].

### **Référence papier**

1. Canevet-Abderrahim, S. (2015). *ABC BULATS Business Language Testing Service*. Paris: CLE International.
2. Deiss, R., Henneberry, R. (2017). *Le marketing digital pour les nuls*. Paris: Editions First, pp.16, 18.
3. Dubois, A.-L., Tauzin, B. (2015). *Objectif Express 2 Le monde professionnel en français*. Paris: Hachette, pp.56, 60, 73, 106, 204.
4. Jégou, D., Rosillo, M.P. (2014). *Quartier d'affaires Français professionnel et des affaires*. Paris: CLE International, pp.22, 27.
5. Lendrevie, J., Lévy, J. (2014). *Mercator Tout le marketing à l'ère numérique*. Paris: DUNOD.
6. Penfornis, J.-L. (2018). *Affaires.com Méthode de français des affaires*. Paris: CLE International, pp.6, 8, 26, 38, 48, 50, 76, 82.
7. Penfornis, J.-L. (2018). *Communication progressive du français des affaires*. Paris: CLE International, pp.104, 122, 126, 144.
8. Penfornis, J.-L. (2018). *Vocabulaire progressif des affaires*. Paris: CLE International, pp.40, 42, 44, 50, 62, 74, 78, 90, 92, 94, 130.

## Sommaire

Introduction .....	3
Chapitre 1. Les notions générales de l'économie.....	4
Chapitre 2. Les agents économiques.....	12
Chapitre 3. Trois secteurs d'activité.....	20
Chapitre 4. L'entreprise.....	27
Chapitre 5. La production.....	40
Chapitre 6. La productivité.....	48
Chapitre 7. Le produit intérieur brut (PIB).....	55
Chapitre 8. Le marketing.....	61
Chapitre 9. La concurrence et le marché.....	70
Chapitre 10. La croissance.....	76
Chapitre 11. L'emploi. Le chômage.....	83
Chapitre 12. La consommation et l'épargne.....	90
Chapitre 13. Les administrations publiques.....	97
Chapitre 14. La monnaie et le financement.....	108
Références .....	115
Sommaire .....	119



*Навчальне видання*

**ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ ПРАКТИКУМ  
З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ  
ЕКОНОМІЧНИЙ ПЕРЕКЛАД**

Для студентів V курсу факультету «Референт-перекладач»,  
які навчаються за спеціальністю  
035 Філологія (Переклад)

Автор-упорядник ЮР'ЄВА Наталія Прохорівна

В авторській редакції

Відповідальна за випуск *І. Ю. Гусленко*  
Комп'ютерний набір *Н.П.Юр'єва*

Підписано до друку 16.09.2020. Формат 60x84/16.  
Папір офсетний. Гарнітура «Таймс».  
Ум. друк. арк. 6,98. Обл.-вид. арк. 6,61.  
Тираж 20 пр. Зам. №

Видавництво  
Народної української академії  
Свідоцтво № 1153 від 16.12.2002.

Надруковано у видавництві  
Народної української академії

61000, Харків, МСП, вул. Лермонтовська, 27